

DOCUMENT RESUME

ED 057 696

FL 002 810

TITLE Indonesian Basic Course: Volume 1, Lessons 1-8
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO 01JN36
PUB DATE Dec 71
NOTE 99p.
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Audiolingual Methods; Basic Skills; Cartoons; Dialogue; *Indonesian; Indonesian Languages; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Instruction; Malayo Polynesian Languages; Military Training; Vocabulary Development

ABSTRACT

This field test edition of the revised "Indonesian Basic Course" (volume 1, lessons 1 to 8) was prepared by the Defense Language Institute. Lessons include materials on: (1) greetings, (2) possessives, (3) asking names, (4) location and direction, (5) action in progress, (6) numbers and telling time, (7) negation and request sentences, and (8) aspect words and leave takings. A cumulative word list is included. Cartoons are often used to illustrate basic dialogues. (RL)

ED057696

I N D O N E S I A N
BASIC COURSE

Volume I
Lessons 1 - 8

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-
CATION POSITION OR POLICY.

December 1971
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002 810

PREFACE

This is a field test edition of revised Indonesian Basic Course, Volume I, Lessons 1 to 8.

Inquiries concerning this volume, including requests for authorization to reproduce parts or all of it, should be addressed to Director, Defense Language Institute, United States Naval Station, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	vii
Lesson 1: GREETINGS	1
A. Greetings. B. Demonstrative Pronouns. C. Question Word APA. D. Position of Modifiers.	
Lesson 2: POSSESSIVES	17
A. Yes/No Questions and Affirmative Answers B. Possessives. C. Position of Modifiers Denoting "Possessors".	
Lesson 3: ASKING NAMES	29
A. Demonstrative Adjectives. B. Negative Word BUKAN. C. Question Word SIAPA. D. Asking Names (SIAPA NAMA vs APA NAMA).	
Lesson 4: LOCATION AND DIRECTION	41
A. Location, Motion to, Motion from. B. Means of Transportation. C. Third Person Pronouns; Reduplication Denoting Plurality.	
Lesson 5: ACTION IN PROGRESS	55
A. Verbs: Simple vs BER-. B. Action in progress.	
Lesson 6: NUMERALS; TELLING TIME	67
A. Numerals and Question Word BERAPA. B. Tel- ling Time. C. BER- + Noun "to have".	
Lesson 7: NEGATION; REQUEST SENTENCES (1)	79
A. Negative Word TIDAK. B. -LAH as Marker of Request Sentences. C. KAMI vs KITA	

TABLE OF CONTENTS
(continued)

Lesson 8: ASPECTUAL WORDS; LEAVE TAKINGS	91
A. SUDAH, BELUM, and MASIH. B. NANTI and TADI as Modifiers. C. -NJA as Possessive Marker.	
CUMULATIVE WORD LIST	104

INTRODUCTION

Bahasa Indonesia, the Indonesian language, is a member of the Malayo-Polynesian language family which is spoken throughout the Republic of Indonesia as that country's national language. It bridges the linguistic gaps among native speakers of more than two hundred different languages and dialects who make up the country's 124 million population (1971). Furthermore, Bahasa Indonesia is understood in neighboring Malaysia with a population of approximately 11 million, since both Bahasa Indonesia and the latter's national language have sprung from a common source, Malay.

Bahasa Indonesia is written in the Roman alphabet. The correspondences between spoken and written Indonesian are relatively consistent, in the sense that one letter or combination of letters stands for the same unit of sound.

The pronunciation of your Indonesian instructors will vary a little, depending on the part of Indonesia from which they come. Always imitate the teacher with whom you are working as closely as possible. Many of the sounds will remind you of sounds in English, but most of them are a little different. Try to imitate the native speakers very exactly.

For a description of the Indonesian sound system, see The Sounds of Indonesian Speech.

Lesson 1

GREETINGS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Selamat pagi!
2. Selamat siang!
3. Selamat soré!
4. Selamat malam!

Pattern B

1. Ini buku. Itu potlot.
2. Ini médja. Itu kursi.
3. Ini pintu. Itu djendéla.
4. Ini kapur. Itu papan.

Pattern C

1. Apa ini? Ini buku.
2. Apa ini? Itu kursi.
3. Ini apa? Ini pintu.
4. Itu apa? Itu potlot.
5. Itu apa? Ini médja.
6. Apa itu? Itu djendéla.

Pattern D

1. Ini buku tulis.
2. Itu médja tulis.
3. Itu kapur tulis.
4. Ini papan tulis.

L 1

Recombination drills

Pattern A

1. Selamat pagi, saudara! Apa kabar?
Selamat pagi! Kabar baik.
2. Selamat siang, saudara! Apa kabar?
Selamat siang! Kabar baik.
3. Selamat soré, saudara! Apa kabar?
Selamat soré! Kabar baik.

Patterns B, C, and D

1. Buku

Ini buku. Itu buku.
Apa ini? Ini buku.
Apa itu? Itu buku.

2. Médja

Ini médja. Itu médja.
Ini apa? Ini médja.
Itu apa? Itu médja.

3. Kursi

Ini kursi. Itu kursi.
Ini apa? Ini kursi.
Itu apa? Itu kursi.

Recombination drills (continued)

4. Potlot

Ini potlot. Itu potlot.

Apa ini? Ini potlot.

Itu apa? Itu potlot.

5. Pintu

Ini pintu. Itu pintu.

Apa ini? Itu pintu.

Apa itu? Ini pintu.

6. Djendéla

Ini djendéla. Itu djendéla.

Ini apa? Itu djendéla.

Itu apa? Ini djendéla.

7. Kamar

Ini kamar. Itu kamar.

Ini apa? Ini kamar.

Apa itu? Itu kamar.

8. Buku tulis

Ini buku tulis. Itu buku tulis.

Apa ini? Ini buku tulis.

Itu apa? Itu buku tulis.

L 1

Recombination drills (continued)

9. Papan tulis

Ini papan tulis. Itu papan tulis.

Ini apa? Itu papan tulis.

Itu apa? Ini papan tulis.

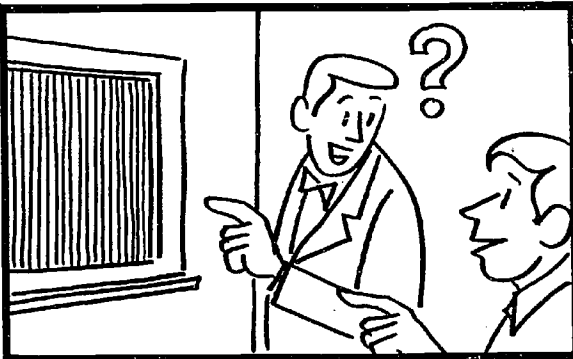
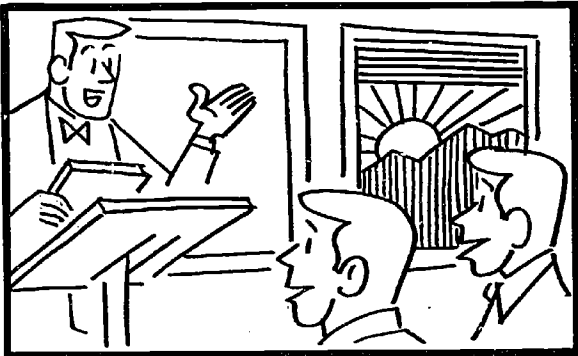
10. Kapur tulis

Ini kapur tulis. Itu kapur tulis.

Apa ini? Ini kapur tulis.

Apa itu? Itu kapur tulis.

DIALOGUE, L. 1



II. Dialogue

1. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?
2. Siswa: Selamat pagi, pak! Kabar baik. Apa kabar?

3. Guru: Kabar baik, terima kasih. Apa ini?
4. Siswa: Ini buku.

5. Guru: Apa itu?
6. Siswa: Itu papan tulis.

7. Guru: Ini apa?
8. Siswa: Ini médja.

9. Guru: Itu apa?
10. Siswa: Itu kursi.

11. Guru: Apa ini?
12. Siswa: Ini potlot.

13. Guru: Apa itu?
14. Siswa: Itu pintu.

L 1

II. Dialogue (continued)

15. Guru: Apa ini?

16. Siswa: Ini buku tulis.

17. Guru: Itu apa?

18. Siswa: Itu djendéla.

19. Guru: Apa ini?

20. Siswa: Ini kamar.

Translation of dialogue

1. Teacher: Good morning, gentleman. How are you?
2. Student: Good morning, Sir. I am fine. How are you?
3. T: I am fine, thank you. What is this?
4. S: This is a book.
5. T: What is that?
6. S: That is a blackboard.
7. T: What is this?
8. S: This is a table.
9. T: What is that?
10. S: That is a chair.
11. T: What is this?
12. S: This is a pencil.
13. T: What is that?
14. S: That is a door.
15. T: What is this?
16. S: This is a notebook.
17. T: What is that?
18. S: That is a window.
19. T: What is this?
20. S: This is a room.

L 1

III. Cultural Notes

1. Saudara is used as a form of address, which is equivalent to "gentleman", "gentlemen", "Sir", "Madam", etc. It is usually used in formal situations.
2. Pak (from bapak "father") is used by a child to address his father or an old man, a student to his male teacher, a subordinate to his superior, etc. Similarly, bu (from ibu "mother") is used to address one's mother, lady teacher, or one's lady superior. Njonja "Mrs." is sometimes used to address a married lady teacher.
3. Indonesians often shake hands when meeting each other.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.

IV. Pattern Drills

A. Guru: Selamat pagi!

Siswa: Selamat pagi!

Guru: siang

Siswa: Selamat siang!

Guru: soré

Siswa: Selamat soré!

Guru: malam

Siswa: Selamat malam! (continue the exercise)

B. Guru: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

Siswa A: Selamat pagi! Kabar baik. Apa kabar?

Guru: Kabar baik, terima kasih.

Siswa A: Selamat pagi, saudara! Apa kabar?

Siswa B: Selamat pagi! Kabar baik. Apa kabar?

Siswa A: Kabar baik, terima kasih.

(continue the exercise)

C. Guru: Ini buku.

Siswa: Ini buku.

Guru: médja

Siswa: Ini médja.

Guru: pintu

Siswa: Ini pintu. (continue the exercise)

L 1

D. Guru: Itu papan tulis.

Siswa: Itu papan tulis.

Guru: kursi

Siswa: Itu kursi. (continue the exercise)

E. Guru: Ini apa?

Siswa: Ini buku.

Guru: Apa ini?

Siswa: Ini médja. (continue the exercise)

F. Guru: Itu apa?

Siswa: Itu papan tulis.

Guru: Apa itu?

Siswa: Itu kursi. (continue the exercise)

V. Grammar Notes

1. Selamat, followed by either pagi (ca 0600-1100 hrs), siang (ca 1100-1500 hrs), sore (ca 1500-ca 1800 hrs), and malam (ca 1800-0600 hrs), is used as greetings.
2. Apa is used to ask about something; it can be used at the beginning or the end of a question.
3. Ini refers to an object (objects) near the speaker while itu refers to a distant object (objects).
4. Notice the absence of "to be"; however, in written Indonesian you may use the word adalah in equational sentences before nouns, e.g., Ini adalah buku.
5. Also notice the absence of "a" or "an" before nouns.
6. Tulis "write", which functions as a modifier in this pattern, follows the word it modifies.

L 1

VI. Vocabulary

apa	"what?"
apa kabar?	"How are you?" (lit. "What's the news?")
baik	"good, fine"
kabar baik.	"I'm fine." (lit. "The news is good.")
buku	"book"
buku tulis	"notebook" (lit. "writing book")
djendéla	"window"
guru	"teacher, instructor"
ini	"this, these"
itu	"that, those"
kabar	"news, message"
kamar	"room"
kapur	"lime, calcium, chalk"
kapur tulis	"chalk" (lit. "lime for writing")
kursi (also korsi)	"chair"
malam	"night, evening"
médja	"table"
médja tulis	"desk" (lit. "writing table")
pak!	"Sir"
papan	"board"
papan tulis	"blackboard" (lit. "writing board")

Vocabulary (continued)

pintu	door
potlot	pencil
saudara	gentleman, Sir, etc. (form of address)
Selamat!	greetings, congratulations
Selamat pagi!	Good morning!
Selamat siang!	Good day! Good afternoon!
Selamat soré!	Good (late) afternoon! Good evening!
Selamat malam!	Good evening! Good night!
siswa	student (in all military schools and in pre-college schools)
terima kasih	thank you

Lesson 2

POSSESSIVES

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Apa ini buku? Ja, ini buku.
2. Apa itu médja? Ja, ini médja.
3. Apa ini kursi? Ja, itu kursi.
4. Apa ini potlot? Benar, ini potlot.
5. Apa ini pintu? Benar, itu pintu.
6. Ini kamar? Benar, ini kamar.
7. Itu djendéla? Ja, itu djendéla.
8. Itu buku tulis? Ja, ini buku tulis.
9. Itu papan tulis? Benar, itu papan tulis.
10. Ini kapur tulis? Benar, ini kapur tulis.

Pattern B

1. Apa saudara punja buku? Ja, saja punja buku.
2. Apa saudara punja potlot? Ja, saja punja potlot.
3. Apa saudara punja buku tulis? Ja, saja punja buku tulis.
4. Saudara punja médja tulis? Ja, saja punja.
5. Saudara punja kamar? Ja, saja punja.

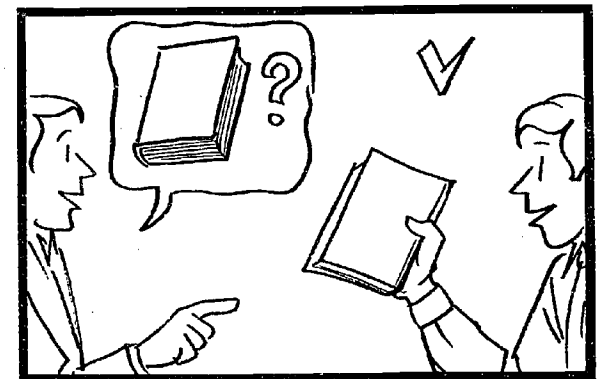
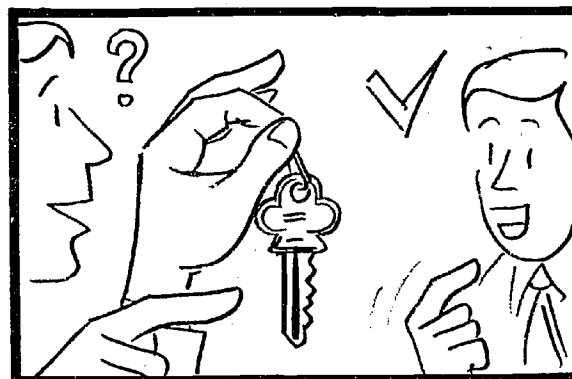
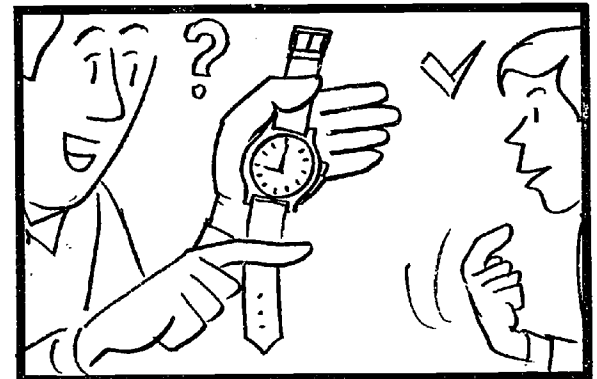
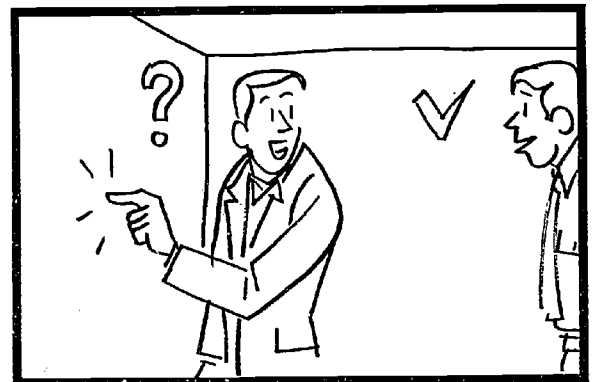
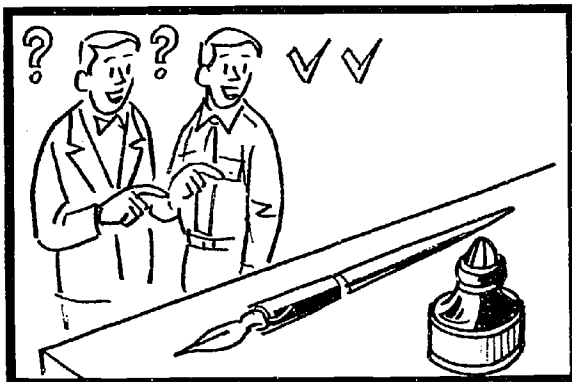
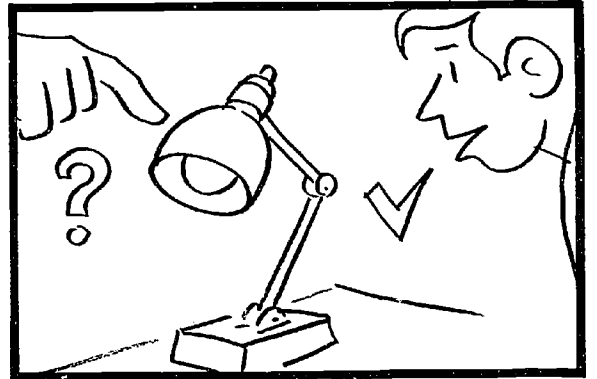
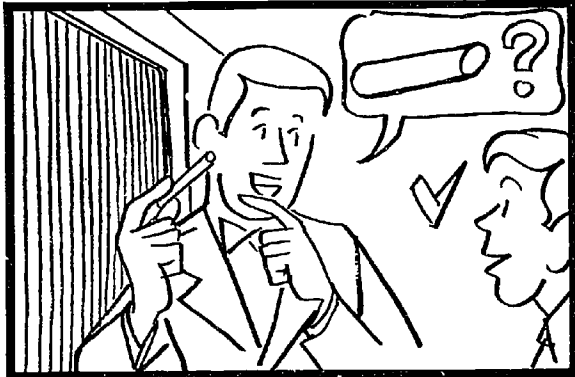
Pattern C

1. Apa itu buku saudara? Ja, ini buku saja.
2. Apa ini buku saja? Ja, itu buku saudara.

Introduction of New Materials (continued)

3. Apa ini kamar saudara? Benar, ini kamar saja.
4. Apa itu potlot saja? Benar, itu potlot saudara.
5. Itu médja saudara? Ja, itu médja saja.
6. Ini buku tulis saja? Benar, ini buku tulis saudara.

DIALOGUE, L.2



II. Dialogue

1. Guru: Apa ini kapur tulis?
2. Siswa: Ja, ini kapur tulis.
3. Guru: Apa ini lampu?
4. Siswa: Benar, ini lampu.
5. Guru: Apa itu péna?
6. Siswa: Benar, itu péna.
7. Guru: Itu tinta?
8. Siswa: Ja, itu tinta.
9. Guru: Ini dinding?
10. Siswa: Ja, ini dinding
11. Guru: Apa saudara punja kertas?
12. Siswa: Ja, saja punja kertas.
13. Guru: Ini arlodji saudara?
14. Siswa: Benar, ini arlodji saja.
15. Guru: Apa ini kuntji saudara?
16. Siswa: Ja, ini kuntji saja.
17. Guru: Saudara punja buku?
18. Siswa: Ja, ini buku saja.

Translation of dialogue

1. Teacher: Is this chalk?
2. Student: Yes, it is.
3. T: Is this a lamp?
4. S: Yes, it is.
5. T: Is that a pen?
6. S: Yes, it is.
7. T: Is that ink?
8. S: Yes, it is.
9. T: Is this a wall?
10. S: Yes, it is.
11. T: Do you have any paper?
12. S: Yes, I do.
13. T: Is this your watch?
14. S: Yes, it is.
15. T: Is this your key?
16. S: Yes, it is.
17. T: Do you have a book?
18. S: Yes, I do.

L 2

III. Cultural Notes

1. Saudara is used in formal situations to refer to the addressee. It is used by government officials, new acquaintances, teachers to adult students, and the like. See Volume XI for the informal counterparts of saudara. In writing, the word saudara is often abbreviated as sdr.
2. Saja is used in formal and informal situations alike. Saja refers to the speaker.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Ask your classmates five questions using the new patterns following the recitation.

IV. Pattern Drills

A. Guru: Apa ini buku?

Siswa: Ja, ini buku.

Guru: Apa ini potlot?

Siswa: Ja, ini potlot.

(continue the exercise using these words: péna, tinta, lampu, kertas, kuntji, dinding, arlodji, kapur tulis, buku tulis, médja, papan tulis, djendéla, pintu, kursi, kamar.)

B. Siswa A: Apa itu buku saudara?

Siswa B: Benar, itu buku saja.

Siswa B: Apa itu potlot saudara?

Siswa C: Benar, itu potlot saja.

(continue the exercise using these words: péna, tinta, lampu, kertas, kuntji, arlodji, buku tulis, médja, médja tulis, kursi, kamar.)

C. Siswa A: Apa saudara punja buku?

Siswa B: Ja, saja punja buku.

Siswa B: Apa saudara punja potlot?

Siswa C: Ja, saja punja potlot.

(continue the exercise using the following words: tinta, péna, arlodji, kamar, médja tulis, kertas, kuntji, lampu, kapur tulis.)

D. Guru: Apa saudara punja buku?

Siswa: Ja, saja punja.

Guru: Apa ini buku saudara?

Siswa: Benar, itu buku saja.

Pattern Drills (continued)

Guru: Apa saudara punya potlot?

Siswa: Ja, saja punya.

Guru: Apa ini potlot saudara?

Siswa: Benar, itu potlot saja.

(continue the exercise using the words from exercise C)

V. Grammar Notes

1. Apa is used in pattern A as a question signal; apa may be omitted provided a rising intonation is used.
2. The affirmative answers to questions introduced by apa as used in pattern A are preceded by ja or benar. Benar is not used in answers to questions of pattern B.
3. Saja and saudara are used to refer to the speaker and addressee, respectively. Notice that in pattern C they are used after the words they modify to denote "possessors".

-0-

L 2

VI. Vocabulary

apa	[question signal]
arlodji	watch
benar	right, correct
dinding	wall
ja	yes
kertas	paper
kuntji	key
lampu	lamp, light
péna	pen
punja (reduced form of mempunjai)	to have, own, possess
saja	I, my
saudara	you, your
tinta	ink

Lesson 3

ASKING NAMES

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Buku ini buku saja.
2. Kuntji ini kuntji saudara.
3. Péna itu péna saja.
4. Kamar itu kamar saudara.
5. Médja itu médja tulis.
6. Apa potlot ini potlot saudara?
7. Apa kertas ini kertas tulis?
8. Apa tinta itu tinta saja?
9. Apa arlodji itu arlodji saudara?
10. Apa buku itu baik?

Pattern B

1. Ini potlot. Ini bukan péna.
2. Itu pintu. Itu bukan djendéla.
3. Ini bukan arlodji saudara. Ini arlodji saja.
4. Kamar ini bukan kamar saudara.
5. Saja bukan siswa. Saja guru.
6. Saudara siswa. Saudara bukan guru.
7. Ini buku tulis, bukan buku.
8. Itu lampu médja, bukan lampu dinding.

Introduction of New Materials (continued)

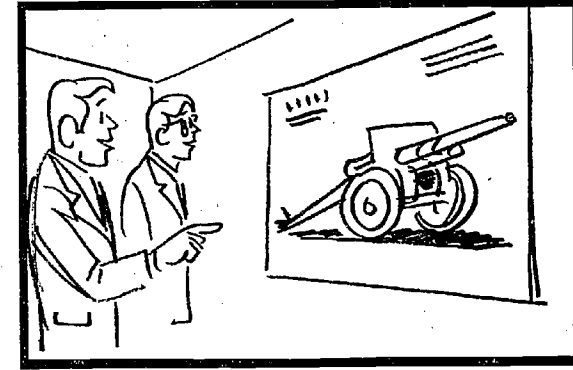
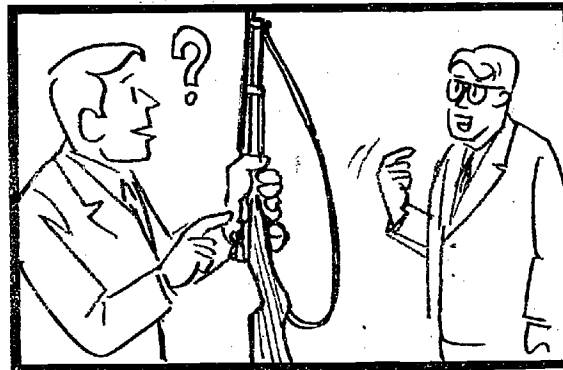
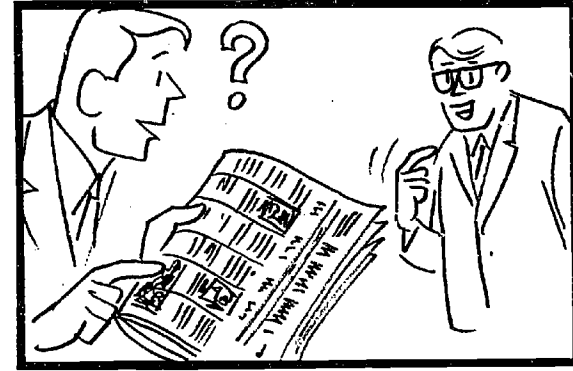
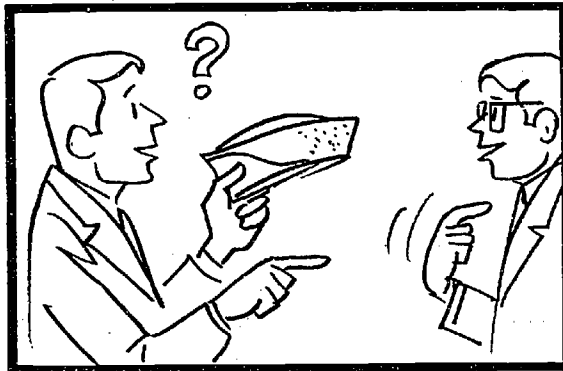
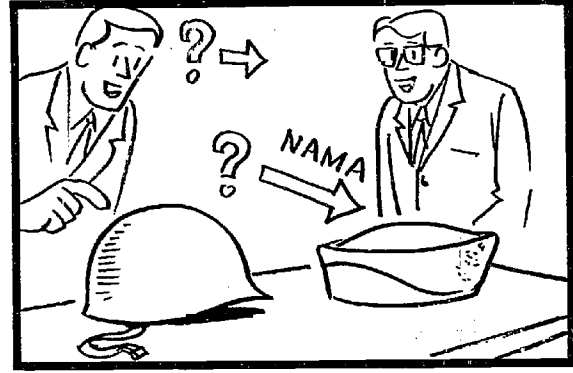
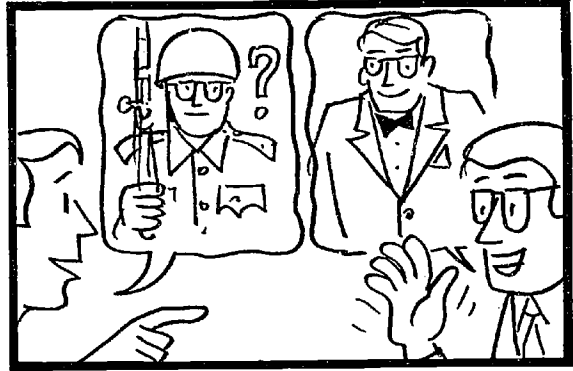
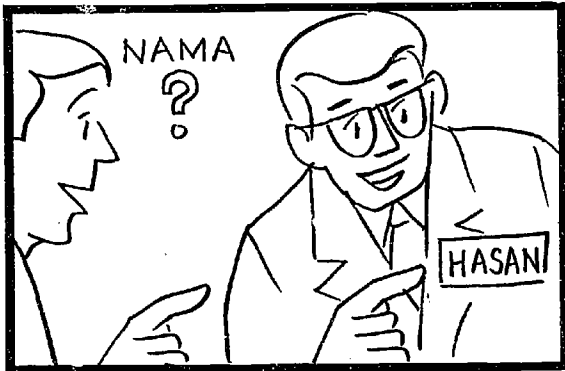
Pattern C

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| 1. Kamar <u>siapa</u> ini? | Ini kamar saja. |
| 2. Buku <u>siapa</u> itu? | Itu buku saudara. |
| 3. Médja tulis <u>siapa</u> itu? | Itu médja tulis guru. |
| 4. Kuntji <u>siapa</u> itu? | Ini kuntji saja. |
| 5. Potlot ini potlot <u>siapa</u> ? | Potlot itu potlot saudara. |
| 6. Ini tinta <u>siapa</u> ? | Ini tinta saja. |
| 7. Arlodji itu arlodji <u>siapa</u> ? | Ini arlodji saja. |
| 8. Itu kursi <u>siapa</u> ? | Itu kursi saja. |

Pattern D

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. <u>Siapa</u> nama saudara? | Nama saja Abas. |
| 2. <u>Siapa</u> nama saja? | Nama saudara Baharsan. |
| 3. Nama guru saudara <u>siapa</u> ? | Nama guru saja Simatupang. |
| 4. Nama siswa itu <u>siapa</u> ? | Nama siswa itu Musa. |
| 5. <u>Apa</u> nama kota ini? | Nama kota ini Monterey. |
| 6. <u>Apa</u> nama sekolah ini? | Nama sekolah ini "D.L.I." |
| 7. Nama sendjata itu <u>apa</u> ? | Nama sendjata itu mortir. |
| 8. Nama sendjata itu <u>apa</u> ? | Nama sendjata ini pistol. |

DIALOGUE, L.3



II. Dialogue

1. Ali : Siapa nama saudara?
2. Hasan: Nama saja Hasan.

3. A: Apa saudara anggauta militèr?
4. H: Bukan, saja bukan anggauta militèr. Saja orang peréman.

5. A: Apa saudara mahasiswa?
6. H: Bukan, saja guru.

7. A: Apa ini topi badja saudara?
8. H: Bukan, ini bukan topi badja saja.

9. A: Apa nama topi ini?
10. H: Ini pitji.

11. A: Apa ini pitji saudara?
12. H: Ja, ini pitji saja.

13. A: Ini surat kabar siapa?
14. H: Ini surat kabar saja.

15. A: Ini senapan siapa?
16. H: Ini senapan saja.

17. A: Apa nama sendjata ini?
18. H: Nama sendjata ini meriam.

L 3

Translation of Dialogue

1. A: What's your name?

2. H: My name's Hasan.

3. A: Are you a military man?

4. H: No, I'm not. I'm a civilian.

5. A: Are you a (college) student?

6. H: No, I'm a teacher.

7. A: Is this your helmet?

8. H: No, it isn't my helmet.

9. A: What's the name of this hat?

10. H: It's (called) a cap.

11. A: Is this your cap?

12. H: Yes, it is.

13. A: Whose newspaper is this?

14. H: This is my newspaper.

15. A: Whose rifle is this?

16. H: This is mine.

17. A: What's the name of this weapon?

18. H: This is (called) a cannon.

-0-

III. Cultural Notes

Siapa "who?" is not only used to ask about a person, but also about his or her name.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare at least five questions using known vocabulary and patterns. Ask your classmates or teacher those questions following the recitation.
5. Make each of the following sentences negative. Write out the sentences and submit your paper to the instructor in charge of the pattern drill session.
 - a. Orang itu orang Amerika.
 - b. Guru saja orang Amerika.
 - c. Itu buku tulis guru saja.
 - d. Kertas itu kertas tulis.
 - e. Apa saudara anggauta militer?
 - f. Sendjata itu meriam.
 - g. Apa itu pintu kamar saudara?
 - h. Surat kabar itu surat kabar soré.
 - i. Itu médja tulis orang itu.
 - j. Orang itu guru sekolah ini.

L 3

IV. Pattern Drill

A. 1. Guru: Siapa nama saudara?

2. Siswa A: Nama saja Ali. Siapa nama saudara?

3. Siswa B: Nama saja Baharsan. Siapa nama saudara?

(continue the exercise; ask about the student's real name.)

B. 1. Guru: Ini kamar saja.

Siswa: Ini bukan kamar saja.

2. Guru: Saja orang peréman.

Siswa: Saja bukan orang peréman.

(continue the exercise)

3. Itu pitji saja.

4. Potlot itu potlot saudara.

5. Péna itu péna saja.

6. Orang itu anggauta militer.

7. Itu topi badja.

8. Nama sendjata itu meriam.

9. Itu surat kabar pagi.

10. Orang itu guru saja.

C. 1. Guru: Apa ini kamar saudara?

Siswa: Bukan, ini bukan kamar saja.

2. Guru: Apa saudara orang peréman?

Siswa: Bukan, saja bukan orang peréman.

(continue the exercise)

3. Apa guru saudara anggauta militèr?
4. Apa ini buku tulis saudara?
5. Apa itu topi badja?
6. Apa ini kuntji saja?
7. Apa saja siswa?
8. Apa saudara guru?
9. Apa ini djendéla?
10. Apa itu pitji saudara?

D. 1. Guru: Siapa nama saudara?

Siswa: Nama saja

2. Guru: Apa saudara guru?

Siswa: Bukan, saja bukan guru. Saja siswa.

3. Guru: Apa nama sekolah ini?

Siswa: Nama sekolah ini Defense Language Institute.

(continue the exercise)

4. Siapa nama guru saudara?

5. Apa orang itu guru saudara?

6. Apa guru saudara orang Amérika?

7. Apa sekolah ini sekolah militèr?

8. Apa saudara orang Amérika?

9. Apa nama kota ini?

10. Apa guru saudara anggauta militèr?

L 3

V. Grammar Notes

1. Use ini and itu after the words they modify.
2. Use bukan to introduce a negative answer to a question about "nouns" (e.g., guru, buku, potlot, etc.) and "noun phrases" (e.g., kamar saja, guru itu, etc.). Bukan is also used to negate "nouns" and "noun phrases", and is used before the words it modifies.
3. Use siapa after the words it modifies; here siapa means "whose". The words modified by siapa may be used at the beginning or the end of a question.
4. Use siapa and apa with the word nama to ask about the name of a person and a thing, respectively. In this pattern apa and siapa may be used at the beginning or the end of a question.

VI. Vocabulary

anggauta	"member"
badja	"steel"
bukan	"no, not"
kota	"town, city"
mahasiswa	"college student"
meriam	"cannon, gun"
militèr	"military"
mortir	"mortar" (military only)
nama	"name"
orang	"person, man"
orang peréman	"a civilian"
pistol	"pistol"
pitji	"cap"
sekolah	"school"
senapan	"rifle, gun"
sendjata	"weapon"
siapa	"who, whose"
surat	"letter, mail"
surat kabar	"newspaper"
topi	"hat"
topi badja	"helmet"

-0-

Lesson 4

LOCATION AND DIRECTION

I. Introduction of New Materials

Pattern A

- | | |
|---|--|
| 1. <u>Dimana</u> buku saudara? | Buku saja (ada) <u>dikamar</u> . |
| 2. <u>Dimana</u> tinta saja? | Tinta saudara (ada) <u>dimédja</u> . |
| 3. Hasan (ada) <u>dimana</u> ? | Hasan (ada) <u>di Monterey</u> . |
| 4. Surat kabar (ada) <u>dimana</u> ? | Surat kabar (ada) <u>dikursi</u> . |
| 5. <u>Kemana</u> pak guru? | Pak guru (pergi) <u>kesekolah</u> . |
| 6. <u>Kemana</u> Ali? | Ali (pergi) <u>kekota</u> . |
| 7. Orang itu (pergi) <u>kemana</u> ? | Orang itu (pergi) <u>ke Amérika</u> . |
| 8. Saudara (pergi) <u>kemana</u> ? | Saja (pergi) <u>kesekolah</u> . |
| 9. <u>Dari mana</u> pak guru? | Pak guru (datang) <u>dari</u>
Indonésia. |
| 10. <u>Dari mana</u> orang itu? | Orang itu (datang) <u>dari</u>
Florida. |
| 11. Hasan (datang) <u>dari mana</u> ? | Hasan (datang) <u>dari sekolah</u> . |
| 12. Siswa itu (datang) <u>dari mana</u> ? | Siswa itu (datang) <u>dari</u>
<u>Texas</u> . |

Pattern B

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. <u>Naik apa</u> Hasan kesekolah? | Hasan <u>naik mobil</u> kesekolah. |
| 2. <u>Naik apa</u> saudara ke Amérika? | Saja <u>naik kapal</u> ke Amérika. |
| 3. Saudara <u>naik apa</u> dari kota? | Saja <u>naik taksi</u> dari kota. |
| 4. Guru kesekolah <u>naik apa</u> ? | Guru kesekolah <u>naik sepéda</u> . |
| 5. Orang itu kesekolah <u>naik apa</u> ? | Orang itu <u>naik bis</u> kesekolah. |

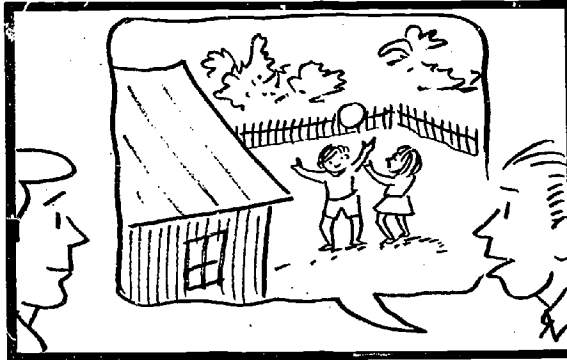
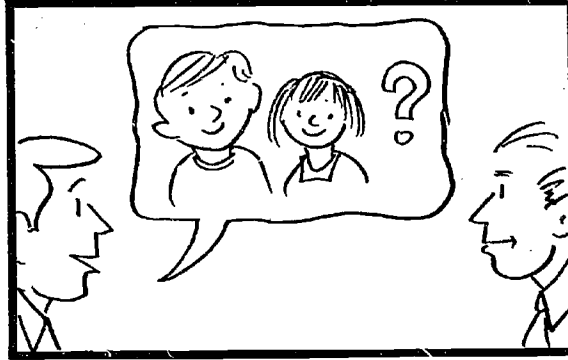
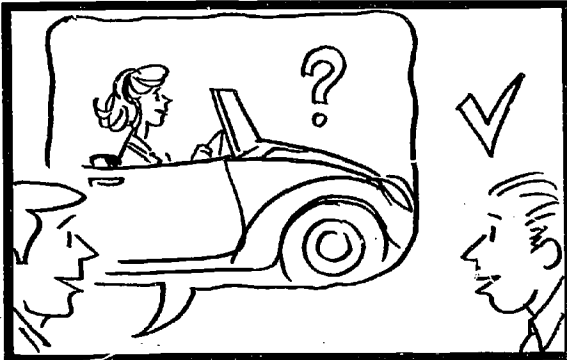
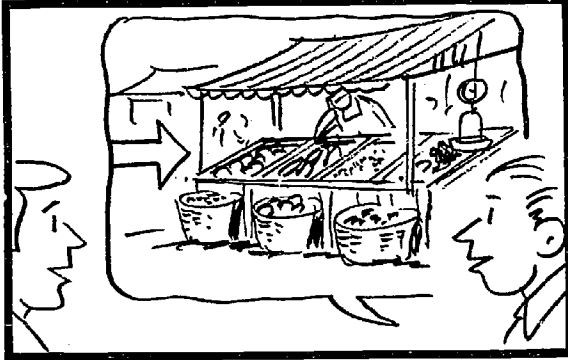
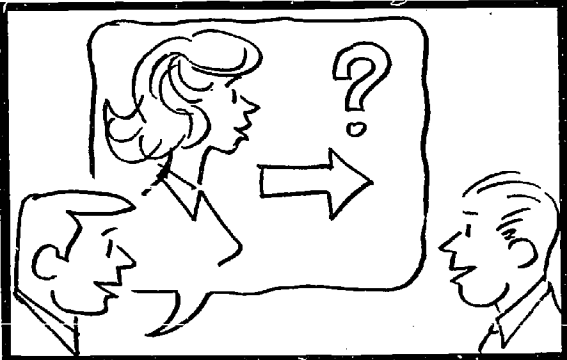
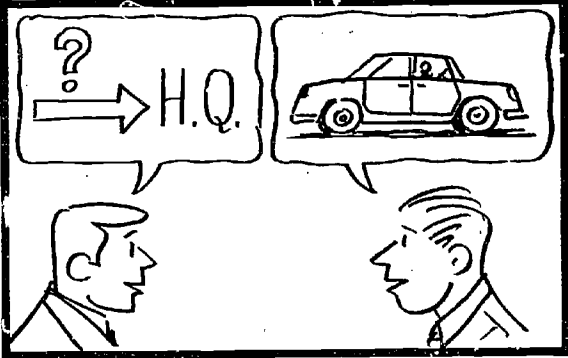
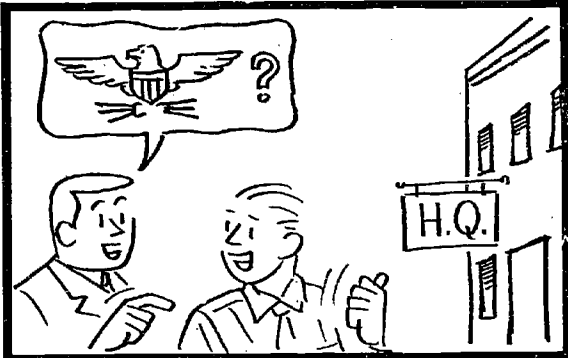
L 4

Pattern C

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Hasan dimana? | <u>Dia</u> dikamar. |
| 2. Fatimah pergi kemana? | <u>Dia</u> pergi ke sekolah. |
| 3. Guru saudara dari mana? | <u>Beliau</u> dari Indonésia. |
| 4. Apa komandan orang Amérika? | Benar, <u>beliau</u> orang Amérika. |
| 5. <u>Siswa-siswa</u> dimana? | <u>Meréka</u> di sekolah. |
| 6. <u>Guru-guru</u> saudara dari mana? | <u>Meréka</u> dari Indonésia. |
| 7. <u>Siswa</u> ² pergi kemana? | <u>Meréka</u> pergi ke sekolah. |
| 8. <u>Orang</u> ² itu naik apa? | <u>Meréka</u> naik bis. |

-0-

DIALOGUE, L.4



II. Dialogue

1. Abas: Maaf, saudara. Pak kolonèl dimana?
2. Musa: Beliau ada di Markas Besar.
3. A: Pak kolonèl naik apa ke Markas Besar?
4. M: Beliau naik mobil.
5. A: Istri beliau kemana?
6. M: Bu kolonèl pergi kepasar.
7. A: Apa beliau naik mobil kepasar?
8. M: Ja, beliau naik mobil.
9. A: Anak² meréka dimana?
10. M: Meréka diluar, dikebun.
11. A: Apa meréka bukan murid?
12. M: Bukan, meréka bukan murid.

-0-

L 4

Translation of Dialogue

1. Abas: Excuse me. Where's the colonel?
2. Musa: He's at the Headquarters.

3. Abas: How does the colonel go to the Headquarters?
4. Musa: He goes by car.

5. Abas: Where does his wife go?
6. Musa: She goes to the market.

7. Abas: Does she go to the market by car?
8. Musa: Yes, she does.

9. Abas: Where are their children?
10. Musa: They're outside, in the yard.

11. Abas: Aren't they pupils?
12. Musa: No, they aren't.

III. Cultural Notes

1. Maaf is equivalent to "Excuse me.", "I beg your pardon.", and the like.
2. Beliau is the honorific form of dia or ia. Its use varies from individual to individual. It depends on the speaker as to who deserves such reference (usually high ranking officials, elderly people, one's parents, etc.)

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on cultural (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Write out the answers to the following questions and submit your written work to the instructor in charge of the recitation period.
 - a. Nama saudara siapa?
 - b. Apa saudara guru disekolah ini?
 - c. Apa saudara anggota militèr?
 - d. Saudara dari mana?
 - e. Nama guru saudara pagi ini siapa?
 - f. Apa guru saudara anggota militèr?
 - g. Guru saudara dari mana?
 - h. Guru saudara naik apa kesekolah?
 - i. Apa guru² saudara orang Indonésia?
 - j. Apa komandan sekolah ini orang Indonésia?

L 4

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Saja (ada) disekolah.

Siswa: Saja (ada) disekolah.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (ada) disekolah.

(continue the exercise)

3. Hasan

7. siswa itu

4. orang itu

8. siswa²

5. pak guru

9. meréka

6. pak kolonèl

10. dia

B. 1. Guru: Saja (pergi) kesekolah.

Siswa: Saja (pergi) kesekolah.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (pergi) kesekolah.

(continue the exercise using the words from section A)

C. 1. Guru: Saja (datang) dari Markas Besar.

Siswa: Saja (datang) dari Markas Besar.

2. Guru: saudara

Siswa: Saudara (datang) dari Markas Besar.

(continue the exercise using the words from section A)

D. 1. Guru: Saja disekolah.

Siswa: Saudara (ada) dimana?

2. Guru: Meréka (pergi) kesekolah.

Siswa: Meréka (pergi) kemana?

3. Guru: Dia (datang) dari Florida.

Siswa: Dia (datang) dari mana?

(continue the exercise)

4. Pak kolonèl pergi ke Markas Besar.

5. Isteri pak kolonèl datang dari pasar.

6. Surat Kabar pagi ini ada dimédja tulis.

7. Anak² saja ada diluar.

8. Anak² itu datang dari sekolah.

9. Kuntji mobil saja ada dimédja.

10. San Francisco di California.

11. Dia datang dari kota itu.

12. Pitji saudara ada dikamar itu.

13. Mahasiswa itu dari luar kota.

14. Isteri orang itu pergi kepasar.

15. Anak² pak guru ada dikebun.

E. 1. Guru: Saudara naik apa ke sekolah? sepéda

Siswa: Saja naik sepéda ke sekolah.

2. Guru: Dia naik apa ke Markas Besar? mobil

Siswa: Dia naik mobil ke Markas Besar.

(continue the exercise)

3. Mereka naik apa ke Florida? kapal terbang

4. Mahasiswa itu naik apa ke sekolah? taksi

5. Orang itu naik apa ke stasiun? bis

6. Anak² itu naik apa ke sekolah? bis sekolah

L. 4

7. Saudara naik apa dari San Francisco? keréta api
8. Dia pergi kepasar naik apa? sepéda motor
9. Siswa itu datang dari Texas naik apa? mobil
10. Guru saudara dari Indonesia naik apa? kapal

V. Grammar notes

1. Use di, ke, and dari to indicate location, motion to, and motion from, respectively. You may use ada "to exist", pergi "to go", and datang "to come" before di, ke, and dari, respectively. Use mana "where" in combination with di, ke, and dari as question words. (dari is always written as a separate word, while di and ke are attached to the following words, except place names)
2. Use naik before words denoting means of transport (bis, mobil, etc.). Use naik apa to ask how one travels.
3. Dia (also ia) and beliau are third person singular pronouns. Meréka is their plural counterpart.
4. Reduplication (anak-anak or anak², siswa-siswa or siswa², etc.) is used here to indicate plurality.

L. 4

VI. Vocabulary

ada	to be, exist, be present
anak	child offspring
beliau	he, she, (honorific)
bétjak (or Bétja)	pedicab
bis	bus
dari	from
datang	to come, arrive, get
di	in, on, at
dia (or ia)	he, she
isteri	wife
kapal	ship, boat
kapal terbang	airplane
ke	to, towards, for
kebun (also kebon)	garden, yard
keréta	train
keréta api	
kolonèl	colonel
komandan	commander
luar	outside
diluar	
maaf	Excuse me., I beg your pardon
mana, dimana, kemana, dari mana	where

markas besar	headquarters
meréka	they
mobil (also oto)	automobil
murid	student, pupil
naik	to take, travel by...
pak	sir
pasar	market
pergi	to go
sepéda	bicycle
sepéda motor	motorcycle
setasiun	station
taksi	taxi

Lesson 5

ACTION IN PROGRESS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Siswa² ada disekolah.
2. Isteri saja pergi kepasar.
3. Pak kolonèl datang dari markas besar.
4. Saja duduk dikursi.
5. Anak² tidur dikamar itu.
6. Anak² bermain dikebun.
7. Peradjurit itu berdjaga dipintu.
8. Meréka berbaris diluar.
9. Siswa² beladjar bahasa Indonésia.
10. Pak kolonèl bekerdja dimarkas besar.

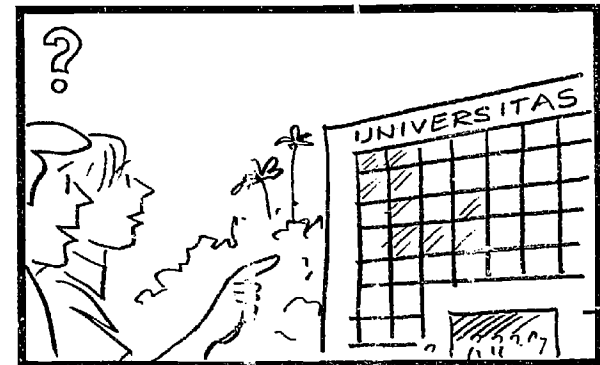
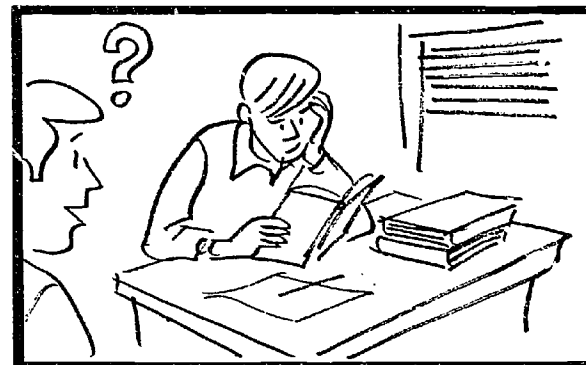
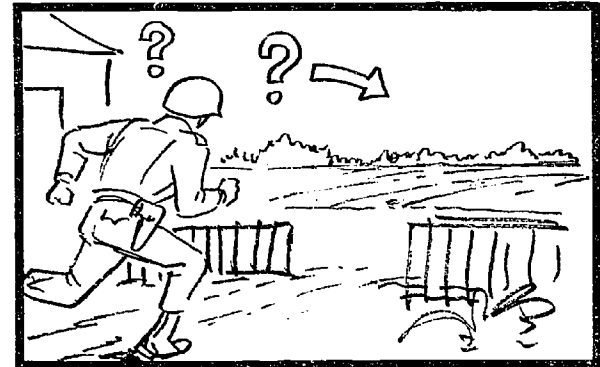
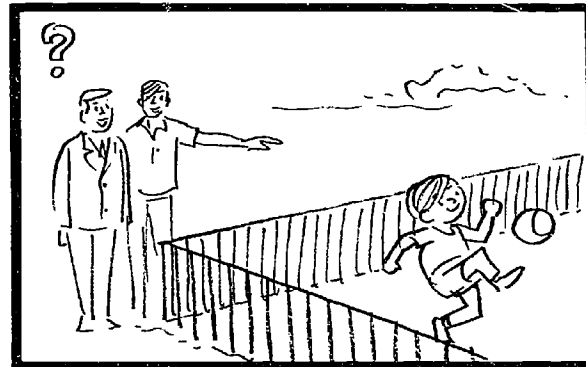
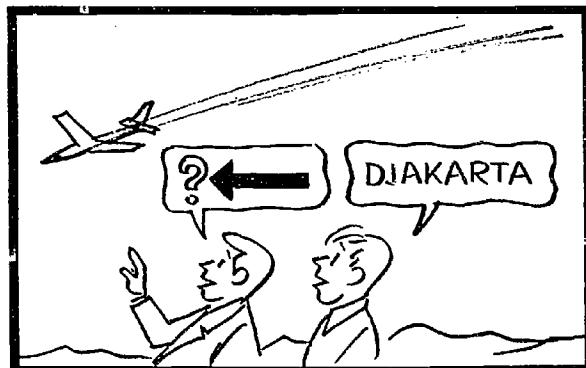
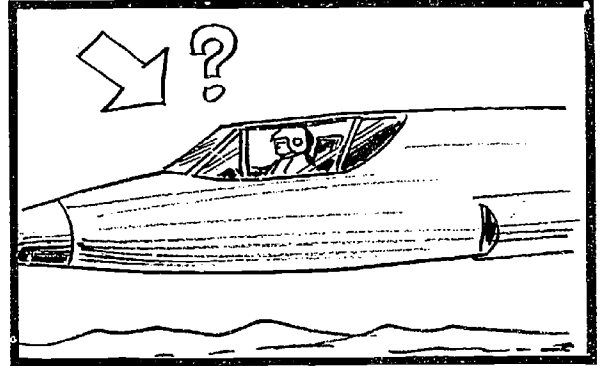
Pattern B

1. Anak² saudara sedang apa? Meréka sedang tidur.
2. Sedang apa isteri saudara? Dia sedang pergi kepasar.
3. Pak guru sedang apa? Dia sedang duduk dikursi.
4. Dia sedang apa? Dia sedang minum kopi.
5. Saudara sedang apa? Saja sedang makan pagi.
6. Anak² saudara sedang apa? Meréka sedang bermain diluar.
7. Peradjurit itu sedang apa? Dia sedang berdjaga dipintu.

L. 5

8. Pak kolonèl sedang apa? Saja sedang bekerdja.
9. Sedang apa saudara? Saja sedang beladjar.
10. Sedang apa meréka? Meréka sedang berbaris.

DIALOGUE L.5



II. Dialogue

1. Halim: Pradjurit itu sedang apa?
2. Amat: Dia sedang berdjaga.
3. Halim: Berdjaga dimana?
4. Amat: Berdjaga dipirtu.
5. Halim: Pilot itu sedang apa?
6. Amat: Dia sedang terbang.
7. Halim: Terbang kemana?
8. Amat: Terbang ke Djakarta.
9. Halim: Anak saudara sedang apa?
10. Amat: Dia sedang bermain.
11. Halim: Bermain dimana?
12. Amat: Bermain dihalaman.
13. Halim: Pradjurit itu sedang apa?
14. Amat: Dia sedang lari.
15. Halim: Lari kemana?
16. Amat: Lari kelapangan.
17. Halim: Mahasiswa itu sedang apa?
18. Amat: Dia sedang beladjar.
19. Halim: Beladjar dimana?
20. Amat: Beladjar diuniversitas.

L. 5

Translation of Dialogue

1. Halim: What's the soldier doing?
2. Amat: He's standing guard.
3. Halim: Where is he standing guard?
4. Amat: He's standing guard by the door.
5. Halim: What's the pilot doing?
6. Amat: He's flying.
7. Halim: Where's he flying to?
8. Amat: He's flying to Djakarta.
9. Halim: What's your child doing?
10. Amat: He's playing.
11. Halim: Where's he playing?
12. Amat: He's playing in the yard.
13. Halim: What's the soldier doing?
14. Amat: He's running.
15. Halim: Where's he running to?
16. Amat: He's running to the field.
17. Halim: What's the student doing?
18. Amat: He's studying.
19. Halim: Where is he studying?
20. Amat: He's studying at the university.

III. Cultural Notes

You may use the expression Sedang Apa, "What are you doing?", freely without any implication of being inquisitive.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes, culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions for the recitation period.
 - a. Nama saudara siapa?
 - b. Saudara dari mana?
 - c. Apa saudara orang préman?
 - d. Siapa nama guru saudara?
 - e. Apa guru saudara orang Amerika?
 - f. Guru saudara dari mana?
 - g. Apa guru saudara anggauta militèr?
 - h. Saudara sedang apa disekolah ini?
 - i. Saudara punya buku bahasa Indonesia?
 - j. Apa nama sekolah ini?
 - k. Apa sekolah ini di Pacific Grove?
 - l. Apa ini sekolah militèr?
 - m. Apa siswa² disekolah ini anggauta militèr?

L 5

IV. Pattern Drills

A. Look at the chart!

1. Guru: Peradjurit itu sedang apa?

Siswa: Dia sedang berdjaga.

Guru: Dimana?

Siswa: Dipintu.

2. Siswa A: Pilot itu sedang apa?

Siswa B: Dia sedang terbang.

Siswa A: Kemana?

Siswa B: Ke Singapura.

(continue the exercise)

B. 1. Guru: Siswa² disekolah.

Siswa A: Meréka sedang apa?

Guru: Meréka sedang beladjar.

2. Siswa A: Pak kolonèl di Markas Besar.

Siswa B: Beliau sedang apa?

Siswa A: Beliau sedang bekerdja.

(continue the exercise)

3. Peradjurit² dilapangan.

4. Isteri saja dikamar.

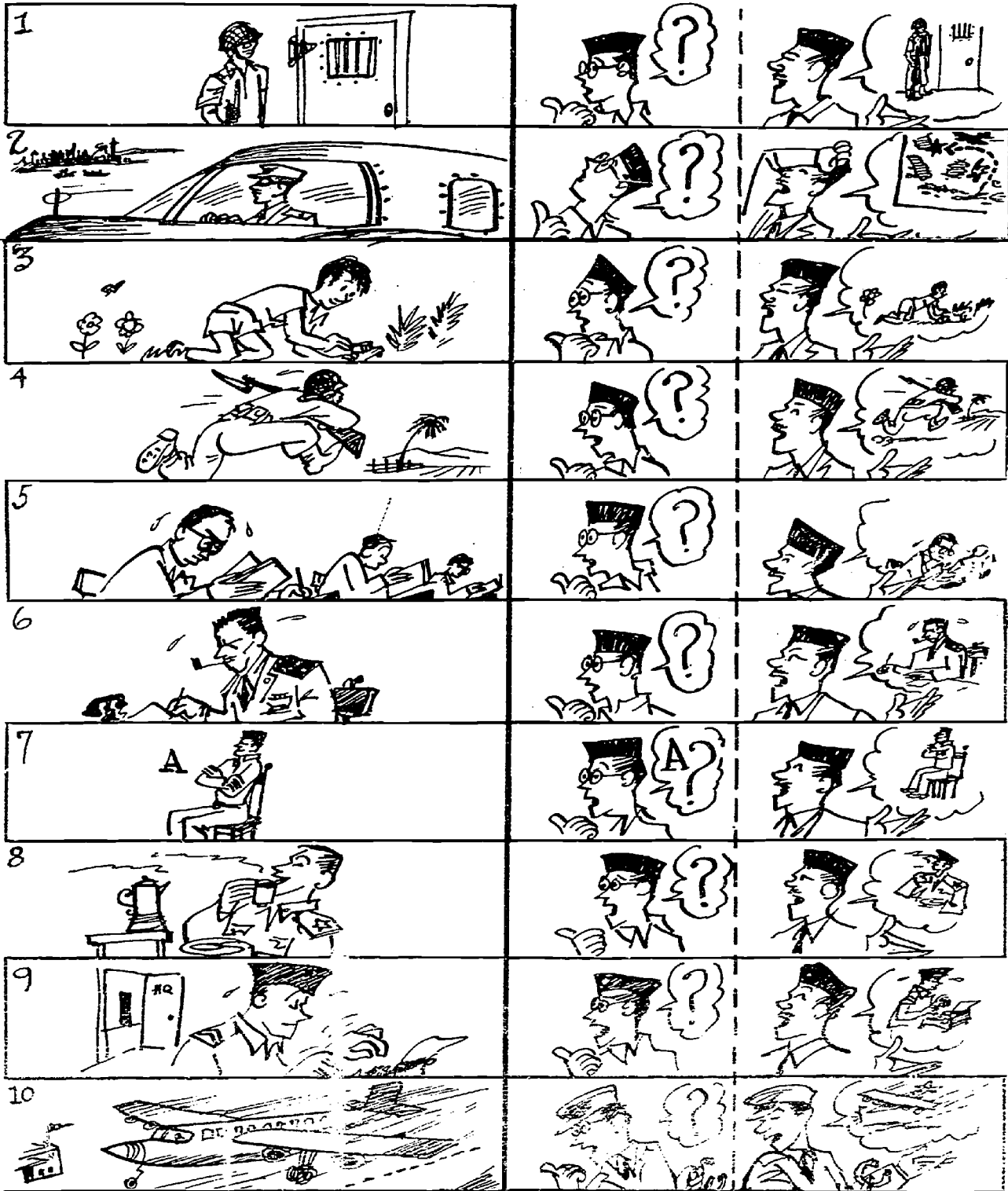
5. Anak² dihalaman.

6. Peradjurit itu di Markas Besar.

7. Orang itu dikamar makan.

8. Orang² itu dikebun.

PELADJARAN KELIMA... **LESSON 5**...



L 5

9. Pak guru disekolah.

10. Mahasiswa itu dikamar beladjar.

C. 1. Guru: Saudara sedang apa disekolah ini?

Siswa: Saja sedang beladjar bahasa Indonésia.

2. Guru: Apa saudara anggauta militèr?

Siswa: Ja, saja anggauta militèr.

(continue the exercise)

3. Apa saudara peradjurit?

4. Saudara datang dari mana?

5. Apa guru saudara crang Indonésia?

6. Guru saudara naik apa kesekolah?

7. Saudara datang ke Monterey naik apa?

8. Saudara duduk dimana?

9. Guru saudara duduk dimana?

10. Apa sekolah ini univèrsitas?

V. Grammar Notes

1. Some Indonesian verbs (ada, pergi, datang, makan, minum, etc.) can be used in sentences without any affixes. Others (e.g., adjar, baris, kerdja, etc.) require the use of affixes. In this lesson the prefix ber- is used with the latter. Notice that ber- becomes bel- before adjar, and be- before kerdja.
2. Sedang is used before a verb to indicate that an action is/was in progress or is/was being carried on. Sedang apa is used to ask about what action is/was taking place.

VI. Vocabulary

adjar	
beladjar	to study
bahasa	language
baris	
berbaris	to march, stand in line
djaga	
berdjaga	to stand/walk guard
duduk	to sit
halaman	yard
kerdja	
bekerdja	to work
kopi	coffee
lapangan	field
lari	to run
main	
bermain	to play, be at play
makan	to eat
markas besar	headquarters
minum	to drink
peradjurit	soldier, private
pilot	pilot
terbang	to fly
tidur	to sleep
univèrsitas	university

Lesson 6
NUMERALS
TELLING TIME

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja punja satu buku.
2. Meréka punja dua mobil.
3. Orang itu punja tiga potlot.
4. Pak kolonèl punja empat anak.
5. Pak guru punja lima péna.
6. Dikelas ini ada enam siswa.
7. Di Departemèn Indonésia ada tudjuh guru.
8. Dikamar ini ada delapan kursi.
9. Ada sembilan buku dimédja itu.
10. Dihalaman ada sepuluh anak.
11. Ada sebelas peradjurit dilapangan.
12. Diluar ada dua belas siswa.

13. Saudara punja berapa buku? Saja punja satu buku.
14. Beliau punja berapa anak? Beliau punja empat anak.
15. Dimédja itu ada berapa buku? Dimédja ini ada dua buku.
16. Ada berapa siswa dikelas Dikelas ini ada lima siswa.
ini?

L 6

Pattern B

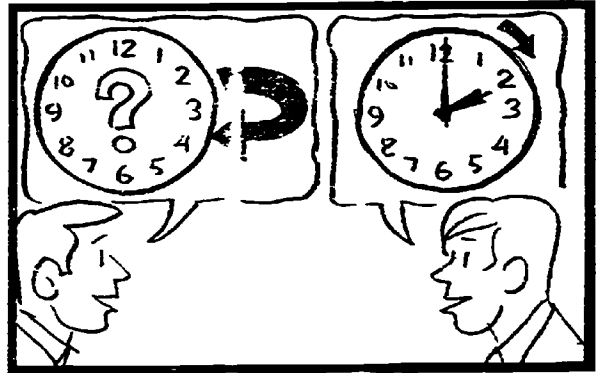
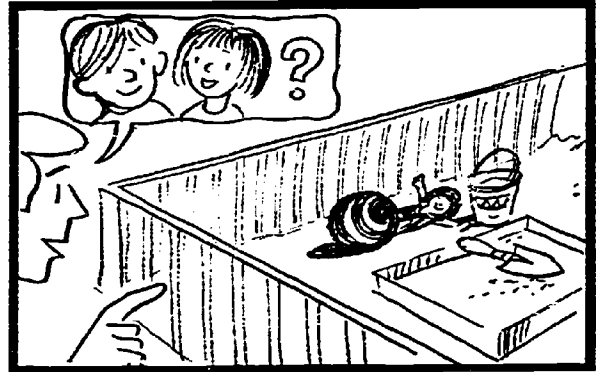
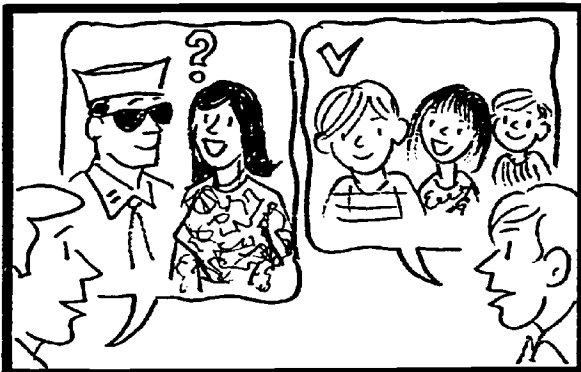
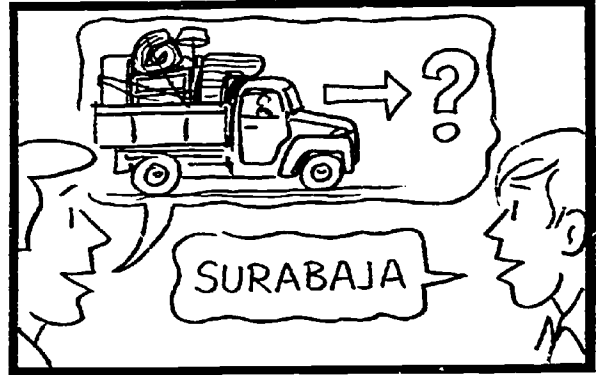
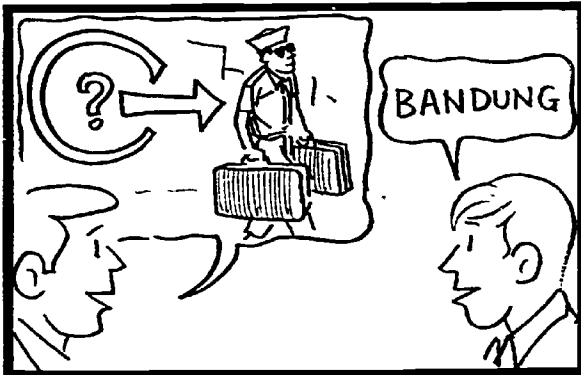
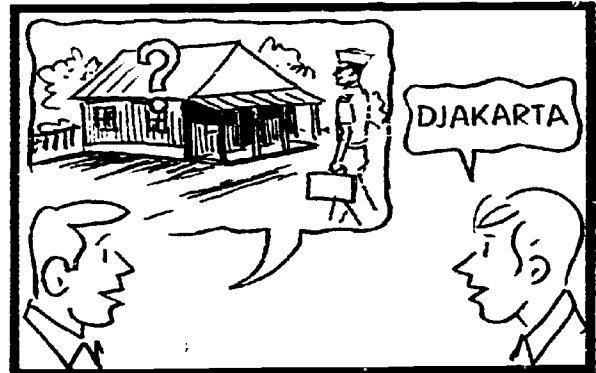
1. Pukul berapa saudara makan siang?
Saja makan siang pukul dua belas.
2. Pukul berapa dia pergi kesekolah?
Dia pergi kesekolah pukul delapan kurang sepuluh (menit).
3. Pukul berapa guru² datang?
Meréka datang pukul delapan kurang seperempat.
4. Isteri saudara pergi kepasar pukul berapa?
Dia pergi kepasar pukul tudjuh liwat dua puluh lima (menit).
5. Saudara tidur pukul berapa?
Saja tidur pukul sebelas liwat lima (menit).
6. Pukul berapa saudara beladjar?
Saja beladjar pukul delapan pagi.
7. Pukul berapa peradjurit itu berdjaga?
Dia berdjaga pukul lima soré.
8. Pukul berapa saudara tidur?
Saja tidur pukul setengah sebelas malam.
9. Meréka makan siang pukul berapa?
Meréka makan siang pukul satu siang.
10. Dia datang pukul berapa?
Dia datang pukul empat tepat.

Pattern C

1. Dia bernama Amin.
2. Mobil itu berpintu empat.

3. Kamar saja berdjendela dua.
4. Kamar ini berdinding empat.
5. Orang itu berpangkat kolonèl.
6. Sendjata itu bernama meriam.
7. Anggauta militèr itu berpangkat kaptèn.
8. Dia beranak tiga.
9. Surat kabar ini bernama New York Times.
10. Peradjurit² itu bersendjata senapan.

DIALOGUE, L. 6



II. Dialogue

1. Burhan: Kaptèn Amin bekerdja dimana?
2. Gani: Dia bekerdja dimarkas besar.
3. Burhan: Dimana dia tinggal sekarang?
4. Gani: Sekarang dia tinggal di Djakarta.
5. Burhan: Dia berasal dari mana?
6. Gani: Saja kira dia berasal dari Bandung.
7. Burhan: Dia akan pindah kemana?
8. Gani: Dia akan pindah ke Surabaja.
9. Burhan: Apa kapten Amin berkeluarga?
10. Gani: Ja, dia beristeri dan beranak tiga.
11. Burhan: Dimana anak² meréka?
12. Gani: Tadi anak² meréka bermain dihalaman.
13. Burhan: Njonja Amin dimana?
14. Gani: Dia sedang pergi kepasar.
15. Burhan: Pukul berapa njonja Amin akan pulang?
16. Gani: Nanti, pukul dua siang.

L 6

Translation of Dialogue

1. Burhan: Where does Captain Amin work?
2. Gani: He works at Headquarters.
3. B: Where does he live now?
4. G: He now lives in Djakarta.
5. B: Where is he originally from?
6. G: I think he's from Bandung.
7. B: Where will he move to?
8. G: He will move to Surabaja.
9. B: Is Captain Amin married? (Does he have a family?)
10. G: Yes, they have three children. (Yes, he has a wife and three children.)
11. B: Where are their children?
12. G: Earlier they were at play in the yard.
13. B: Where's Mrs. Amin?
14. G: She's at the market.
15. B: What time is she coming back?
16. G: Later, at 2 p.m.

III. Cultural Notes

1. Many Indonesians have only one name, e.g., (President) Suharto, (former President) Sukarno, (Minister of Education) Mashuri, etc. In some areas, however, people do have family or "tribal" names, such as (former Vice President) Mohammad Hatta, (General) Abdul Haris Nasution, (former Deputy Premier) Johanes Leimena, (well known journalist) Mochtar Lubis, etc.
2. A married woman or lady is referred to as njonja or ibu (her husband's name), e.g., njonja Mashuri, ibu Suharto; sometimes her maiden name is used before husband's name, e.g.: Ibu Tien Suharto, Njonja Maria Ulfah Santoso, etc.

Homework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions to be submitted during recitation hour.
 - a. Ada berapa djendéla dikamar saudara?
 - b. Dikelas saudara ada berapa siswa?
 - c. Pukul berapa saudara beladjar?
 - d. Saudara tidur pukul berapa?
 - e. Pukul berapa saudara pulang dari sekolah?
 - f. Kamar ini berdjendéla berapa?
 - g. Ada berapa peradjurit dikelas ini?
 - h. Dikelas ini ada berapa médja?
 - i. Pukul berapa saudara makan soré?
 - j. Ada berapa guru di Departemèn Indonesia disekolah ini?

L 6

IV. Pattern Drill

A. 1. Guru: Saja punja satu mobil. Saudara punja berapa mobil?

Siswa A: Saja punja dua mobil. or Mobil saja dua.

2. Siswa A: Dikelas saja ada lima siswa. Dikelas saudara ada berapa siswa?

Siswa B: Dikelas saja ada enam siswa.

(continue the exercise)

3. Saja punja tiga buku.

4. Dikamar saja ada dua djendéla.

5. Di halaman saja ada sepuluh anak.

6. Potlot saja lima.

7. Dikelas ada empat peradjurit.

8. Dikelas saja ada dua papan tulis.

9. Saja punja satu arlodji.

10. Dikota saja ada tiga pasar.

B. 1. Guru: Saja tidur pukul sebelas. Pukul berapa saudara tidur?

Siswa A: Saja tidur pukul sepuluh malam.

2. Siswa A: Anak saja pergi kesekolah pukul setengah delapan. Anak saudara pergi kesekolah pukul berapa?

Siswa B: Dia pergi kesekolah pukul delapan kurang sepuluh.

(continue the exercise)

3. Saja berdjaga pukul enam soré.

4. Saja makan pagi pukul tudjuh.

5. Isteri saja pergi kepasar pukul sembilan pagi.

6. Saja datang pukul sepuluh lebih seperempat.
7. Saja beladjar pukul delapan malam.
8. Saja makan malam pukul setengah delapan.
9. Saja bekerdja pukul sembilan pagi.
10. Guru saja datang disekolah pukul delapan kurang seperempat.

C. 1. Guru: Mobil saja berpintu dua. Mobil saudara berpintu berapa?

Siswa A: Mobil saja berpintu empat.

2. Siswa A: Guru saja bernama Amin. Siapa nama guru saudara?

Siswa B: Guru saja bernama Simbolon.

(continue the exercise)

3. Saja berasal dari Chicago.
4. Saja bersendjata senapan.
5. Kamar tidur saja berdjendela dua.
6. Guru saja berasal dari Indonésia.
7. Saja beranak lima.
8. Saja berpangkat kaptèn.
9. Rumah saja berkamar tidur dua.
10. Sekolah saja bernama Sekolah Bahasa Departemèn Pertahanan.

L 6

V. Grammar Notes

1. Numerals (satu, dua, tiga, etc.) are normally used before the words they modify. If used after the words they modify, numerals indicate an emphasis.
2. Berapa is the question word to be used in questions involving numbers.
3. Pukul is used before numbers to tell time. Pukul berapa is the question word used to ask about the time of the day. Djam and djam berapa are synonymous with pukul and pukul berapa, respectively. Use pagi, siang, sore, and malam after the numbers denoting time to indicate whether it is a.m. or p.m. (see also L 1).
4. Ber- is used before certain nouns (nama, pintu, etc.) in the sense of "to have" (Pattern C). However, it should be pointed out that not all ber- verbs meaning to have can be converted into punja + noun.

VI. Vocabulary

akan	"shall, will"
asal	"origin"
berasal	"to originate"
belas	"-teen"
sebelas	"eleven"
dua belas	"twelve"
berapa	"how many/much"
delapan	"eight"
departemèn	"department"
dua	"two"
empat	"four"
seperempat	"one fourth, a quarter"
enam	"six"
kaptèn	"captain"
keluarga	"family, relative"
berkeluarga	"is married, have a family"
kira	"to think"
kurang	"less, to (for telling time)"
lima	"five"
liwat (also lewat)	"to pass, past, after"
menit	"minute"
nanti	"later today"
njonja	"Mrs. . . ., a lady, married woman"

L 6

pindah	"to move, transfer"
pukul	"o'clock, strike"
pukul berapa	"what time?"
puluh	"-ty"
sepuluh	"ten"
pulang	"to go home"
satu	"one"
sekarang	"now"
sembilan	"nine"
tadi	"earlier today, last ..."
tahan	"to sustain, withstand, endure"
pertahanan	"defense"
tengah	"half, center, middle"
setengah	"one half"
tepat	"precise, accurate, sharp"
tiga	"three"
tinggal	"to reside, live, stay"
tudjuh	"seven"

-0-

Lesson 7

NEGATION

REQUEST SENTENCES(1)

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja beladjar disekolah ini. Saja tidak bekerdja.
2. Saja beladjar bahasa Indonesia. Saja tidak beladjar bahasa Rusia.
3. Saja berasal dari Amerika. Saja tidak berasal dari Rusia.
4. Guru saja berasal dari Indonesia. Dia tidak berasal dari Amerika.
5. Dia bekerdja disekolah ini. Dia tidak beladjar.
6. Isteri pak kolonel tidak ada dirumah, dia pergi kepasar.
7. Anak saja tidak tidur, dia bermain dihalaman.
8. Saja tidak naik mobil kesekolah, saja berdjalan.
9. Peradjurit itu tidak berbaris, dia sedang berdjaga.
10. Orang² itu tidak lari, mereka berdjalan.

Pattern B

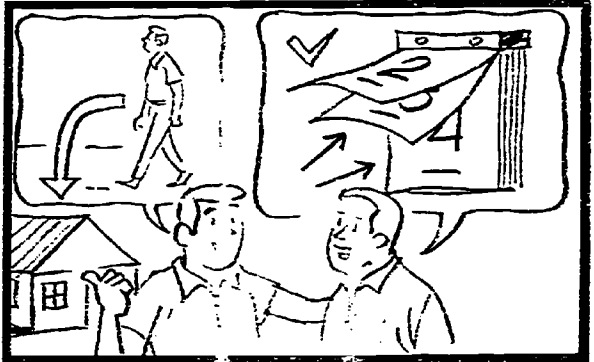
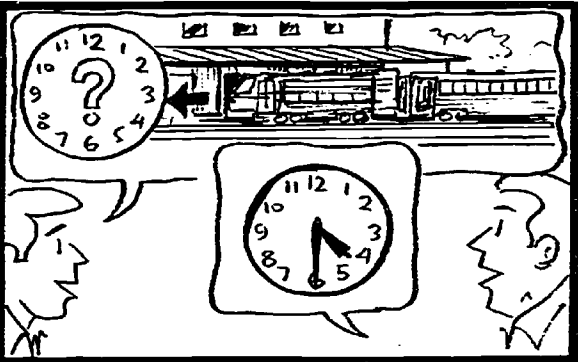
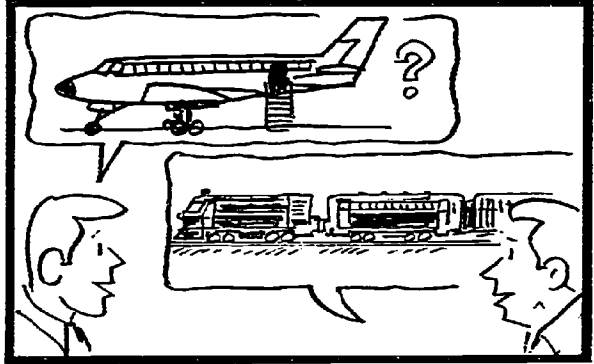
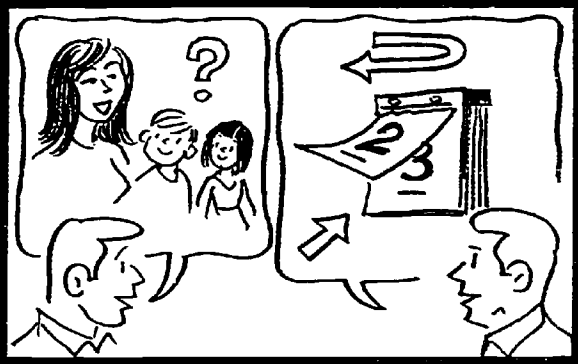
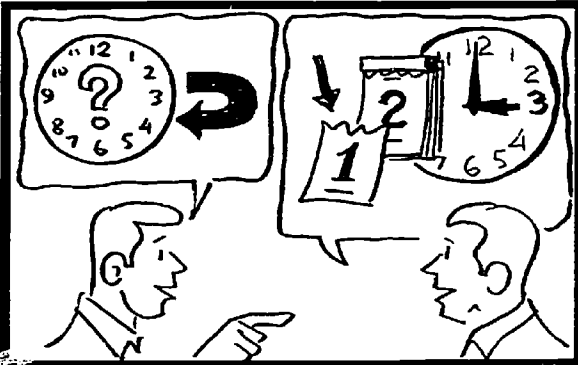
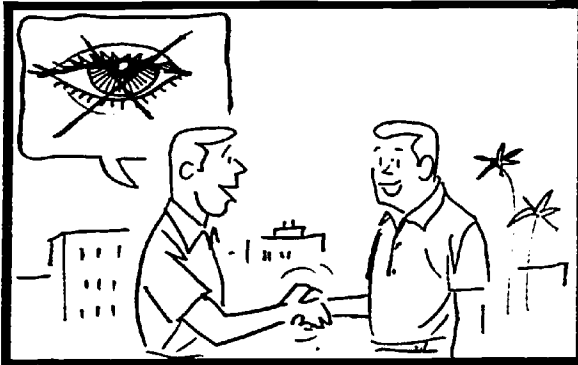
- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Pergilah kepasar! | 6. Beladjarlah malam ini! |
| 2. Minumlah kopi itu! | 7. Bekerdjalah sekarang! |
| 3. Datanglah kerumah! | 8. Berdjalanlah! |
| 4. Duduklah dikemis itu! | 9. Berdjagalah dipintu itu! |
| 5. Tidurlah dikasar itu! | 10. Bermainlah diluar! |

L 7

Pattern C

1. Kita tinggal di Monterey.
2. Kita ada disekolah di Presidio sekarang.
3. Nama sekolah kita "Sekolah Bahasa Departemen Pertahanan".
4. Komandan sekolah kita berpangkat kolonel.
5. Kita ada dikelas bahasa Indonesia sekarang.
6. Saudara² beladjar disini, kami bekerdja.
7. Saudara² siswa. Kami guru.
8. Saudara² orang Amerika. Kami berasal dari Indonesia.
9. Saudara² anggauta militer. Kami orang pereman.
10. Saudara² pulang pukul empat. Kami pulang pukul lima kurang seperempat.

DIALOGUE L. 7



Les 7

II. Dialogue

1. Pak Amat: Apa kabar, tuan Subardjo? Lama kita tidak bertemu.
2. Tuan Subardjo: Kabar baik. Kami bertjuti di Bandung.
3. P.A.: Kapan tuan pulang dari sana?
4. T.S.: Kermarin, pukul tiga siang.
5. P.A.: Apa benar tuan akan pindah ke Djakarta?
6. T.S.: Benar, saja akan bekerdja di Departemen Pertahanan.
7. P.A.: Bagaimana keluarga tuan? Dimana mereka sekarang?
8. T.S.: Mereka akan kembali kesini besok.
9. P.A.: Naik apa? Naik kapal terbang?
10. T.S.: Tidak, naik hereta api.
11. P.A.: Pukul berapa kereta api mereka sampai disini?
12. T.S.: Kalau tidak terlambat, pukul setengah lima sore.
13. P.A.: Datanglah kerumah, kalau ada waktu!
14. T.S.: Baik, terima kasih. Besok atau lusa saja datang.

L 7

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. Mr. Amat: How are you, Mr. S? We haven't seen each other for quite a while.
2. Mr. Subardjo: Fine. We went on leave to Bandung.
3. Mr. A: When did you return?
4. Mr. S: Yesterday, at 3 p.m.
5. Mr. A: Is it true that you'll be moving to Djakarta?
6. Mr. S: Yes, I'll work at the Ministry of Defense.
7. Mr. A: How's your family? Where are they now?
8. Mr. S: They will return here tomorrow.
9. Mr. A: How? By plane?
10. Mr. S: No, they'll take a train.
11. Mr. A: What time will the train arrive here?
12. Mr. S: If it isn't late, at 4.30 p.m.
13. Mr. A: Please come to my house, whenever you have time!
14. Mr. S: Thank you. I'll visit you either tomorrow or the day after tomorrow.

L 7

III. Cultural Notes

1. Tuan is the counterpart of Njonja. It can be used alone to mean "man, gentleman", and before names meaning "Mr.". It is normally used to refer to aliens and is highly formal.
2. In Indonesian we distinguish between kita "we, us, our" which includes the addressee (inclusive), and kami "we, us, our", which excludes the addressee.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Insert bukan or tidak! Write out the sentences and submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
 - a) Saja orang pereman.
 - b) saja beladjar bahasa Rusia.
 - c) Guru saja orang Amerika.
 - d) Dia anggauta militer.
 - e) Dia berasal dari California.
 - f) Dia berdjalan kesekolah.
 - g) Saja naik bis kesekolah.
 - h) Guru saja tinggal di Presidio.
 - i) Dia berkeluarga. Dia punja anak.
 - j) Saja datang pukul tudjuh pagi.

L 7

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Kami berasal dari Indonesia.
Siswa: Kami tidak berasal dari Indonesia.
2. Guru: Kami bekerdja disini.
Siswa: Kami tidak bekerdja disini.
(continue the exercise)
3. Kami datang pukul delapan kurang seperempat.
4. Kami naik mobil kesekolah.
5. Kami berkeluarga.
6. Kami punja anak.
7. Kami tinggal diluar Presidio.
8. Kami naik kapal terbang ke Monterey.
9. Dirumah kami ada kebun.
10. Kermarin kami bekerdja dikebun.
- B. 1. Guru: Saudara datang kerumah kami.
Siswa: Datanglah kerumah kami!
2. Guru: Saudara pergi kepasar besok.
Siswa: Pergilah kepasar besok!
(continue the exercise)
3. Saudara beladjar dikamar saudara.
4. Saudara bermain diluar sekarang.
5. Saudara bekerdja disana.
6. Saudara pulang pukul lima sore.
7. Saudara kembali besok pagi.

L 7

8. Saudara naik takai kesetasiun.
9. Saudara duduk dikursi itu.
10. Saudara berdjalan kemarkas besar.

C. Choose the correct word!

1. Kami/Kita beladjar bahasa Indonesia.
2. Kami/Kita anggauta militer.
3. Kami/Kita punja buku bahasa Indonesia.
4. Kami/Kita ada dikelas sekarang.
5. Kami/Kita duduk dikursi.
6. Kami/Kita berasal dari Amerika.
7. Di Departemen kami/kita ada tudjuh guru.
8. Kami/Kita siswa sekolah bahasa.
9. Guru² kami/kita berasal dari Indonesia.
10. Kami/Kita tidak berasal dari Rusia.
11. Kami/Kita tidak berasal dari Indonesia.
12. Kami-Kita bukan orang pereman.
13. Kami/Kita tidak bekerdja disekolah ini.
14. Kami/Kita tidak sedang bermain dikelas.
15. Kami/Kita tidak diluar sekarang.

L 7

V. Grammar Notes

1. Use tidak before verbs (ada, pergi, etc.), adjectives (baik, besar, etc), and nouns preceded by di-, ke-, and dari.
2. -Lah is used in this pattern to indicate a request.
3. Kami and Kita are first person plural pronouns. The latter includes the addressee but the former does not.

L 7

VI. Vocabulary

atau	"or"
bagaimana	"how?"
besok	"tomorrow"
djalan	"street"
berdjalan	"to walk"
kami	"we, us, our (exclusive)"
kapan	"when?"
kemarin (also kemaren)	"yesterday"
kembali	"to return"
kita	"we, us, our (inclusive)"
lama	"long (time)"
lambat	"slow"
terlambat	"late, tardy"
lusa	"the day after tomorrow"
rumah	"house, home"
sampai	"to arrive, get, reach"
sana	"there, yonder"
sini	"here"
temu	"meet, see, encounter"
bertemu	"to meet, see, encounter"
tidak	"no, not"

Lesson 8
ASPECTUAL WORDS
LEAVE TAKINGS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja sudah makan.
2. Anak saja sudah tidur.
3. Mereka sudah beladjar.
4. Isteri saja sudah pergi kepasar.

5. Saudara belum makan siang.
6. Anak itu belum tidur.
7. Kami belum beladjar.
8. Dia belum pergi kemarkas besar.

9. Anak itu masih makan.
10. Mereka masih tidur.
11. Kami masih beladjar.
12. Orang itu masih ada disana.

Pattern B

1. Nanti siang kita akan makan diluar.
2. Nanti sore mereka akan datang.
3. Nanti malam kami harus beladjar.

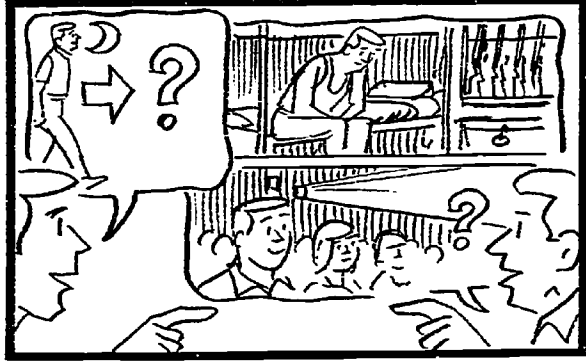
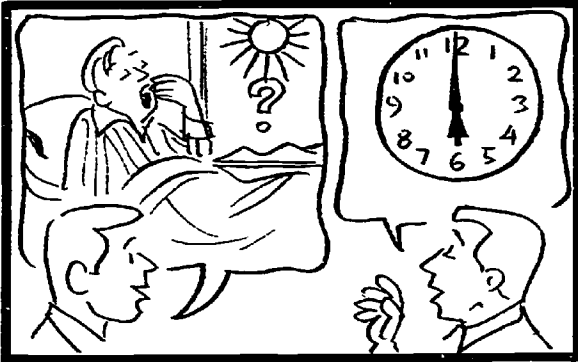
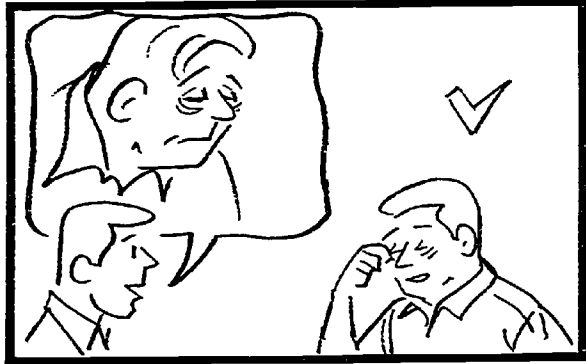
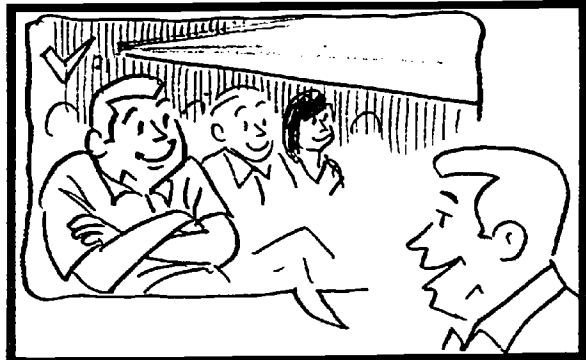
Les 8

4. Tadi pagi saja tidak makan pagi.
5. Tadi siang mereka pergi kepasar.
6. Tadi sore kami bekerdja dikebun.
7. Tadi malam saja tinggal dirumah.

Pattern C:

1. Ini sekolah bahasa asing. Siswa²nja anggauta militer.
2. Saja punja rumah. Kamar tidurnja satu.
3. Pak kolonel sedang bekerdja. Isterinja sedang kepasar.
4. Kamar saja berdjendela dua. Djendelanja besar.
5. Dia orang Indonesia. Namanja Sitompul.
6. Njonja Hasan guru. Suaminja anggauta militer.
7. Tadi malam saja kebioskop. Filemnja bagus.
8. Orang itu naik kereta api. Kere ta apinja terlambat.
9. Dia sudah berkeluarga. Anaknja empat.
10. Kami makan dirumah makan. Namanja "Sudi Mampir".

DIALOGUE, L.8



L 8

II. Dialogue

1. Tabrani: Tadi malam saudara kebioskop "Merdeka"?
2. Harun: Ja, filemnja bagus sekali.

3. Tabrani: Pukul berapa saudara pulang?
4. Harun: Pukul satu malam. Filemnja pandjang sekali.

5. Tabrani: Saja kira saudara mengantuk sekarang.
6. Harun: Betul, tadi malam saja tidak bisa tidur.

7. Tabrani: Apa saudara bangun terlambat tadi pagi?
8. Harun: Tidak, pukul enam pagi saja sudah bangun.

9. Tabrani: Nanti malam saudara mau kemana?
10. Harun: Saja mau tinggal diasrama. Saudara mau kebioskop?
11. Tabrani: Tidak. Saja sudah melihat filem itu dengan Adi di Bandung.
12. Harun: Apa dia sudah kembali ke Djakarta?
13. Tabrani: Saja kira belum. Dia masih di Bandung. Sampai nanti!
14. Harun: Sampai nanti!

L 8

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. T: Did you go to the Merdeka theater last night?
2. H: Yes, I did. The movie was very good.

3. T: What time did you go/come home?
4. H: At 1 a.m. It was a very long movie.

5. T: I suppose you're sleepy now.
6. H: Indeed I am. I didn't sleep well last night.

7. T: Did you wake up late this morning?
8. H: No, I didn't. I woke up at 6 a.m.

9. T: Where are you going tonight?
10. H: I am staying home (at the barracks). Are you going to the movie?

11. T: No, I saw that movie when I was in Bandung. I went with Adi.
12. H: Is he back in Djakarta?

13. T: I don't think he is. He's still in Bandung. I'll be seeing you.
14. H: See you later.

L 8

III. Cultural Notes

1. Sampai nanti! is a formula used for leave taking. It is normally used when the separation is confined to within the span of the day.
2. Mau implies that one wishes to do something in the future, while akan indicates that something will take place in the future.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare between ten and fifteen questions. Use only known vocabulary and patterns. Ask your teacher or fellow students those questions following the recitation.
5. Write out the answers to the following questions. Submit your work to the instructor in charge of the recombination drill period (3rd hour in the morning) who will, in turn, discuss the correct answers in class.
 1. Apa saudara beladjar tadi malam?
 2. Pukul berapa saudara tidur?
 3. Pukul berapa saudara bangun tadi pagi?
 4. Apa saudara akan beladjar nanti malam?
 5. Tadi pagi saudara bangun pukul berapa?
 6. Saudara bangun terlambat atau tidak?
 7. Naik apa saudara kesekolah?
 8. Saudara berasal dari mana?
 9. Kalau kita naik kapal terbang dari sini ke kota asal saudara pukul 8 pagi, pukul berapa kita sampai disana?
 10. Apa saudara akan bertjuti ke kota itu?

L 8

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Apa saudara sudah makan pagi?

Siswa: Sudah, (saja sudah makan pagi).

2. Guru: Apa siswa itu sudah beladjar?

Siswa: Sudah, (dia sudah beladjar).

(continue the exercise)

3. Apa pak kolonel sudah pergi kemarkas besar?

4. Apa guru² sudah datang kesekolah?

5. Apa peradjurit itu sudah berdjaga?

6. Apa anak² saudara sudah tidur?

7. Apa guru saudara sudah berkeluarga?

8. Apa mereka sudah minum kopi?

9. Apa mereka sudah punja anak?

10. Apa murid² sudah pergi kesekolah?

11. Apa kapten Amin sudah pindah ke Surabaja?

12. Apa njonja Gani sudah kembali dari pasar?

B. 1. Guru: Apa saudara sudah makan siang?

Siswa A: Belum, (saja belum makan siang).

2. Siswa A: Apa dia sudah beladjar?

Siswa B: Belum, (dia belum beladjar).

(continue the exercise using the questions from

Part A above)

L 8

C. 1. Guru: Saja beladjar disini.

Siswa: Saja masih beladjar disini.

2. Guru: Pak kolonel bekerdja dimarkas besar.

Siswa: Pak kolonel masih bekerdja dimarkas besar. or
Beliau masih bekerdja dimarkas besar.

(continue the exercise)

3. Anak² bermain dihalaman.

4. Mahasiswa itu beladjar diuniversitas.

5. Mereka tinggal dirumah itu.

6. Siswa² beladjar dikelas.

7. Orang itu minum kopi disana.

8. Kita punja waktu sepuluh menit.

9. Peradjurit itu berdjaga dimarkas besar.

10. Orang itu berpangkat kapten.

11. Anak² saja tidur sekarang.

12. Siswa² itu tinggal diasrama.

D. 1. Guru: Mereka kembali tadi pagi atau tadi malam?

2. Siswa: Mereka kembali tadi malam.

2. Guru: Saudara akan pergi nanti siang atau nanti
malam?

Siswa: Saja akan pergi nanti siang.

(continue the exercise)

3. Siswa² beladjar tadi pagi atau tadi malam.

4. Peradjurit itu akan berdjaga nanti sore atau nanti
malam?

L 8

5. Guru saudara akan datang nanti siang atau nanti sore?
6. Tuan dan njonja Amin pulang tadi pagi atau tadi sore?
7. Isteri saudara pergi kepasar tadi pagi atau tadi sore?
8. Mereka akan pindah nanti siang atau nanti sore?
9. Dia melihat filem itu tadi malam atau nanti malam?
10. Mereka tidur dirumah saudara tadi malam atau nanti malam?

B. 1. Guru: Filem dibioskop Merdeka bagus sekali.

Siswa: Filemnja bagus sekali.

2. Guru: Nama guru saja Simbolon.

Siswa: Namanja Simbolon.

(continue the exercise)

3. Kuntji kamar kita dimedja.
4. Anak orang itu sedang bermain dihalaman.
5. Pangkat orang itu kolonel.
6. Pintu mobil itu empat.
7. Nama siswa itu Burhan.
8. Halaman rumah saja besar.
9. Djendela kelas kami dua.
10. Nama surat kabar itu Monterey Peninsula Herald.

L 8

V. Grammar Notes

1. SUDAH indicates that an action has been completed while BELUM denotes that it has not been completed or has not taken place. MASIH shows that an action has taken place but has not been completed.
2. TADI is used before the words PAGI, SIANG, SORE, and MALAM to mean past time within the span of the day, while NANTI is used before SIANG, SORE, and MALAM to refer to the corresponding future time.
3. NJA is used in this pattern to denote "possession" (its, his, her, their).

L 8

VI. Vocabulary

asing	"foreign, alien, strange"
asrama	"dormitory, barracks"
bagus	"good, beautiful"
bangun	"to wake up, get up"
belum	"not yet"
betul	"right, correct"
bioskop	"theater, cinema"
bisa	"to be able"
dengan	"with"
filem	"film, movie"
harus	"must, have to"
kantuk	"drowsiness"
mengantuk	"sleepy"
lihat	"see"
melihat	"to see"
masih	"still (in the process of)"
mau	"wish, want, desire"
pandjang	"long (spatial)"
sampai	"until"
sekali	"very"
suami	"husband"
sudah	"already"

CUMULATIVE WORD LIST

ada (4)	dari (4)
adjar (5)	datang (4)
beladjar (5)	delapan (6)
akan (6)	dengan (8)
anak (4)	departemen (6)
anggauta (anggota) (3)	di (4)
apa (question word) (1)	(d)ia (4)
apa kabar (1)	dinding (2)
apa (question signal) (2)	djaga (5)
arlodji (2)	berdjaga (5)
asal (6)	djalan (7)
berasal (6)	berdjalan (7)
asing (8)	djendela (1)
asrama (8)	dua (6)
atau (7)	duduk (5)
badja (3)	empat (6)
bagaimana (7)	seperempat (6)
bagus (8)	enam (6)
bahasa (5)	
baik (1)	filem (8)
kabar baik (1)	
bangun (8)	guru (1)
baris (5)	
berbaris (5)	halaman (5)
belas (6)	harus (8)
sebelas (6)	
dua belas (6)	ini (1)
beliau (4)	isteri (4)
belum (8)	itu (1)
betul (8)	
benar (2)	ja (2)
berapa (6)	
bèsok (7)	kabar (1)
bètja(k) (4)	kalau (7)
bioskop (8)	kamar (1)
bis (4)	kami (7)
bisa (8)	kantuk (8)
bukan (3)	mengantuk (8)
buku (1)	kapal (4)
buku tulis (1)	kapal terbang (4)

CUMULATIVE WORD LIST
(continued)

kapan (7)
kaptèn (6)
kapur (1)
 kapur tulis (1)
ke (4)
kebun (4)
keluarga (6)
 berkeluarga (6)
kemarin (kemarèn) (7)
kembali (7)
kerdja (5)
 bekerdja (5)
keréta (4)
 keréta api (4)
kertas (2)
kira (6)
kita (7)
kolonèl (4)
komandan (4)
kopi (5)
kota (3)
kuntji (2)
kurang (6)
kursi (korsi) (1)

lama (7)
lambat (7)
 terlambat (7)
lampu (2)
lapangan (5)
lari (5)
lihat (8)
 melihat (8)
lima (6)
liwat (lèwat)
luar (4)
lusa (7)

maaf (4)
mahasiswa (3)
main (5)
 bermain (5)
makan (5)
malam (1)
mana (4)
markas besar (4)
masih (8)

mau (8)
médja (1)
 médja tulis (1)
menit (6)
meréka (4)
meriam (3)
militèr (3)
minum (5)
mobil (4)
mortir (3)
murid (4)

naik (6)
nama (3)
nanti (5)
njonja (6)

orang (3)
 orang peréman (3)

pak (from bapak) (1)
pandjang (8)
pangkat (6)
 berpangkat (6)
papan (1)
 papan tulis (1)
pasar (5)
pèna (5)
peradjurit (5)
peréman (3)
pergi (4)
pilot (5)
pindah (6)
pintu (1)
pistol (3)
pitji (3)
potlot (1)
pukul (6)
 pukul berapa (6)
pulang (6)
puluh (6)
 sepuluh (6)
punja (2)
 mempunjai (2)

rumah (7)

CUMULATIVE WORD LIST
(continued)

saja (2)
sampai (to get) (7)
sampai (until) (8)
sana (7)
satu (6)
saudara (form of address (1)
(2nd person) (2)
sekali (8)
sekarang (6)
sekolah (3)
selamat (1)
 selamat pagi (1)
 selamat siang (1)
 selamat soré (1)
 selamat malam (1)
sembilan (6)
senapan (3)
sendjata (3)
sepéda (4)
 sepéda motor (4)
setasiun (4)
siapa (3)
sini (7)
siswa (1)
suami (8)
sudah (8)
surat (3)
 surat kabar (3)
tadi (6)
tahan (6)
 pertahanan (6)
taksi (4)
temu (7)
 bertemu (7)
tengah (6)
 setengah (6)
tepat (6)
terbang (5)
terima kasih (1)
tidak (7)
tidur (5)
tiga (6)
tinggal (6)
tinta (2)
tjuti (7)
 bertjuti (7)
topi (3)
 topi badja (3)
tuan (7)
tudjuh (6)
univèrsitas (3)
waktu (7)

-0-

DOCUMENT RESUME

DD 057 707

PL 002 844

TITLE Indonesian Basic Course; Volume II, Lessons 9-16.
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO 011N16
PUB DATE Jan 72
NOTE 120p.; Field test edition
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS Advanced Programs; Audiolingual Methods; *Audiolingual Skills; Basic Skills; Grammar; *Indonesian; Indonesian Languages; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Instruction; Language Learning Levels; Language Patterns; Reading Skills; *Textbooks; Translation; Writing Exercises; Writing Skills

ABSTRACT

This is a field-test edition of the revised "Indonesian Basic Course," prepared by the Defense Language Institute. Lessons are structured around language pattern recognition exercises, dialogue mastery and translation, and a review of grammar. Cultural notes and vocabulary lists are included. Lessons concern: (1) occupations, (2) color, (3) points of the compass, (4) health, (5) leave-taking, (6) measurement, (7) weather, and (8) religion. A cumulative word list is provided. (RL)

EDD 57707

**I N D O N E S I A N
BASIC COURSE**

**Volume II
Lessons 9 - 16**

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-
CATION POSITION OR POLICY

January 1972

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

Fh 002 844

PREFACE

This is a field test edition of revised Indonesian Basic Course, Volume II, Lessons 9 to 16.

Inquiries concerning this volume, including requests for authorization to reproduce parts or all of it, should be addressed to Director, Defense Language Institute, United States Naval Station, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Lesson	Page
9. OCCUPATION - DAYS OF THE WEEK	1
A. Interrogative HARI APA. B. SEPERTI vs SEBAGAI C. The verb MENDJADI	
10. COLOR - COMPARATIVE DEGREE	15
A. Interrogative APA WARNA (NJA). B. Interrogative BERAPA LAMANJA. C. Comparative Degree.	
11. POINTS OF THE COMPASS	31
A. Interrogative UNTUK APA. B. Interrogative JANG MANA. C. Post-verbal LAGI.	
12. HEALTH	
A. Interrogative Particle -KAH. B. Interrogative UNTUK APA.	
13. LEAVE TAKINGS - REQUEST SENTENCES	61
A. Polite Request Marker SILAKAN. B. Imperative Inclusive MARI (LAH) (KITA).	
14. MEASUREMENTS - SUPERLATIVE DEGREE	77
A. Interrogative BERAPA DJAUHNJA, etc. B. Super- lative Degree. C. Tag Questions.	
15. WEATHER	93
A. Negative Word + SAMA SEKALI. B. Adjective Modifier BEGITU. C. Connective SEDANG.	
16. RELIGION	107
A. Ordinal Numbers. B. Connective WAKTU. C. Connective SEDJAK.	
CUMULATIVE WORD LIST	123

Lesson 9

OCCUPATION

DAYS OF THE WEEK

I. Introduction of New Materials

Pattern A

- | | |
|--|---|
| 1. Sekarang <u>hari apa?</u> | Sekarang <u>hari Senin.</u> |
| 2. Besok <u>hari apa?</u> | Besok <u>hari Selasa.</u> |
| 3. Lusa <u>hari apa?</u> | Lusa <u>hari Rabu.</u> |
| 4. Kemarin <u>hari apa?</u> | Kemarin <u>hari Minggu.</u> |
| 5. Kemarin dulu <u>hari apa?</u> | Kemarin dulu <u>hari Sabtu.</u> |
| 6. Tiga hari jang lalu <u>hari apa?</u> | Tiga hari jang lalu <u>hari Djum'at.</u> |
| 7. Tiga hari jang akan datang <u>hari apa?</u> | Tiga hari jang akan datang <u>hari Kamis.</u> |

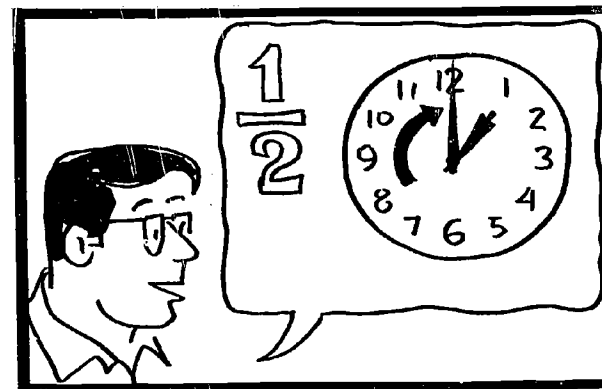
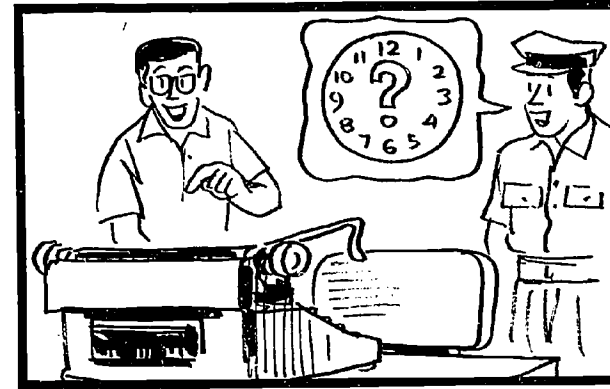
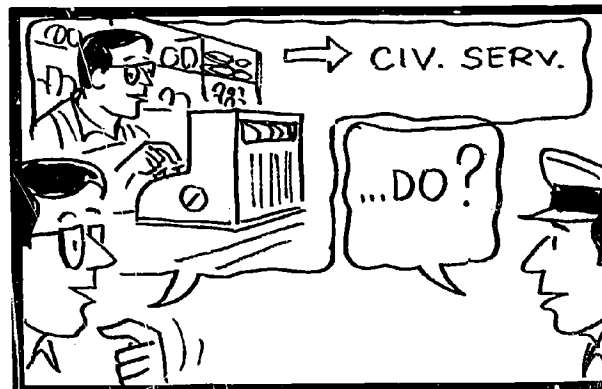
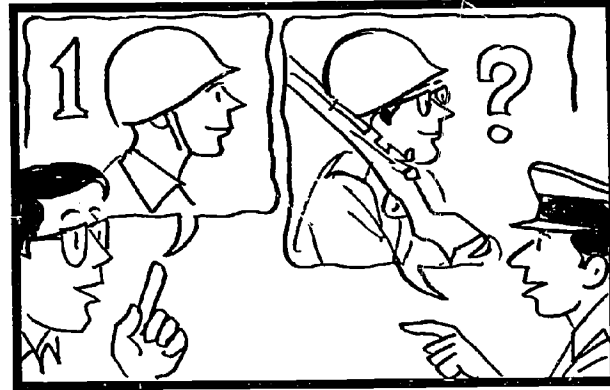
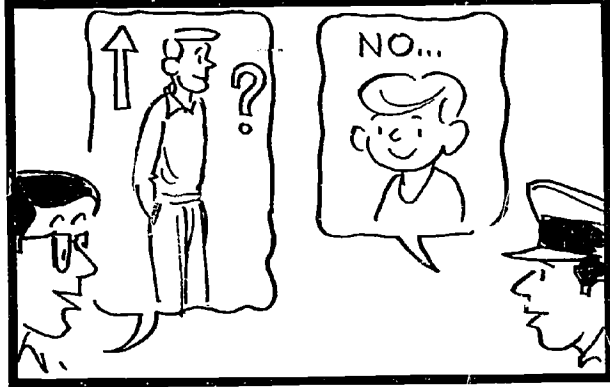
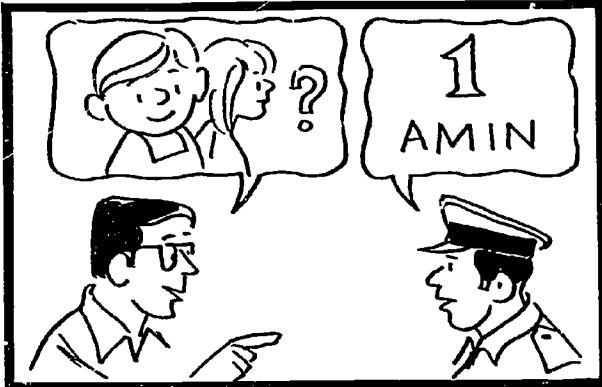
Pattern B

1. Anak itu seperti bapaknja.
2. Buku saja seperti buku saudara.
3. Kota ini seperti kota dari mana saja berasal.
4. Mobil saudara seperti mobil guru saja.
5. Dia bisa berbahasa Indonesia seperti orang Indonesia.

6. Dia bekerdja sebagai pilot.
7. Pak kolonel datang kesini sebagai siswa Bahasa Indonesia.
8. Beliau akan bekerdja di Indonesia sebagai atase militèr
9. Pak major akan bekerdja sebagai asistèn atase militèr.
10. Kolonel Jones bekerdja disini sebagai komandan sekolah ini.

Pattern C

1. Pak kolonel akan mendjadi atase militèr di Indonesia.
2. Pak major akan mendjadi asistèn beliau.
3. Anaknja akan mendjadi mahasiswa Universitas Indonesia.
4. Orang itu akan mendjadi isterinja.
5. Djakarta mendjadi ibu kota Indonesia.
6. Dulu bapak saja mendjadi guru.
7. Kapan tuan Johnson mendjadi prèsidèn Amerika?
8. Beliau mendjadi prèsidèn tahun 1965.
9. Tahun 1967 djènderal Suharto mendjadi prèsidèn Republik Indonesia.
10. Kapan saudara mendjadi anggauta militèr?



II. Dialogue

1. Pak Asnawi: Saudara sudah punya anak?
2. Kopral Amat: Sudah, hanja satu. Namanja Amin.
3. P.A.: Apa si Amin sudah dèwasa?
4. K.A.: Belum, dia masih ketjil.
5. P.A.: Apa dia mau mendjadi tentara, seperti saudara?
6. K.A.: Barangkali, sesudah dia dèwasa. Anak Pak Asnawi berapa?
7. P.A.: Anak saja djuga hanja satu, sudah dèwasa dan mendjadi tentara.
8. K.A.: Apa Pak Asnawi dulu mendjadi tentara djuga?
9. P.A.: Tidak, dulu saja mendjadi pedagang, sesudah itu mendjadi pegawai negeri.
10. K.A.: Bekerdja sebagai apa disini?
11. P.A.: Sebagai djurutik. Sudah sepuluh tahun saja bekerdja disini.
12. K.A.: Bapak bekerdja sampai djam berapa?
13. P.A.: Hari ini saja bekerdja setengah hari, sampai djam satu.
14. K.A.: Wah, saja lupa hari ini hari Sabtu.

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. Mr. Asnawi: Do you have any children?
2. Corporal Amat: Yes, I have one. His name is Amin.
3. As.: Is he a grown up boy?
4. Am.: No, he's still a child.
5. As.: Is he going to be a soldier like you?
6. Am.: May be, when he grows up. How many children do you have?
7. As.: Just one. He's a grown up boy and is in the service.
8. Am.: Were you a serviceman too before?
9. As.: No, I had been a merchant before I joined the civil service.
10. Am.: What do you do in this office?
11. As.: I'm a typist. I have worked here ten years.
12. Am.: Until what time do you work?
13. As.: Today I work half a day, until one o'clock.
14. Am.: Gosh! I forgot today's Saturday.

III. Cultural Notes

1. Si is used before children's names in the same way as English -Y (e.g., Johnny, Betty, Jimmy). It is also used before other names to indicate that the speaker is familiar with the people who have those names. There are other uses of si which will be discussed later.
2. Indonesians say Dia masih ketjil. "He's still a child.", rather than Dia masih anak.
3. Bapak and pak + proper name may be used instead of saudara "you", when you are talking to an elderly man. Do not use pak alone to mean "you". (Look at nos. 6, 8, 12 of the dialogue)

HOMework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration in Indonesian about working days and business hours in the U.S. Use only known vocabulary and patterns whenever possible. You are to present the narration during conversation hour.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Hari apa kita datang disekolah? Senin sampai dengan Djum'at.

Siswa: Kita datang (pada) hari Senin sampai dengan Djum'at.

2. Guru: Hari apa merèka akan pindah? Sabtu

Siswa: Merèka akan pindah (pada) hari Sabtu.

(continue the exercise)

3. Hari apa saudara akan melihat bioskop? Djum'at sore.

4. Hari apa merèka akan pergi keluar kota? Selasa.

5. Hari apa beliau akan kembali dari Washington? Kamis.

6. Hari apa dia akan pergi keluar negeri? Rabu.

7. Hari apa saudara tinggal dirumah? Minggu.

8. Hari apa saudara bangun terlambat? Sabtu.

9. Hari apa peradjurit itu tidak berdjaga? Senin.

10. Hari apa dia pulang dari Surabaya? Minggu.

B. 1. Guru: Kapan tuan Nixon mendjadi prèsidèn Amerika?

Siswa: Beliau mendjadi prèsidèn tahun 1969.

2. Guru: Apa pak kolonèl akan mendjadi atase militèr.

Siswa: Benar, beliau akan mendjadi atase militèr.

(continue the exercise)

3. Kapan saudara mendjadi tentara?

4. Apa saudara mau mendjadi guru?

5. Sesudah keluar dari sekolah ini, saudara akan mendjadi apa?

6. Apa dulu bapak saudara mendjadi tentara?
7. Saudara akan medjadi apa sesudah beladjar disini?
8. Apa dulu saudara mendjadi mahasiswa? Dimana?

C. SEPERTI atau SEBAGAI?

1. Disini kami beladjar bahasa Indonesia sebagai/seperti bahasa asing.
2. Apa bahasa Sepanjol sebagai/seperti bahasa Italia?
3. Nama guru saudara sebagai/seperti nama guru saja.
4. Anak ketjil itu sebagai/seperti orang dèwasa.
5. Bapak saja bekerdja sebagai/seperti guru.
6. Rumah merèka sebagai/seperti rumah kami.
7. Apa dia sudah bisa berbahasa Indonesia sebagai/seperti orang Indonesia?
8. Saja kira mobilnja sebagai/seperti mobil saja.
9. Merèka datang kesini sebagai/seperti imigran.
10. Pak kolonèl akan bekerdja sebagai/seperti atase militèr.

V. Reading

HARI KERDJA DI INDONESIA

Di Indonesia kantor² buka enam hari seminggu, hari Senin sampai dengan hari Sabtu. Sekolah² djuga buka enam hari seminggu. Pada hari Minggu dan hari libur, kantor² dan sekolah² tutup. Murid², mahasiswa², pegawai² dan keluarganja tinggal dirumah, berkebun, pergi keluar kota, atau berpiknik.

Dari hari Senin sampai dengan hari Kamis, kantor² buka dari pukul tudjuh pagi sampai dengan pukul setengah tiga siang. Pada hari Djum'at pegawai² pulang pukul sebelas siang. Pada hari Sabtu merèka djuga bekerdja setengah hari, sampai dengan pukul satu siang.

Sesudah pulang dari kantor merèka makan siang dan sesudah itu tidur siang atau bekerdja dikantor lain.

Questions:

1. Berapa hari seminggu orang² di Indonesia bekerdja?
2. Berapa djam seminggu merèka bekerdja?
3. Apa murid² dan mahasiswa² pergi kesekolah pada hari² itu?
4. Pada hari apa kantor² dan sekolah² tutup?
5. Berapa djam pegawai² bekerdja pada hari Senin?
6. Berapa djam merèka bekerdja pada hari Djum'at?
7. Apa merèka djuga bekerdja setengah hari pada hari Sabtu?
8. Sesudah pulang dari kantor, merèka kemana?

VI. Grammar Notes

1. Use hari apa to ask about the days of the week. The word pada rather than di is normally used before the days of the week.
2. Seperti "as" denotes resemblance while Sebagai "as" is used before words denoting "function", "occupation", etc.
3. Mendjadi is followed by words denoting "positions", "occupations", etc. It may refer to present, past, or future conditions.

L 9

VII. Vocabulary

asing	"foreign, alien, strange"
barangkali	"may be, perhaps"
buka	"open"
dagang	"trade, business"
pedagang	"merchant, businessman, vendor"
dan	"and"
dewasa	adult, grown up"
djadi	"to become"
mendjadi	"become(s), became"
djam	"hour, o'clock"
djuritik	"typist, clerk"
dulu	"formerly, before"
hanja	"only"
hari	"day"
hari ini	"today"
hari Senin (Senèn)	"Monday"
hari Selasa	"Tuesday"
hari Rabu (Rebo)	"Wednesday"
hari Kamis (Kemis)	"Thursday"
hari Djum'at (Djumaat)	"Friday"
hari Sabtu (Saptu)	"Saturday"
hari Minggu (Ahad)	"Sunday"
ketjil	"small, little"

lain	"other"
libur	"day off, vacation"
lupa	"to forget"
minggu	"week"
negeri	"state, country"
pegawai	"employee, worker"
piknik	"picnic"
berpiknik	"to have a picnic"
sebagai	"as"
seperti	"as, like, to resemble"
sesudah	"after"
tahun	"year"
tentara	"soldier, warrior"
tutup	"close(d)"
wah!	"My! Gosh!"

Lesson 10

COLOR

COMPARATIVE DEGREE

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Apa warna (nja) mobil saudara?
Warna mobil saja mèrah.
2. Apa warna (nja) kapur tulis ini?
Warna kapur tulis ini putih.
3. Apa warna (nja) papan tulis ini?
(Papan tulis ini) Warnanja hidjau.
4. Apa warna (nja) bendèra Indonesia?
(Bendèra Indonesia) Warnanja mèrah dan putih.
5. Bendèra Amerika warnanja apa?
(Bendèra Amerika) Warnanja mèrah, putih, dan biru.
6. Tinta itu warnanja apa?
(Tinta itu) Warnanja hitam.
7. Potlot saudara warnanja apa?
(Potlot saja) Warnanja kuning.
8. Sepatu saudara berwarna apa?
(Sepatu saja) Warnanja tjoklat.
9. Mèdja ini berwarna apa?
Warna mèdja ini abu².

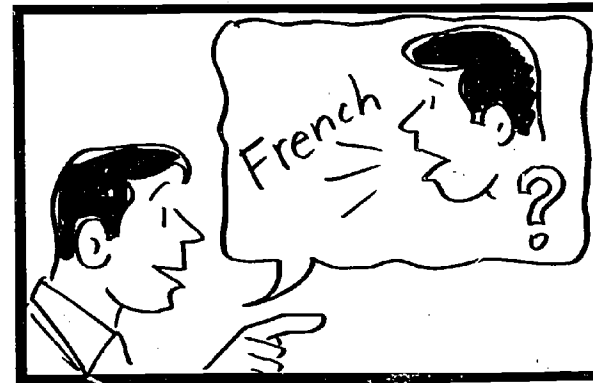
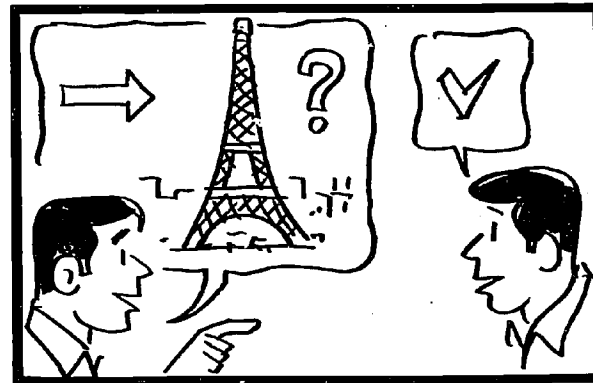
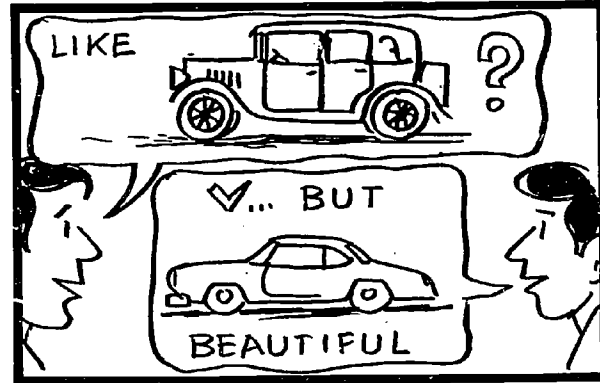
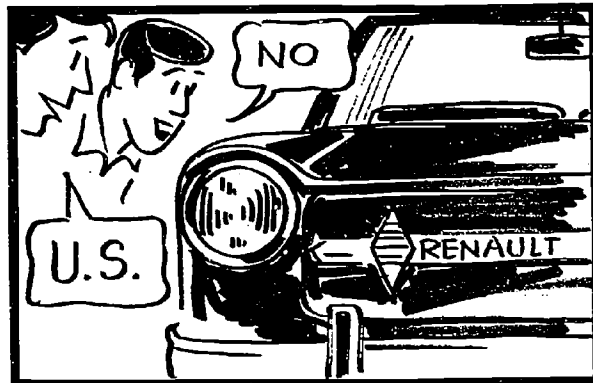
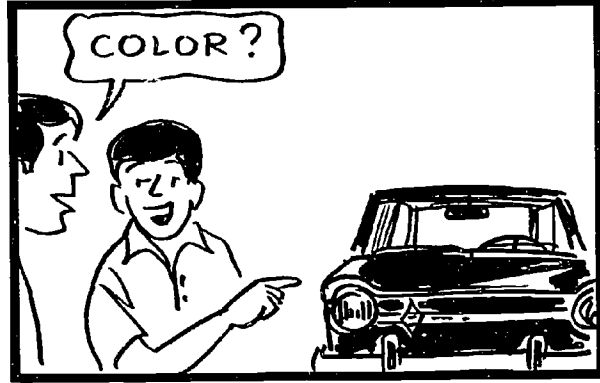
10. Dinding kelas ini berwarna apa?
Dinding kelas ini berwarna putih.

Pattern B

1. Berapa lamanja saudara akan beladjar disini?
Saja akan beladjar disini (lamanja) 47 minggu.
2. Berapa lamanja beliau mendjadi atase militèr?
Beliau mendjadi atase militèr (lamanja) 3 tahun.
3. Berapa lamanja Djenderal Eisehower mendjadi prèsidèn?
Beliau mendjadi prèsidèn (lamanja) 8 tahun.
4. Berapa lamanja saudara tinggal ditentara?
Saja tinggal ditentara (lamanja) 2 tahun.

Pattern C

1. Negeri ini lebih besar dari negeri asal guru².
2. Apa potlot ini lebih baik dari potlto itu?
3. Negeri kami lebih ketjil dari negeri saudara.
4. Dia bekerdja lebih lama dari saja.
5. Guru² harus datang lebih dulu dari siswa².
6. Rumah saudara lebih bagus dari rumah kami.
7. Anak kami lebih ketjil dari anak merèka.
8. Apa arlodji Omega lebih baik dari arlodji Timex?
9. Saja kira Indonesia lebih besar dari Filipina.
10. Filem ini lebih pandjang dari filem kemarin.



II. Dialogue

1. Samsudin: Apa saudara suka mobil besar?
2. Purnomo: Tidak, saja lebih suka mobil ketjil, sebab lebih irit.

3. S: Apa warna mobil saudara?
4. P: Mobil saja warnanja hitam.

5. S: Apa mobil saudara mobil Amerika?
6. P: Bukan, mobil saja mobil Perantjis.

7. S: Saudara suka mobil model lama?
8. P: Suka, tetapi saja lebih suka mobil modèl baru, sebab lebih bagus.

9. S: Apa saudara sudah pernah ke Perantjis?
10. P: Sudah, saja pernah bertamasja kesana.

11. S: Bagaimana negeri itu? Berapa lamanja saudara disana?
12. P: Saja suka sekali, negerinja indah dan orangnja ramah. Sajang, saja hanja dua minggu disana.

13. S: Saja kira saudara pandai berbitjara dalam bahasa Perantjis.
14. P: Tidak pandai, saja hanja bisa berbitjara sedikit sadja.

L 10

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. S: Do you like a big car?
2. P: No, I prefer a small car because it's more economical.
3. S: What's the color of your car?
4. P: The color of my car is black.
5. S: Is it an American car?
6. P: No, it's a French car.
7. S: Do you like an old model car?
8. P: I do, but I prefer a new model car because it looks more beautiful.
9. S: Have you been to France?
10. P: Yes, I went there (once) on a tour.
11. S: How's the country? How long did you stay there?
12. P: I like it very much, the country's beautiful and the people are friendly. Too bad it was only a two week tour.
13. S: I suppose you're good at French.
14. P: Not quite. I can only speak a little.

III. Cultural Notes

1. Hanja and sadja mean "only, just", but both are often used simultaneously to emphasize meaning.
2. The Indonesians say suka sekali "(I) like it very much." rather than suka banjak.
3. In Indonesian the word pernah "ever" is used in questions and affirmative statements alike to indicate that something has taken place or took place at least once.

HOMework

1. Listen to the tapes of the exercise taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be asked to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare at least ten questions concerning the materials through lesson 10. Use only the words and patterns you have learned. You are encouraged to use the vocabulary items of the earliest lessons.

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Pada umumnja, apa warna kapur tulis?
Siswa: Pada umumnja, warnanja putih.
2. Guru: Apa warna bendèra Amerika?
Siswa: Warnanja mèrah, putih dan biru.
(continue the exercise)
3. Apa warna bendèra Indonesia?
4. Apa warna sepatu saudara?
5. Papan tulis dikelas ini warnanja apa?
6. Saudara punja mobil? Warnanja apa?
7. Apa warna pèna atau potlot saudara?
8. Bendèra Perantjis warnanja apa?
9. Apa bendèra Inggeris warnanja mèrah, putih dan biru djuga?
10. Saja kira bendèra Rusia warnanja mèrah dan kuning. Betul atau tidak?
11. Apa warna dindingkamar saudara?
12. Saudara suka kombinasi warna apa?
- B. 1. Guru: Berapa lamanja saudara beladjar disini?
Siswa: Saja beladjar disini (lamanja) 47 minggu.
2. Guru: Berapa lamanja saudara sudah tinggal disini?

Siswa: Saja sudah disini 3 minggu.

(continue the exercise)

3. Berapa lamanja kalau kita naik mobil ke San Francisco?
4. Berapa lamanja saudara harus tinggal ditentara?
5. Berapa lamanja saudara beladjar tadi malam?
6. Berapa lamanja saudara beladjar dikelas sehari?
7. Berapa lamanja tuan Johnson mendjadi prèsidèn Amerika?
8. Berapa lamanja kita naik kapal terbang dari San Francisco ke New York?
9. Berapa lamanja seorang peradjurit harus berdjaga, pada umumnja?
10. Berapa lamanja kalau kita berdjalan dari sini kemarkas besar sekolah ini?

C. 1. Guru: Mobil Amerika lebih besar atau lebih ketjil dari mobil Eropa?

Siswa: Mobil Amerika lebih besar dari mobil Eropa.

2. Guru: Apa Djepang lebih ketjil dari negeri ini.

Siswa: Tidak, Djepang lebih ketjil dari negeri ini.

(continue the exercise)

3. Apa kamar/rumah saudara lebih besar dari kelas ini?
4. Apa kota San Francisco lebih indah dari New York?
5. Saudara lebih suka mobil hitam atau mobil hidjau?
6. Apa kota asal saudara lebih besar dari Monterey?

L 10

7. Apa mobil Cadillac lebih irit dari mobil VW?
8. Siapa jang lebih lama mendjadi prèsidèn, tuan Eisenhower atau tuan Kennedy?
9. Apa kereta api lebih tjepat dari kapal terbang?
10. Saudara lebih suka berdjalan atau naik mobil kesekolah?

V. Reading

MOBIL BESAR ATAU MOBIL KETJIL?

Pada umumnja, mobil² di Amerika besar dan orang Amerika lebih suka mobil besar sebab lebih stabil kalau berdjalan tjepat didjalan besar. Tetapi ada djuga orang jang suka mobil ketjil sebab mobil ketjil lebih irit. Sebab itu sekarang di Amerika ada banjak mobil ketjil. Ada mobil ketjil dari negeri ini, ada djuga mobil ketjil dari luar negeri, misalnja, dari Djepang dan Eropa (Djerman, Italia, Perantjis, Swedia, dan Ingggris).

Di Amèrika orang djuga lebih suka mobil jang bermatjam matjam warnanja: mèrah, biru, hidjau, kuning, tjoklat, abu² hitam dan putih. Banjak djuga mobil jang berwarna kombinasi: mèrah, dan putih, tjoklat dan kuning, hitam dan biru.

Di Indonesia pada umumnja orang lebih suka mobil ketjil sebab lebih irit dan djalan² disana tidak lèbar seperti disini. Djalan² disana pada umumnja lebih sempit.

Questions:

1. Bagaimana mobil² di Amerika pada umumnja?
2. Sebab apa orang Amerika lebih suka mobil besar?
3. Apa orang Amerika djuga suka mobil ketjil?
4. Sebab apa merèka suka mobil ketjil?

L 10

5. Bagaimana dengan saudara? Apa saudara suka mobil ketjil?
6. Bagaimana dengan warna² mobil di Amerika?
7. Kombinasi warna apa jang baik?
8. Apa merah dan hidjau kombinasi warna jang baik?
9. Orang² di Indonesia lebih suka mobil besar atau mobil ketjil?
10. Apa sebabnja?

VI. Grammar Notes

1. Use apa warna (nja) at the beginning to a question to ask about the color of an object or objects. Warnanja apa and berwarna apa have the same function and meaning as apa warna (nja) but they are used at the end of a question.
2. Berapa lamanja is used to ask about the duration of a process. Lamanja "for (the duration of)" may be used before the words which signify the duration in the answer.
3. Lebih is used in combination with dari to mean "more/-er than".

L 10

VII. Vocabulary

abu ²	"grey"
banjak	"many, much"
baru	"new"
biru	"blue"
bitjara	"to speak"
berbitjara	"speak(s), spoke"
dalam	"in, within"
dulu	"early"
hidjau	"green"
hitam	"black"
indah	"beautiful (for scenery)"
Inggeris	"English, England"
irit	"economical"
kombinasi	"combination"
kuning	"yellow"
lèbar	"wide, broad"
lebih	"more"
mèrah	"red"
misal	"example"
misalnja	"for example"
modèl	"model"
pandai	"to be good at"

Perantjis	"French, France"
pernah	"ever, once"
putih	"white"
ramah	"friendly, amiable"
sadja	"just, only"
sajang	"too bad!, It's unfortunate that.."
sebab	"because"
sebab apa	"why"
sedikit	"a little, a few"
sempit	"narrow"
sepatu	"shoes"
stabil	"stable"
suka	"to like, enjoy"
tamasja	"trip, picnic, tour"
bertamasja	"to make a trip, to tour"
tjepat	"fast, rapid"
tjoklat	"brown, tan"
umum	"general, public"
pada umumnja	"in general"
warna	"color"

Lesson 11

POINTS OF THE COMPASS

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Untuk apa saudara datang kesini?
(Kami datang kesini) Untuk beladjar bahasa Indonesia.
2. Untuk apa pak kolonèl pergi ke Indonesia?
(Beliau pergi kesana) Untuk mendjadi atase militèr.
3. Untuk apa dia bertjuti?
(Dia bertjuti) Untuk bertemu dengan keluarganya.
4. Untuk apa saudara ke Perantjis?
(Saja pergi kesana) Untuk bertamasja.
5. Untuk siapa arlodji itu?
(Arlodji ini) Untuk isteri saja.
6. Untuk siapa kopi dimèdja itu?
(Kopi itu) Untuk saudara.
7. Asrama itu untuk siapa?
(Asrama itu) Untuk siswa² jang beladjar disekolah ini.
8. Peradjurit² kelapangan untuk apa?
(Merèka kelapangan) Untuk berbaris.

L 11

Pattern B

1. Jang mana guru saudara?
Orang jang berbitjara dengan saja tadi (guru saja).
2. Jang mana bapaknja?
Orang jang bekerdja dikebun itu (bapaknja).
3. Bendèra Indonesia jang mana?
Bendèra jang berwarna mèrah dan putih itu (bendèra Indonesia).
- 4.. Djurutik dikantor ini jang mana?
Pegawai jang bekerdja dikamar itu (djurutik dikantor ini).
5. Jang mana mobil saudara?
Mobil jang hitam itu (mobil saja).
6. Sepatu saudara jang mana?
(Sepatu saja) sepatu jang tjoklat itu.
7. Bendèra Amerika jang mana?
(Bendèra Amerika) bendèra jang berwarna mèrah putih dan biru.
8. Jang mana si Amin?
(Si Amin) anak saja jang sudah berkeluarga.

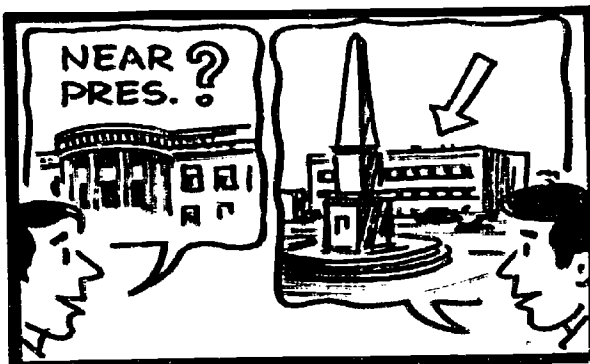
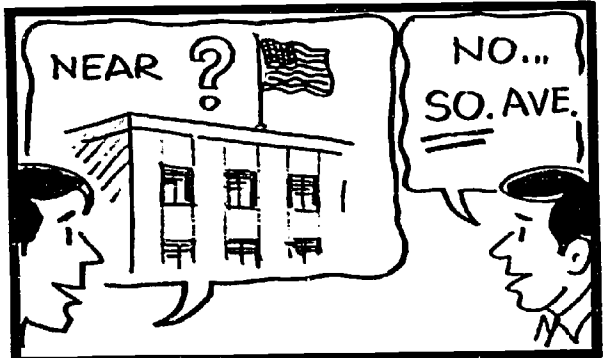
Pattern C

1. Merèka akan makan lagi nanti.
2. Sebab apa dia datang lagi kesini?

3. Nanti malam peradjurit itu harus berdjaga lagi.
4. Anak itu akan tidur lagi sesudah makan pagi.
5. Sesudah makan siang kita kembali kesekolah lagi.
6. Kapan saudara akan bertamasja ke Perantjis lagi.
7. Saudara mau minum kopi lagi?
8. Tahun 1956 tuan Eisenhower mendjadi prèsidèn lagi.
9. Kami akan melihat filem itu lagi sebab filem itu bagus.
10. Sesudah keluar dari tentara dia akan mendjadi pedagang lagi.

INDONESIAN

Lesson 11



II. Dialogue

1. Manaf: Sudah lama kita tidak bertemu. Dimana saudara sekarang?
2. Sofjan: Saja bersekolah di A.D.L.N.
3. M: Apa itu? Akadèmi Angkatan Darat dan Laut Nasional?
4. S: Bukan, itu singkatan Akadèmi Dinas Luar Negeri.
5. M: Kalau begitu saudara akan mendjadi duta besar.
6. S: Belum, itu sekolah untuk pegawai Departemen Luar Negeri jang akan bertugas diluar negeri.
7. M: Dimana letaknja sekolah itu?
8. S: Di Djalan Merdeka Utara nomor 25.
9. M: Dekat kedutaan besar Amerika Serikat?
10. S: Djauh, kedutaan besar Amerika Serikat letaknja di Djalan Merdeka Selatan nomor 5.
11. M: Kalau begitu dekat istana prèsidèn. Jang mana gedungnja?
12. S: Gedung jang bertingkat dua dimuka tugu nasional.
13. M: Sekarang saja tahu. Kalau begitu, selamat beladjar!
14. S: Terima kasih. Sampai bertemu lagi.

L 11

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. M: We haven't seen each other for a long time. Where have you been?
2. S: I'm studying at the A.D.L.N.
3. M: What's that? The National Military and Naval Academy?
4. S: No, it's the Foreign Service Academy.
5. M: So, you will become an ambassador?
6. S: Not as yet, that's for officials of the Ministry of Foreign Affairs who will be assigned abroad.
7. M: Where's the school located?
8. S: At 25 North Independence Avenue.
9. M: Is it near the U.S. Embassy?
10. S: No. The U.S. Embassy is at 5 South Independence Avenue.
11. M: In that case, it must be near the Presidential Palace. But which one is it?
12. S: The two-story building in front of the National Monument.
13. M: Now I know where it is. In that case, good luck!
14. S: Thank you. I'll be seeing you.

III. Cultural Notes

1. In Indonesian, the name of the street precedes its number.
2. Instead of saying tidak "No, it isn't." in answer to a question with dekat "near(by)", Indonesians often say djauh "far".

HOMework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Write out the answers to these questions and submit your work to the instructor in charge of the conversation period who will, in turn, discuss the correct answers in class.
 - a) Apa saudara pernah pergi keluar negeri/kota?
 - b) Kemana saudara pergi? (Apa nama negeri/kota itu?)
 - c) Untuk apa? Untuk bertamasja?
 - d) Berapa lamanya saudara disana?
 - e) Apa saudara suka negeri/kota itu?
 - f) Sebab apa saudara (tidak) suka negeri/kota itu?
 - g) Naik apa saudara kesana?
 - h) Negeri/Kota itu lebih besar atau lebih ketjil dari negeri/kota ini?
 - i) Apa saudara mau kesana lagi?
 - j) Sebab apa saudara (tidak) mau kesana lagi?

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Untuk apa saudara beladjar bahasa Indonesia?
Siswa: Untuk bisa berbitjara dalam bahasa itu.
2. Guru: Untuk siapa buku² itu?
Siswa: Untuk siswa² jang beladjar disini.
(continue the exercise)
3. Untuk siapa rumah djaga dimuka markas besar?
4. Untuk apa merèka pergi kebioskop Merdeka?
5. Untuk apa orang² pergi keluar kota?
6. Untuk apa dia beladjar di A.D.L.N.?
7. Untuk siapa sekolah bahasa ini?
8. Untuk apa peradjurit² dilapangan dimuka markas besar?
9. Untuk apa merèka kerumah makan?
10. Untuk siapa kantor itu?
- B. 1. Guru: Jang mana buku saudara?
Siswa: Buku jang mèrah itu buku saja. or
Buku saja buku jang mèrah itu.
2. Guru: Dia tinggal dirumah jang mana?
Siswa: Dia tinggal dirumah jang bertingkat dua.
(continue the exercise)
3. Mobil saudara jang mana?
4. Gedung jang mana Departemen Pertahanan?
5. Jang mana komandan sekolah ini?
6. Jang mana negeri Kanada?

7. Kalau kita akan ke San Francisco, kita naik bis jang mana?
8. Jang mana bendèra Perantjis?
9. Kamar kita jang mana?
10. Jang mana kedutaan Amerika?

- C. 1. Guru: Kapan saudara akan datang kesini lagi?
Siswa: Bèsok saja akan datang kesini lagi.
2. Guru: Apabeliau akan mendjadi atase militèr lagi?
Siswa: Ja, beliau akan mendjadi atase militèr lagi.
(continue the exercise)
3. Pukul berapa kita akan kembali lagi kesekolah?
 4. Untuk apa merèka kemarkas besar lagi?
 5. Sebab apa dia tidur lagi sesudah bangun?
 6. Apa saudara akan bertamasja lagi ke Djepang?
 7. Berapa lamanja merèka harus beladjar lagi?
 8. Sebab apa saudara melihat filem itu lagi?
 9. Kapan kita akan bertemu lagi?
 10. Apa dia bangun terlambat lagi?

L 11

V. Reading

IBU KOTA REPUBLIK INDONESIA

Djakarta adalah ibu kota Republik Indonesia. Kota ini letaknja di Djawa Barat. Djakarta mendjadi ibu kota R.I. pada tanggal 17 Agustus 1945. Tetapi dalam bulan Nopember 1946 Pemerintah R.I. pindah ke Jogjakarta, Djawa Tengah, sebab Djakarta mendjadi tidak aman. Tetapi dalam bulan Djanuari 1950 Djakarta mendjadi ibu kota R.I. lagi sampai sekarang.

Penduduk kota Djakarta sekarang lebih dari tiga djuta. Seperti dinegeri² lain, kota Djakarta sebagai ibu kota adalah pusat Pemerintah R.I. Prèsidèn R.I. tinggal dikota itu, dan disana ada banjak gedung² Pemerintah, misalnja: Departemen Luar Negeri, Departemen Dalam Negeri, Departemen Pertahanan, dan lain² nja. Kedutaan² luar negeri letaknja djuga di Djakarta.

Di Djakarta ada banjak sekolah² dan universitas². Disana ada "Sekolah Internasional" untuk anak² pegawai kedutaan luar negeri dan orang asing lainnja. Pada umumnja, anak² pegawai negeri Blok Timur tidak beladjar disana.

Questions:

1. Apa nama ibu kota R.I. sekarang?
2. Dimana letaknja?
3. Kapan kota itu mendjadi ibu kota R.I.?

4. Apa nama kota lain jang pernah mendjadi ibu kota R.I.?
5. Dimana letaknja kota itu?
6. Sebab apa kota itu mendjadi ibu kota R.I. ?
7. Berapa penduduk kota Djakarta sekarang?
8. Dimana letaknja istana Presiden R.I.?
9. Dimana letaknja kedutaan² luar negeri?
10. Apa ada sekolah untuk anak² asing? Apa namanja?

VI. Grammar Notes

1. Untuk is used in combination with apa and siapa to ask about "purpose" and "recipient", respectively.
2. Jang mana is used in questions whenever there are choices involved. In a statement or answer, jang is used before a word or words which give(s) specific information concerning the word that precedes jang.
3. Lagi indicates that an action or process is repeated.

VII. Vocabulary

adalah	"is, are, was, were"
aman	"safe, secure"
angkat	
angkatan	"branch (of the service)"
barat	"west"
begitu	"thus, in that manner"
kalau begitu	"in that case, if so, hence"
darat	"land (as opposed to sea)"
dekat	"near (by)"
dinas	"service"
djauh	"far"
djuta	"million"
duduk	"to sit"
penduduk	"population, inhabitants, people"
duta	"representative"
duta besar	"ambassador"
gedung	"building"
istana	"palace"
jang	"that, who, which"
jang mana	"which (one)"
lagi	"again, more, additional"
laut	"sea"

L 11

letak	"location"
muka	"before, in front (of), face"
nomor	"number"
perintah	"order"
pemerintah	"government"
pusat	"center"
selatan	"south"
singkat	"brief"
singkatan	"abbreviation"
tahu	"to know (facts)"
tanggal	"date"
tengah	"central, middle"
timur	"east"
tingkat	"level, stage, floor (storey)"
tugas	"duty, assignment"
tugu	"monument"
untuk	"for (the purpose of, someone)"
utara	"north"

Lesson 12

HEALTH

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Apakah nama sekolah itu?
Namanja Akademi Dinas Luar Negeri.
2. Siapakah orang jang duduk dikursi itu?
Orang itu guru kami.
3. Dimanakah saudara tinggal?
Saja tinggal didjalan Merdeka nomor 17.
4. Berapakah siswa dikelas ini?
Siswa dikelas ini enam.
5. Jang manakah bukunja?
Buku jang berwarna merah itu.
6. Maukah saudara datang kerumah kami?
Tentu sadja kami mau.
7. Bisakah saudara berbitjara dalam bahasa Djepang?
Tidak, saja tidak bisa.
8. Pernahkah dia tinggal di Perantjis?
Pernah, dua tahun jang lalu.
9. Adakah tinta dalam botol itu?
Tidak, botol itu kosong.

L 12

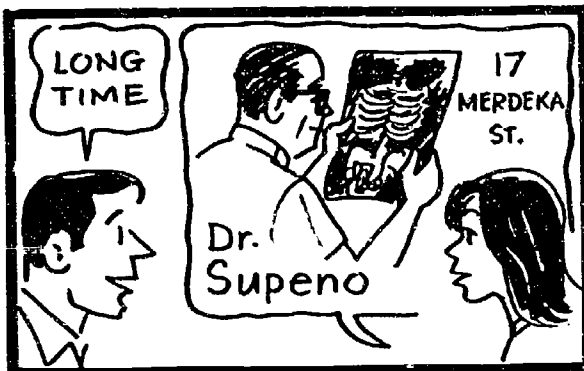
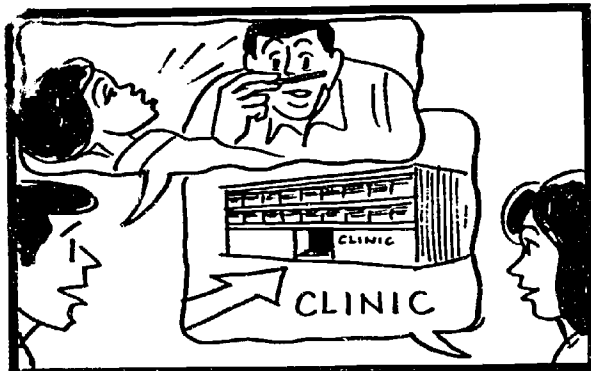
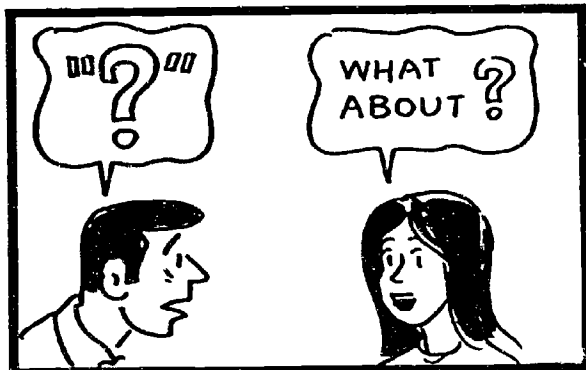
10. Banjakkah siswa jang beladjar bahasa Rusia?
Banjak sekali.

Pattern B

1. Kenapa pak kolonèl beladjar bahasa Indonesia?
Sebab beliau akan bertugas sebagai atase militèr disana.
2. Kenapa merèka naik taksi?
Sebab kantor merèka djauh.
3. Kenapa saudara lupa namanja?
Sebab namanja pandjang sekali.
4. Kenapa saudara berdjalan kesekolah?
Sebab saja tidak punja mobil.
5. Kenapa anak² tidak bersekolah kemarin?
Sebab kemarin hari libur.
6. Kenapa merèka akan tidur sekarang?
Sebab merèka sudan mengantuk.
7. Kenapa saudara tidak pernah datang kerumah kami?
Saja tidak pernah datang sebab (saja) tidak ada waktu.
8. Kenapa si Simbolon tidak tinggal diasrama?
Dia lebih suka tinggal diluar.
9. Kenapa saja tidak pernah bertemu dengan si Amin?
Dia sudah pindah kekota lain.
10. Kenapa saudara tidak mau pergi kebioskop?
Saja mau pergi, tetapi saja harus beladjar nanti malam.

INDONESIAN

Lesson 12



II. Dialogue

1. Tuan Hartono: Njonja Nurdin, bolehkah saja bertanja?
2. Njonja Nurdin: Tentu sadja! Tentang apa?
3. H: Tahukah njonja dokter jang baik dikota ini?
4. N: Saja tahu beberapa. Siapakah jang sakit?
5. H: Anak kami, si Tati. Sudah dua hari dia tidak bersekolah.
6. N: Sakit apa? Saja harap dia tidak sakit keras.
7. H: Saja tidak tahu. Dia demam dan sering batuk.
8. N: Kenapa saudara tidak kepoliklinik sadja?
9. H: Saja malas kesana sebab biasanja terlalu lama.
10. N: Kalau begitu, pergilah kedokter Supeno! Dia ahli penjakit dalam. Rumahnja didjalan Merdeka nomor 17.
11. H: Pukul berapakah djam bitjaranja?
12. N: Kalau saja tidak salah, dari djam 8 sampai djam 2.
13. H: Kalau begitu, saja akan kesana sekarang, sebelum tutup. Permisi dulu.
14. N: Silakan! Saja harap dia lekas sembuh.

L 12

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. Mr. H.: Mrs. Nurdin, may I ask you a question?
2. Mrs. N.: Certainly. What about?
3. H: Do you know a good doctor in this town?
4. N: I know several. Who's ill?
5. H: Our daughter Tati. She hasn't gone to school for 2 days.
6. N: What's wrong? I hope it's nothing serious.
7. H: I don't know. She has a fever and coughs a lot.
8. N: Why don't you take her to a clinic instead?
9. H: I don't feel like going there because it usually takes a long time.
10. N: In that case, why don't you see Dr. Supeno. He specializes in internal medicine. His house is at 17 Merdeka Street.
11. H: What are his consulting hours?
12. N: If I'm not mistaken, from 8 a.m. to 2 p.m.
13. H: In that case, let me go now, before his office closes. Excuse me.
14. N: Surely. I hope she gets well soon.

III. Cultural Notes

1. Djam bitjara, which literally means "speaking hour" is the expression used to refer to "consulting hours" in medical and dental appointments.
2. People often say saja malas... "I'm lazy...", instead of saja tidak suka..., to mean "I don't feel like doing anything."
3. Permisi dulu is the expression used when one wants to be excused."

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare a brief narration for the conversation period about what you would do if you were sick. Be prepared to answer questions following your narration.
5. Read the printed reading text (Part V) at home and prepare the answers to the questions for class discussion during the reading period.

L 12

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Dimanakah letaknja kota Jogjakarta?

Siswa: Kota Jogjakarta letaknja di Djawa Tengah.

2. Guru: Tahukah saudara siapa præsiden R.I. sekarang?

Siswa: Ja, presiden R.I. sekarang adalah Djenderal
Suharto.

(continue the exercise)

3. Bisakah saudara berbitjara dalam bahasa Perantjis?
4. Apakah bendera Indonesia berwarna merah, putih dan biru?
5. Banjakkah siswa jang beladjar bahasa Indonesia disini?
6. Djauhkah asrama saudara dari sekolah?
7. Naik apakah mereka kepasar?
8. Iritkah mobil besar jang baru itu?
9. Ramahkah penduduk negeri itu?
10. Saudara melihat filem tadi malam. Baguskah filemnja?
11. Jang manakah gedung kedutaan Djepang?
12. Apakah rumah saudara dekat istana presiden?
13. Sudah mengantukkah saudara sekarang?
14. Berapakah penduduk Amerika Serikat sekarang?
15. Besarkah kamar tidur dirumah saudara?
16. Maukah mereka datang kerumah kita?
17. Pukul berapakah dia akan kembali?
18. Kemamakah mereka akan pindah?

19. Terlambatkah dia pulang?

20. Sukakah saudara tinggal dikota ini?

B. 1. Guru: Kenapa dia bertanja?

Siswa: (Dia bertanja) sebab dia tidak tahu.

2. Guru: Kenapa mereka naik taksi kepasar?

Siswa: (Mereka naik taksi) sebab mereka malas berdjalan.

(continue the exercise)

3. Kenapa siswa² berdjalan kesekolah?

4. Kenapa saudara akan pergi kedokter?

5. Kenapa mereka beladjar bahasa Indonesia?

6. Kenapa dia masih mengantuk?

7. Kenapa banjak orang suka mobil ketjil?

8. Kenapa dia harus tinggal dirumah sakit?

9. Kenapa saudara datang terlambat?

10. Kenapa ibu kota Indonesia pindah dari Djakarta ke Jogja?

11. Kenapa saudara tidak datang kemarin?

12. Kenapa siswa² lari?

13. Kenapa dia lupa beladjar tadi malam?

14. Kenapa orang Amerika suka mobil besar, pada umumnja?

15. Kenapa mereka akan tidur sekarang?

16. Kenapa dia belum bangun?

17. Kenapa saudara suka tinggal dinegeri itu?

L 12

18. Kenapa saudara lupa nama saja?
19. Kenapa dia akan melihat filem itu lagi?
20. Kenapa saudara lebih suka mobil jang berpintu dua?

V. Reading

HARTATI SAKIT

Keluarga Hartono masih baru di Djakarta. Mereka pindah dari Surabaya beberapa minggu jang lalu. Di Djakarta tuan Hartono bekerdja dikedutaan besar Amerika Serikat didjalan Merdeka Selatan nomor 5. Dulu dia pegawai konsulat A.S. di Surabaya, di Djawa Timur.

Tuan dan njonja Hartono punja dua anak. Anaknja jang tua, anak laki², bernama Hartoto. Anaknja jang perempuan namanja Hartati. Anak² itu berumur sepuluh dan delapan tahun.

Sudah dua hari Hartati tidak bersekolah sebab dia sakit. Orang tuanja tidak tahu apa sakitnja. Hartati kurang tidur diwaktu malam sebab dia sering bangun dan batuk. Pagi ini dia demam.

Sebab keluarga Hartono masih baru di Djakarta, mereka belum tahu kedokter jang mana mereka harus pergi. Sebab itu tuan Hartono bertanja kepada njonja Nurdin, djuga pegawai kedutaan A.S., tentang dokter jang baik dikota Djakarta, sebab njonja Nurdin dan keluarganja sudah lebih lama tinggal disana. Njonja Nurdin berkata bahwa dokter Supeno, dokter keluarga Nurdin, dokter jang baik. Dia ahli penjakit dalam. Sebab itu siang ini tuan Hartono minta tjuti untuk pergi kerumah dokter Supeno dengan Hartati, anaknja jang sakit.

L 12

Questions:

1. Sudah lamakah keluarga Hartono tinggal di Djakarta?
2. Dimanakah tuan Hartono bekerdja sekarang?
3. Dimanakah dia tinggal dan bekerdja sebelum itu?
4. Apakah kota Surabaya letaknja di Djawa Tengah?
5. Berapa anak tuan dan njonja Hartono? Berapa umurnja?
6. Siapakah orang jang sakit? Njonja Hartono?
7. Sakit apa?
8. Kenapa tuan Hartono tidak tahu kedokter jang mana dia harus pergi?
9. Kepada siapa tuan Hartono bertanja? Kenapa?
10. Dimana orang itu bekerdja?
11. Dokter Supeno ahli apa?
12. Untuk apakah tuan Hartono minta tjuti?

VI. Grammar Notes

1. -KAH may be used with question words to emphasize meanings. It may also be used with many words to form questions which elicit yes or no answers. In other words, _KAH may be used in place of apa (L.2):

Apa saudara sakit? "Are you ill?" or

Sakitkah saudara? "Are you ill?"

2. Kenapa has the same meaning as sebab apa; they are used to ask about "reason".

L 12

VII. Vocabulary

ahli	"expert, specialist"
bahwa	"that (in "he said that, etc")"
batuk	"to cough"
beberapa	"several, some"
belum	"not yet"
sebelum	"before"
biasa	"usual, regular, customary"
biasanja	"usually"
boleh	"may, be permitted to"
botol	"bottle"
demam	"fever"
dokter	"medical doctor"
harap	"to hope, expect"
kata	"word"
berkata	"to say, remark"
kenapa	"why, for what reason"
kepada	"to a person"
keras	"hard"
sakit keras	"seriously ill"
kosong	"empty, vacant"
laki ²	"male"
lekas	"quick (ly), fast, soon"

malas	"lazy"
minta	"to ask for, request"
perempuan	"female, woman"
permisi	"permission"
permisi dulu	"Excuse me!"
poliklinik	"polyclinic"
sakit	"sick, ill, painful, sore, etc."
penjakit	"illness, disease"
salah	"mistaken, wrong"
sembuh	"to get well, recover"
serikat	"united, union, allied"
sering	"often, frequently"
silakan	"please, go ahead"
tanja	
bertanja	"to ask (a question)"
tentang	"about, concerning"
tentu	"certain"
tentu sadja	"certainly, surely, of course"
terlalu	"too"
tua	"old"
orang tua	"parents"
umur	"age"

Lesson 13
LEAVE TAKINGS
REQUEST SENTENCES (2)

1. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Silakan duduk disini!
2. Silakan datang kerumah kami!
3. Silakan tinggal dirumah saja!
4. Silakan minum kopi saudara!
5. Silakan naik mobil saja!
6. Silakan makan sekarang!
7. Silakan tidur kalau saudara sudah mengantuk!
8. Silakan pulang kalau saudara sakit!
9. Silakan bertamasja kenegeri kami!
10. Silakan makan siang dirumah saja!

Pattern B

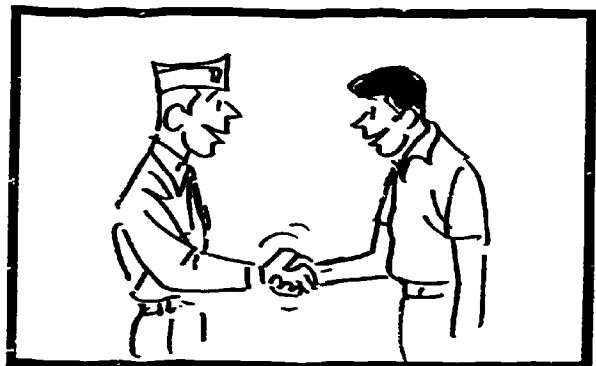
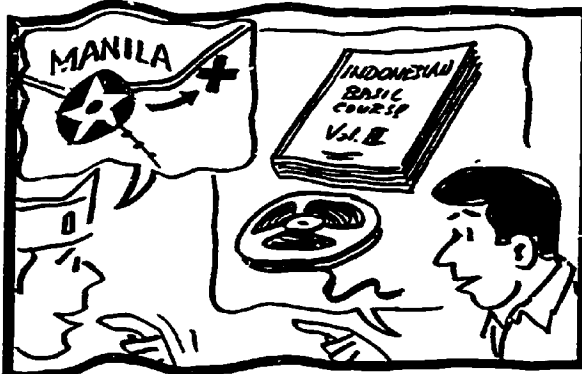
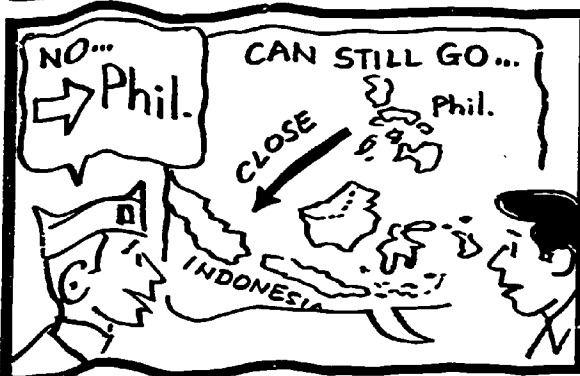
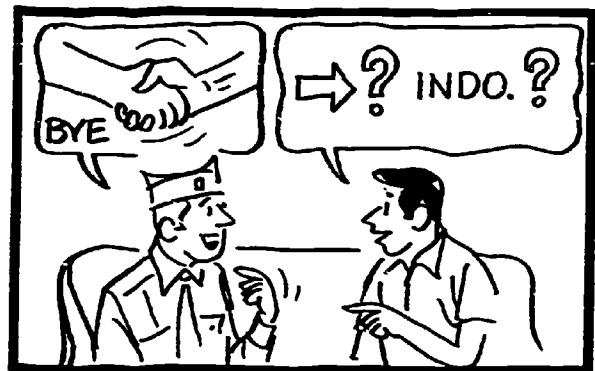
1. Marilah kita pergi kesana besok!
2. Marilah kita makan dirumah makan malam ini!
3. Marilah kita bermain dihalaman!
4. Marilah kita kembali lusa!
5. Marilah kita minum kopi disana!

L 13

6. Marilah kita bertanja kepada pak guru!
7. Marilah kita minta tjuti minggu jang akan datang.
8. Marilah kita beladjar beberapa bahasa asing!
9. Marilah kita naik bis kota kelapangan terbang!
10. Marilah kita pulang sekarang!

INDONESIAN

Lesson 13



II. Dialogue

1. Letnan Smith: Assalamu alaikum!
2. Njonja Harun: Alaikum salam! O, letnan Smith!
Silakan masuk!
3. L.S.: Terima kasih! Saja harap njonja tidak sedang sibuk.
4. N.H.: Tidak. Marilah kita keruang tamu. .. Silahkan duduk!
5. L.S.: Terima kasih. Maksud saja kesini adalah untuk minta diri.
6. N.H.: Saudara mau kemana? Ke Indonesia?
7. L.S.: Saja ingin sekali kesana sesudah beladjar bahasa Indonesia dari njonja. Sajang saja bertugas ke Filipina.
8. N.H.: Sajang sekali. Tetapi saudara masih dapat ke Indonesia kalau saudara mau. Ongkosnja tidak mahal sebab dekat.
9. L.S.: Benar, tetapi saja kuatir saja akan lupa bahasa Indonesia saja. Sebab itu saja datang untuk minta nasihat.

L 13

10. N.H.: Saja kira ada banjak orang Indonesia di Manila. Saudara harus berbitjara dalam bahasa Indonesia dengan merèka.
11. L.S.: Tetapi saja akan bertugas diluar kota Manila.
12. N.H.: Kalau begitu saja akan kasih bahan kepada saudara.
13. L.S.: Terima kasih banjak, njonja. Permisi. Selamat tinggal.
14. N.H.: Selamat djalan! Sampai berte^{mu} lagi!

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. L.S.: Is there anybody home?
2. M.H.: Hello! Oh, it's you Lt. Smith. Please come in.
3. L.S.: Thank you. I hope you are not busy.
4. M.H.: No, I'm not. Let's go to the living room. ...
Please have a seat.
5. L.S.: Thank you. I'm coming here to say "good bye."
6. M.H.: Where are you going? To Indonesia?
7. L.S.: I would like very much to go there, especially
having studied Indonesian from you. Unfortunately,
I have been assigned to the Philippines.
8. M.H.: Too bad. But you can still go to Indonesia, if you
want to. It won't cost much because it's close
(from the Philipines.)
9. L.S.: Right, but I'm afraid I'll forget my Indonesian.
That is why I'm here to ask for your advice.
10. M.H.: I think there are many Indonesians in Manila. You
must speak Indonesian with them.

L 13

11. L.S.: But I'll be stationed outside Manila.
12. M.H.: In that case, I'll give you some materials
(to take).
13. L.S.: Thank you very much. Good bye!
14. M.H.: Bon voyage! Till we meet again.

III. Cultural Notes

1. Because 90% of the Indonesian people are Moslems, we see many Arabic phrases in the Indonesian language, e.g., assalamu aiaikum "peace be upon you!", alaikum salam "And upon you be peace!"
2. Selamat tinggal is used by the person who is leaving, while selamat djaian is said by the person staying behind.

HOMework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Write out the translation of these sentences in Indonesian. Submit your written work to the instructor in charge of the pattern drill session.
 - a) Tomorrow is a day-off. Let's go to the movie tonight!
 - b) Please come on time! If you are late, you may not come in.
 - c) Let us ask our teacher about the new book!
 - d) Let us go to a restaurant! I haven't eaten yet.
 - e) Let us meet in front of the national monument!
 - f) Please move to another town! This town isn't safe.
 - g) please sit next to me and let's talk about our school!
 - h) Let's stay home tonight because I have to study!
 - i) It's cheaper (more economical) to live off-post (outside). Let's move!
 - j) If you are sleepy, please go to bed!

L 13

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Duduklah disana!
Siswa: Silahkan duduk disana!
2. Guru: Datanglah kerumah kami!
Siswa: Silahkan datang kerumah kami!
(continue the exercise)
3. Masuklah dan duduklah!
4. Tidurlah disini sadja!
5. Bertanjalah kepada mereka!
6. Tinggallah dirumah kami!
7. Naiklah mobil kami!
8. Minumlah kopi itu sebelum saudara pergi!
9. Pulanglah lusa sadja!
10. Bertamasjalah kenegeri kami!
11. Berbitjaralah dalam bahasa Indonesia!
12. Kembalilah sesudah saudara makan siang!
13. Bekerdjalah dikamar saja!
14. Duduklah didekat saja!
15. Reladjarlah untuk besok pagi!
16. Terbanglah dengan "Indonesian Airlines!"
17. Berdjagalah dipintu masuk itu!
18. Pindahlah kekamar itu!
19. Bermainlah dihalaman!
20. Datanglah pukul delapan tepat!

- B. 1. Guru: Kita akan berbitjara dalam bahasa Indonesia.
Siswa: Marilah kita berbitjara dalam bahasa Indonesia!
2. Guru: Kita akan pulang sekarang.
Siswa: Marilah kita pulang sekarang!
(continue the exercise)
3. Kita akan bertamasja ke Djepang untuk melihat Expo 70.
4. Kita akan bekerdja lebih giat.
5. Kita akan duduk didekat djendela itu.
6. Kita akan datang pukul tudjuh pagi tepat.
7. Kita akan berdjalan kesana.
8. Kita akan bermain dikebun dimuka rumah.
9. Kita akan berangkat besok pagi.
10. Kita akan bertemu dimuka gedung itu.
11. Kita akan kembali lusa.
12. Kita akan datang tepat.
13. Kita akan makan dirumah makan baru itu.
14. Kita akan minta maaf kepada mereka.
15. Kita akan lari lebih tjepat.
16. Kita akan berpiknik pada hari libur jang akan datang.
17. Kita akan pergi kebioskop pada hari Sabtu jang akan datang.
18. Kita akan bertanja kepada mereka.
19. Kita akan naik taksi kelapangan terbang.
20. Kita akan beladjar sampai djauh malam.

V. Reading

BELADJAR BAHASA ASING

Marilah kita berbitjara tentang maksud orang² beladjar bahasa asing. Kita tahu bahwa tidak semua orang mempunjai maksud jang sama untuk beladjar bahasa asing. Ada orang jang beladjar bahasa asing, misalnja bahasa Perantjis, karena mereka akan bertamasja ke Paris dan kota² lain di Perantjis. Banjak djuga orang jang beladjar bahasa asing karena mereka akan bertugas dinegeri dimana orang berbitjara dalam bahasa itu. Biasanja orang² ini adalah pegawai² kedutaan atau konsulat dan atase² militer. Ada djuga mahaguru jang akan bekerdja di universitas² diluar negeri atau mahasiswa² jang beladjar disana. Biasanja mereka beladjar sebelum mereka berangkat kenegeri² itu dan pada umumnja mereka lebih giat beladjar sebab mereka tahu bahwa bahasa asing itu perlu untuk mereka.

Banjak djuga orang jang beladjar diuniversitas atau disekolah karena bahasa asing itu adalah salah satu sjarat untuk tamat dari universitas atau sekolah itu. Dalam hal ini biasanja siswa² atau mahasiwa² itu kurang giat; mereka hanja ingin nilai jang tjukup untuk dapat tamat. Mereka lupa bahwa bahasa asing bisa mendjadi alat jang penting untuk beladjar hal² lain.

Questions:

1. Apakah semua orang mempunjai maksud jang sama untuk beladjar bahasa asing?

2. Kalau orang akan bertamasja ke Paris, dia harus beladjar bahasa apa?
3. Pada umumnja, pegawai apa jang bertugas diluar negeri?
4. Kalau kita akan bertamasja kenegeri asing, perlukah kita beladjar bahasa negeri itu?
5. Kenapa biasanja orang² jang akan pergi kenegeri asing lebih giat dari mahasiswa² diuniversitas²?
6. Perlukah bahasa asing itu? Untuk apa?
7. Jang mana lebih baik, beladjar sebelum berangkat keluar negeri atau beladjar dinegeri itu sesudah sampai disana?
8. Dapatkah saudara: berbahasa asing? Bahasa apa?

VI. Grammar Notes

1. Silahkan "please" is used here to express an invitation or polite request. -lah is not used if silahkan precedes the verb.
2. Marilah kita "Let us" is used to indicate that both the speaker and addressee will do something together. In daily conversations, kita and/or -lah are often omitted, e.g.,

Marilah kita pulang sekarang!

Mari kita pulang sekarang!

Marilah pulang sekarang!

Mari pulang sekarang!

VII. Vocabulary

alaikum salam	"And upon you be peace!"
alat	"tool, device, means, etc."
assalamu alaikum	"Peace be upon you!"
bahan	"material"
berangkat	"to depart, leave (for)"
dapat (= bisa)	"to be able, can"
giat	"active, enthusiastic"
hal	"matter, case"
ingin	"to desire, would like to"
karena (= sebab)	"because (of)"
kasih	"to give"
kuatir	"to worry, be afraid"
mahal	"expensive"
maksud	"intention"
mari (lah) (kita)	"let's"
masuk	"to enter, come in"
minta diri	"to take leave, bid farewell"
nasihat (also nasehat)	"advice, counsel"
nilai	"grade (academic), value"
ongkos	"cost"
penting	"important"
perlu	"necessary, to need"

L 13

ruang	"space, gap, room"
ruang tamu	"living room"
salah satu	"one of"
sama	"the same, identical"
semua	"all"
sibuk	"busy, occupied"
sjarat	"requirement, prerequisite"
tamat	"to finish one's study, to end"
tamu	"guest, visitor"

Lesson 14

MEASUREMENTS

SUPERLATIVE DEGREE

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Berapa djauhnya kota San Francisco dari sini?
Djauhnya kira² 120 mil.
2. Berapa djauhnya rumah saudara dari sini?
Djauhnya kira² 8 blok dari sini.
3. Berapa pandjangnja Golden Gate?
Pandjangnja kira² 2 mil.
4. Berapa pandjangnja medja itu?
Pandjangnja 1 meter.
5. Berapa lebarnya djalan ini?
Lebarnya 10 meter.
6. Berapa lebarnya papan tulis ini?
Lebarnya kira² 1½ meter.
7. Berapa banjaknja penduduk A.S.?
Penduduk A.S. banjaknja kira² 200 djuta orang.
8. Berapa banjaknja tentara R.I. sekarang?
Banjaknja kurang lebih 350 ribu orang.
9. Berapa luasnja lapangan itu?
Luasnja kurang lebih 5000 m² (meter persegi).

10. Berapa luasnja halaman sekolah kita?

Lebih kurang 7500 m².

Pattern B

1. Apa nama arlodji jang paling baik?
2. Siapa nama anak saudara jang paling ketjil?
3. Siapa siswa jang paling pandai dikelas itu?
4. Apa saudara anak jang paling tua dalam keluarga saudara?
5. Kenapa dia mendjadi siswa jang paling malas?
6. Djakarta adalah kota jang paling besar di Indonesia.
7. Saja kira dia orang jang paling ramah.
8. New York adalah kota jang paling banjak penduduknja di A.S.
9. Rumahnja jang paling dekat, rumah saja jang paling djauh.
10. Ini djalan jang paling lebar dikota ini.

Pattern C

1. Buku merah itu buku bahasa Indonesia, bukan?
Benar, (itu buku bahasa Indonesia).
2. Saudara orang Amerika, bukan?
Ja, (saja orang Amerika).
3. Saudara sedang beladjar bahasa Indonesia, bukan?
Betul, (saja sedang beladjar bahasa Indonesia).
4. Saudara sudah bisa berbitjara dalam bahasa Indonesia, bukan?

Pattern C

Sudah, tetapi sedikit sadja.

5. Saudara pernah makan dirumah makan Indonesia, bukan?

Pernah, dua hari jang lalu.

6. Buku merah itu buku tulis, bukan?

Bukan, itu bukan buku tulis.

7. Guru² saudara orang Amerika, bukan?

Bukan, mereka orang Indonesia.

8. Mereka tinggal diasrama, bukan?

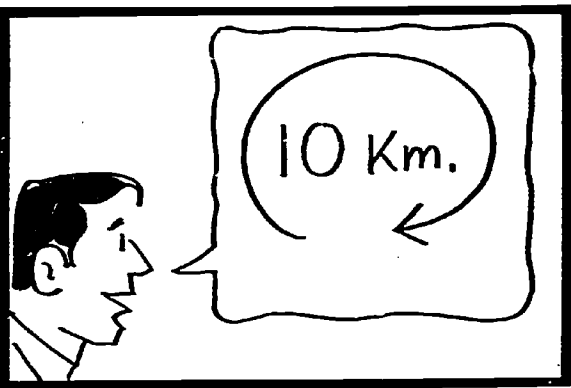
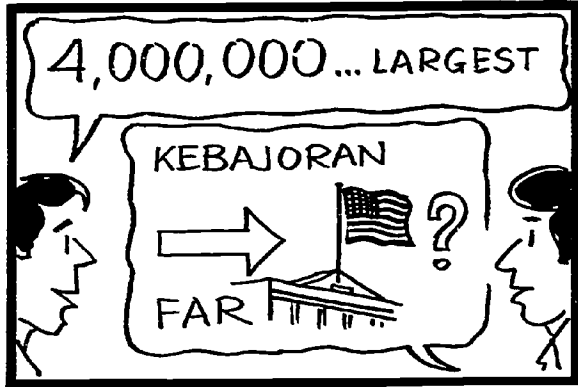
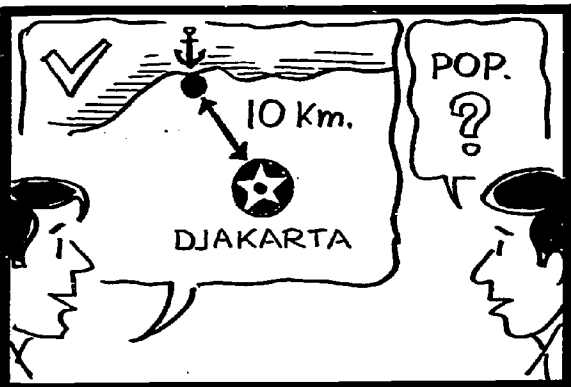
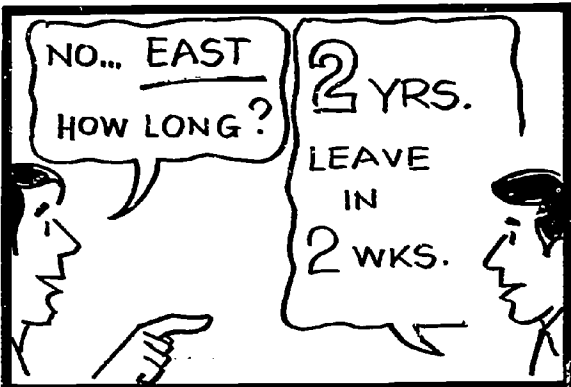
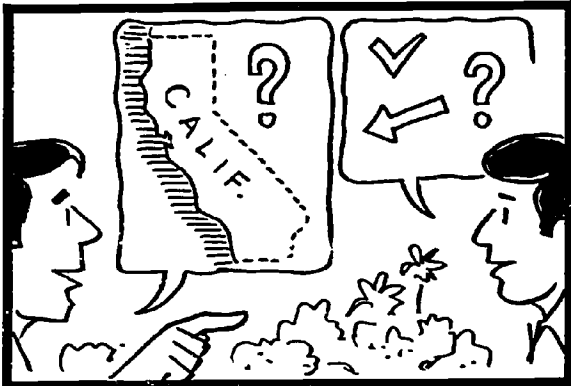
Tidak, mereka tinggal diluar.

9. Saudara sudah pandai berbahasa Indonesia, bukan?

Belum, saja hanja bisa berbitjara sedikit.

10. Saudara pernah pergi ke Indonesia, bukan?

Belum, saja belum pernah kesana. Saja ingin sekali pergi.



II. Dialogue

1. Munir: Tuan berasal dari negara bagian California, bukan?
2. Jones: Betul, saja dari kota San Francisco. Tuan dari mana?
3. M: Saja berasal dari kota Balikpapan. Tahukah tuan letaknja?
4. J: Dipantai barat Kalimantan, bukan?
5. M: Tidak, dipantai timur. Berapa lamanja tuan akan bekerdja di Indonesia?
6. J: Kira² dua tahun. Dua minggu lagi kami berangkat.
7. M: Naik apa? Naik pesawat terbang?
8. J: Tidak, naik kapal. Nama pelabuhan Djakarta Tandjung Periuk, bukan?
9. M: Benar. Pelabuhan itu letaknja kira² 10 kilomèter dari pusat kota.
10. J: Berapa banjaknja penduduk Djakarta sekarang?
11. M: Kira² 4 djuta. Djakarta kota jang paling besar.
12. J: Kami akan tinggal di Kebajoran. Berapa djauhnya tempat itu dari kedutaan Amerika?
13. M: Tjukup djauh, kira² sepuluh kilometer.
14. J: Kalau begitu saja harus naik mobil kekantor saja.

L 14

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. M: You are from the state of California, aren't you?
2. J: Yes, I am. I'm from San Francisco. Where are you from?
3. M: I'm from Balikpapan. Do you know where it is?
4. J: On the west coast of Kalimantan, isn't it?
5. M: No, it's on the east coast. How long will you work in Indonesia?
6. J: About two years. We'll leave in two weeks.
7. M: How? By plane?
8. J: No, we'll go by ship. The name of the harbor in Djakarta is Tandjung Periuk, isn't it?
9. M: Yes, it is. It's about 10 kilometers from downtown Djakarta.
10. J: What's the population of Djakarta now?
11. M: About 4 million. Djakarta is the largest city in Indonesia.
- 12.. J: We'll live in Kebajoran. How far is it from the American Embassy?
13. M: It's far enough, about ten kilometers.
14. J: In that case I'll have to drive to work.

III. Cultural Notes

Tuan "gentleman, Sir" is used in very formal situations to address a person, especially if he is a stranger or an alien.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the following questions for discussion during the conversation period.
 - a) Tahukah saudara nama negara bagian jang paling ketjil di A.S.? Apa nama ibu kotanja? Berapa banjaknja penduduk negara bagian itu? Apa saudara berasal dari sana?
 - b) Tahukah saudara warna bendèra Indonesia? Bendèra negeri mana jang sama dengan bendèra Indonesia? Siapa nama kepala negaranja? Apa isteri kepala negara itu orang jang berasal dari negeri itu djuga?
 - c) Apa nama kota jang paling banjak penduduknja di A.S.? Dimana (maksud saja dinegara bagian mana) letaknja kota itu? Apa itu dipantai utara A.S.? Apa tempat jang paling penting disana? Pernahkah saudara kesana? Kalau pernah, kapan?
 - d) Hari ini hari apa? Besok hari apa? Apa lusa hari libur? Apa saudara bekerdja pada hari Sabtu dan Minggu? Pada hari apa saudara paling sibuk?

L 14

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Berapa djauhnya kota New York dari sini?

Siswa: Kota New York djauhnya kira² 3000 mil dari sini.

2. Guru: Berapa banjaknya penduduk A.S. sekarang?

Siswa: Penduduk A.S. sekarang kira² 200 djuta orang.

(continue the exercise)

3. Berapa pandjangnya lapangan "football"?

4. Tahukah saudara berapa banjaknya penduduk kota ini?

5. Berapa lèbarnya papan tulis dikelas ini?

6. Berapa djauhnya asrama saudara dari sini?

7. Berapa luasnya halaman dimuka gedung ini?

8. Berapa djauhnya setasiun bis dari Presidio?

9. Berapa banjaknya penduduk kota asal saudara?

10. Djauhnya lapangan terbang Monterey dari sini berapa?

11. Berapa lamanja tjuti saudara?

12. Berapa banjaknya guru di Departemen Indonesia.

13. Berapa lamanja filem dibioskop itu?

14. Berapa besarnya negeri Perantjis? Apa sama dengan A.S.?

15. Berapa pandjangnya potlot saudara?

B. 1. Guru: Dia pandai berbahasa Indonesia.

Siswa: Dia jang paling pandai berbahasa Indonesia.

2. Guru: Apakah Washington D.C. kota besar di A.S.?

Siswa: Apakah Washington D.C. kota jang paling besar di A.S.?

(continue the exercise)

3. Apa nama pelabuhan besar di Indonesia?

4. Kota jang mana banjak penduduknja?

5. Los Angeles kota besar dipantai barat A.S.

6. Apa San Francisco kota indah di A.S.?

7. Siapa pegawai jang malas dikantor ini?

8. Dia datang dulu pagi ini.

9. Rumah saja letaknja djauh dari sekolah.

10. Apakah nama mobil jang mahal dinegeri ini?

11. Pak kolonel orang jang sibuk.

12. Ini nasihat beliau jang penting.

13. Departemen Rusia adalah departemen jang besar disini.

14. Mereka lama tinggal disini.

15. Saja kira filem ini baik.

C. 1. Guru: Mobil Cadillac mahal sekali.

Siswa A: Mobil Cadillac mahal sekali, bukan?

Siswa B: Benar, mobil Cadillac mahal sekali.

2. Guru: Mobil Cadillac mobil jang paling irit.

Siswa B: Mobil Cadillac mobil jang paling irit, bukan?

Siswa C: Bukan, itu bukan mobil jang paling irit.

L 14

(continue the exercise)

3. San Francisco kota jang paling besar di A.S.
4. Alaska negara bagian A.S. jang paling besar.
5. Saudara pernah tinggal di Indonesia.
6. Hari ini hari Selasa.
7. Saudara akan mendjadi duta besar A.S. di Indonesia.
8. Asrama saudara dekat dari sini.
9. Bapak saudara pedagang.
10. Saudara sudah berkeluarga.
11. Sepatu saudara berwarna tjoklat.
12. Kelas ini hanja berpintu satu.
13. Saudara sudah pandai berbahasa Indonesia seperti orang Indonesia.
14. Kota New York ibu kota negara bagian New York.
15. Saudara pernah beladjar bahasa Rusia.

V. Reading

SEDJARAH SINGKAT KOTA DJAKARTA

Kota Djakarta adalah ibu kota Republik Indonesia. Sebab itu Djakarta adalah kota jang paling penting, sebab kota itu mendjadi pusat pemerintah R.I. Sebagai ibu kota, djakarta berstatus Daerah Istimewa, dan Kepala Daerahnja berpangkat Gubernur. Penduduk kota Djakarta sekarang adalah kurang lebih empat djuta orang.

Kota Djakarta adalah kota jang bersedjarah. Kota ini adalah salah satu kota jang paling tua di Indonesia. Mula² namanja Sunda Kalapa dan mendjadi dota pelabuhan negeri Kalapa. Banjak orang Portugis jang datang kesana sebagai pedagang. Penduduk Sunda Kalapa berdagang lada atau meritja.

Tidak lama sesudah itu Sunda Kalapa djatuh ketangan Fatahi-lah, wakil negeri Demak di Djawa Tengah. Nama kota itu mendjadi Djajakarta, djaja artinja menang, karta artinja makmur. Lalu Djajakarta mendjadi Djakarta.

Sesudah Djakarta djatuh ketangan orang² Belanda, namanja berganti lagi mendjadi Batavia. Sampai tahun 1942 nama kata itu Batavia. Sesudah tentara Djepang datang di Indonesia, nama kota Batavia mendjadi Djakarta lagi dan sampai sekarang anmanja sama.

Questions:

1. Kenapa Djakarta adalah kota jang paling penting di Indonesia?
2. Bagaimana status kota Djakarta sekarang?
3. Apa pangkat kepala daerahnja?
4. Berapa banjaknja penduduk ibu kota R.I. sekarang?
5. Apakah kota Djakarta jang baru?
6. Mula² apa namanja dan bagaimana statusnja?
7. Penduduknja dulu berdangang apa?
8. Sesudah djatuh ketangan Fatahilah, apa namanja dan apa artinja nama kota itu?
9. Apa nama kota itu sesudah djatuh ketangan Belanda?
10. Kapan nama Batavia itu berganti?

VI. Grammar Notes

1. Use berapa in combination with djauhja, pandjangja, besarja, etc. (words denoting distance, length, size, etc.) to ask about size or measurement.
2. Paling modifies the words following it to indicate superlative degree. Paling is usually preceded by the word jang, which assumes the same function as the word "the" before English most/-est.
3. Bukan is used at the end of a statement to convert it into a "tag-question." In this pattern, bukan is translated into "isn't it", "is it", "do you", "don't you", "does he", "doesn't he", etc., depending on the statement which precedes bukan.

VII. Vocabulary

arti	"meaning, essence"
artinja	"mean (s), meant"
berangkat	"to depart, leave"
daerah	"area, region, zone"
djatuh	"to fall"
ganti	"to change"
berganti	"change (s/d) itself"
istimèwa	"special"
kepala	"head"
kira ²	"about, approximately"
labuh	"to anchor"
pelabuhan	"habor"
lada	"pepper"
makmur	"prosperous"
menang	"victorious, glorious, to win"
meritja	"pepper"
mula ²	"at first"
negara	"state"
negara bagian	"State (of the Union)"
pantai	"coast, beach, shore"
persegi	"square"

pesawat	"engine, machine"
pesawat (terbang)	"airplane"
sedjarah	"history"
bersedjarah	"historic (al)"
tangan	"hand, arm"
tempat	"place, spot"
tjukup	"enough, sufficient"
wakil	"deputy, assistant, vice, representative"

Lesson 15

WEATHER

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Saja tidak dapat berbahasa Rusia sama sekali.
2. Kenapa saudara tidak berbitjara sama sekali?
3. Kami tidak kuatir sama sekali.
4. Saja tidak tahu sama sekali bahwa dia sudah berkeluarga.
5. Merèka tidak suka meritja sama sekali.
6. Kami belum pernah keluar negeri sama sekali.
7. Pagi ini anak² belum bermain sama sekali.
8. Tahun ini dia belum bertjuti sama sekali.
9. Sampai sekarang orang itu belum bisa berbitjara sama sekali.
10. Hari ini saja belum bertemu dengan dia sama sekali.

Pattern B

1. Merèka tinggal disana tidak begitu lama.
2. Saja kira mobil ketjil itu tidak begitu mahal.
3. Setasiun bis tidak begitu djauh dari sini.
4. Kamar tidur kami tidak begitu besar.
5. Ruang tamu itu tidak begitu luas.
6. Pantai daèrah itu tidak begitu pandjang.

L 15

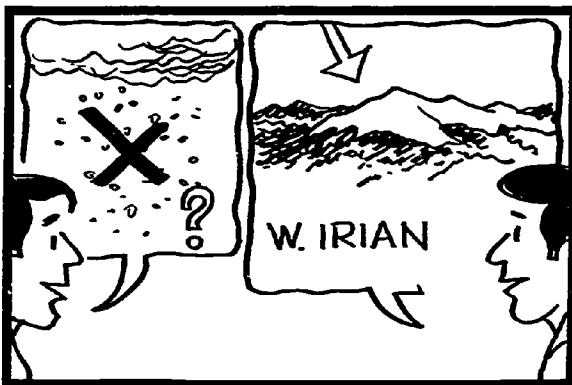
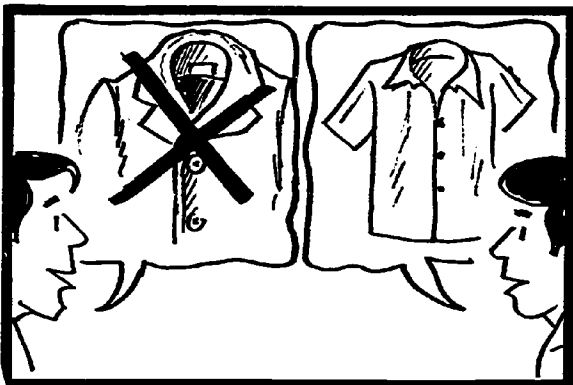
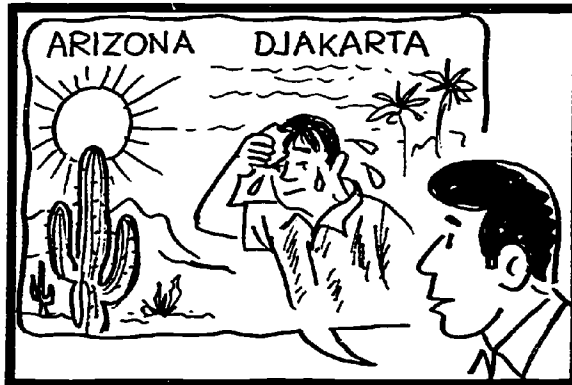
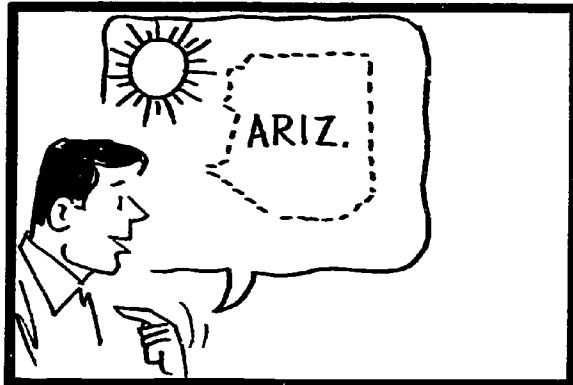
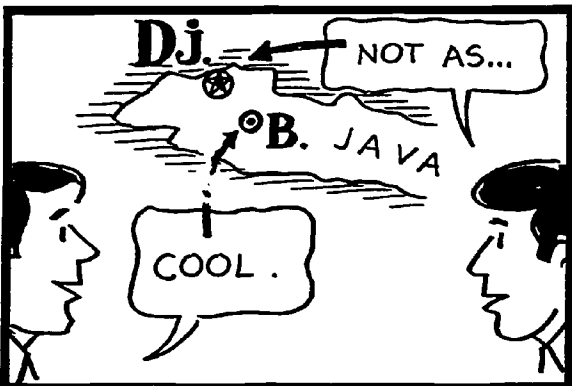
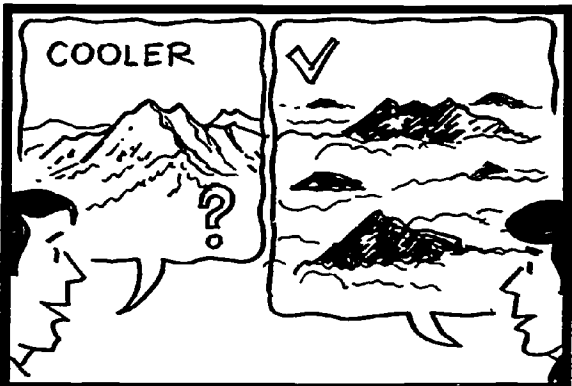
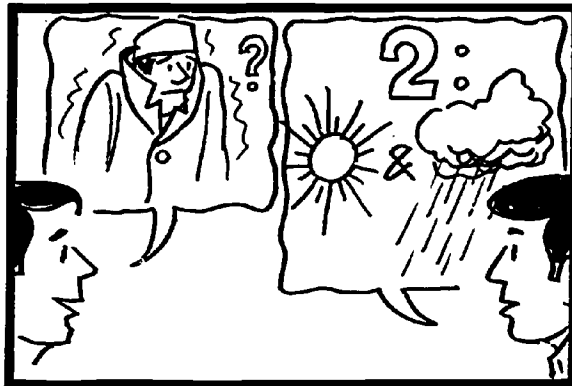
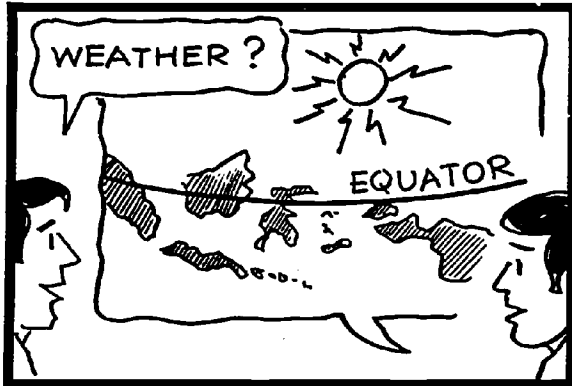
7. Hari ini kami tidak begitu sibuk.
8. Saja kira alat itu tidak begitu penting.
9. Barangkali sakitnja tidak begitu keras.
10. Penduduk negara bagian itu tidak begitu banyak.

Pattern C

1. Kami bermain di halaman sedang dia selalu beladjar.
2. Orang itu suka meritja sedang isterinja tidak.
3. Djalan dikota ini sempit sedang djalan dikota itu lebar.
4. Kamar makan ini ketjil sedang kamar tidur itu besar.
5. Guru² jang lain bertjuti sedang guru itu bekerdja.
6. Mobil ketjil ini irit sedang mobil besar itu tidak.
7. Bendera Indonesia berwarna merah dan putih sedang bendèra Amerika berwarna merah, putih dan biru.
8. Gedung ini sudah tua sedang gedung itu masih baru.
9. Rumah kami dekat sedang rumah mereka djauh sekali.
10. Kami datang tepat sedang dia datang terlambat.

INDONESIAN

Lesson 15



II. Dialogue

1. Njonja Jones: Bagaimana hawa di Indonesia? Panas atau dingin?
2. Njonja Munir: Pada umumnja panas sebab letaknja didaerah tropis.
3. N.J.: Bagaimana kalau musim dingin? Dingin, bukan?
4. N.M.: Di Indonesia hanja ada dua musim: musim kemarau dan musim hudjan.
5. N.J.: Tetapi saja kira hawa digunung lebih sedjuk, bukan?
6. N.M.: Benar, dan kadang² berkabut tebal.
7. N.J.: Kata teman saja hawa di Bandung sedjuk.
8. N.M.: Betul, tidak begitu panas seperti di Djakarta.
9. N.J.: Saja tahan hawa panas sebab saja dari Arizona Selatan.
10. N.M.: Tetapi di Arizona udaranja kering, sedang di Indonesia udaranja lembab.
11. N.J.: Kalau begitu saja tidak perlu pakaian tebal.
12. N.M.: Tidak, saudara hanja perlu pakaian jang tipis.
13. N.J.: Djadi, di Indonesia tidak ada saldju sama sekali.
14. N.M.: Ada, dipuntjak gunung Trikora, di Irian Barat.

L 15

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. N.J.: How's the weather in Indonesia? Is it hot or cold?
2. N.M.: In general it is warm (hot) because Indonesia is located in the tropics.
3. N.J.: But I think it's cold in winter, isn't it?
4. N.M.: In Indonesia there are only two seasons: the dry season and the rainy season.
5. N.J.: I think it's cooler in the mountains, isn't it?
6. N.M.: Yes, and sometimes there is dense fog too.
7. N.J.: My friend says that the weather in Bandung is cool.
8. N.M.: Yes, Bandung is not as warm as it is in Djakarta.
9. N.J.: I can stand warm weather because I'm from Southern Arizona.
10. N.M.: However, in Arizona it is dry, whereas in Djakarta it is humid.
11. N.J.: In that case I won't need any warm (thick) clothes.
12. N.M.: All you need is light (thin) clothes.
13. N.J.: So you don't have any snow at all in Indonesia.
14. N.M.: We do. There is snow on top of Mt. Trikora in W. Irian.

III. Cultural Notes

Instead of saying pakaian berat "heavy clothes" and pakaian ringan "light clothes", the Indonesians say pakaian tebal and pakaian tipis, which literally mean "thick clothes" and "thin clothes", respectively.

HOMework

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on cultures (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the questions of Part V for the reading hour.
5. Prepare a brief narration about the weather and seasons in the U.S. for the conversation period.
6. Write out these sentences in Indonesian. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill session.
 - a) I'm sorry, I didn't see you at all yesterday.
 - b) This place has not changed a bit.
 - c) I don't know this area at all.
 - d) It wasn't very cold last night.
 - e) These clothes aren't very heavy.
 - f) That child isn't that lazy, is he?
 - g) I went to the movie while my friend stayed home.
 - h) In Bandung it is cool whereas in Djakarta it is hot and humid.
 - i) The living room is large whereas the dining room is small.
 - j) I am a civilian while you are a serviceman.

L 15

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Merèka tidak punya anak.

Siswa: Merèka tidak punya anak sama sekali.

2. Guru: Kami belum pernah bertamas ja ke Eropa.

Siswa: Kami belum pernah bertamasja ke Eropa sama sekali.

(continue the exercise)

3. Siswa² tidak bolèh melihat buku.

4. Didaèrah itu tidak ada orang.

5. Kami belum bisa berbitjara dalam bahasa Perantjis.

6. Rumah itu kosong. Tidak ada orang jang tinggal disana.

7. Beliau sibuk sekali dan tidak punya waktu.

8. Dia berkata dia tidak suka buku itu.

9. Saja tidak bisa berbahasa asing.

10. Surat itu tidak bertanggal.

B. 1. Guru: Merèka tinggal disini lama.

Siswa: Merèka tinggal disini tidak begitu lama.

2. Guru: Saja kira mobil itu mahal.

Siswa: Saja kira mobil itu tidak begitu mahal.

(continue the exercise)

3. Kedutaan besar A.S. djauh dari sini.

4. Dalam musim dingin hawa disini dingin.

5. Buku baru itu tebal.

IV. 6. Pakaian itu tipis.

7. Kami kira tempat itu indah.

8. Sekarang saja mengantuk.

9. Penduduk negeri itu banjak.

10. Lapangan terbang militèr itu luas.

C. 1. Guru: Temannja beladjar. Dia bermain.

Siswa: Temannja beladjar sedang dia bermain.

2. Guru: Bapak saja kolonèl. Saja hanja peradjurit.

Siswa: Bapak saja kolonèl sedang saja hanja peradjurit.

(continue the exercise)

3. Di A.S. ada 4 musim. Di Indonesia hanja ada 2 musim.

4. Di Indonesia ada banjak gunung. Di A.S. hanja ada sedikit.

5. Udara dipantai barat kering. Udara dipantai timur lembab.

6. Mobil beliau besar. Mobil wakil beliau ketjil.

7. Saja bisa berbahasa Indonesia sedikit. Isteri saja tidak bisa berbahasa Indonesia sama sekali.

8. Hawa disini panas. Hawa disana dingin.

9. Kertas ini berwarna hidjau. Kertas itu berwarna kuning.

10. Penduduk negeri ini sedikit. Penduduk negeri itu banjak.

L 15

V. Reading

HAWA DI INDONESIA

Indonesia letaknja didaèrah karena itu sependjang tahun hawanja selalu panas. Suhunja kira² 80 sampai 100 deradjat Fahrenheit. Tetapi udaranja tidak kering seperti di Arizona atau Sebab itu banjak orang jang tidak tahan panasnja.

Di Indonesia hanja ada dua musim: musim kemarau dan musim hudjan. Djadi tidak ada musim rontok atau musim gugur, musim semi atau musim bunga, dan musim dingin. Musim kemarau kira² sama dengan musim panas di Amerika Serikat.

Pakaian orang Indonesia pada umumnja dari bahan jang tipis. Pakaian dari bahan jang tebal hanja perlu untuk digunung² dimana hawanja lebih sedjuk. Di Indonesia ada banjak gunung, kira² 400 djumlahnja. Kira² 20% dari djumlah itu gunung api jang aktif. Sebagian besar itu letaknja di Djawa, tetapi gunung api jang paling tinggi--namanja Puntjak Trikora--letaknja di Irian Barat. Di Puntjak Trikora ada saldju.

Questions

1. Bagaimana hawa di Indonesia pada umumnja?
2. Berapa suhunja?
3. Apa udara di Indonesia kering?
4. Ada berapa musim disana? Musim apa?
5. Bagaimana pakaian orang Indonesia pada umumnja?
6. Banjakkah bunung di Indonesia?

7. Dimana letaknja sebagian besar gunung itu?
8. Bagaimana hawa digunung pada umumnja?
9. Dimana letaknja gunung jang paling tinggi?
10. Adakah gunung api di Indonesia?

L 15

VI. Grammar Notes

1. Sama sekali is used in combination with tidak or belum to mean "not at all".
2. Begitu is used in combination with tidak before adjectives (djauh, dekat, panas, mahal, etc.) to mean "not quite/so".
3. Sedang is used in this pattern to contrast the meanings of the two statements it separates. Hence, sedang here means "whereas, while". (Do not confuse sedang as used here with that in L.5.)

VII. Vocabulary

bunga	"flower"
deradjat	"degree"
dingin	"cold"
djadi	"thus, so"
djumlah	"total, number, quantity"
gunung	"mountain"
hawa	"weather"
hudjan	"rain, to rain"
kabut	"fog"
berkabut	"foggy"
kadang ²	"sometimes"
kering	"dry"
lembab	"moist, humid"
musim	"season"
musim dingin	"winter"
musim hudjan	"rainy season"
musim kemarau	"dry season"
musim panas	"summer"
musim rontok (gugur)	"fall"
musim semi (bunga)	"spring"
pakai	"to wear, use"
pakaian	"clothes, clothes, clothing"
panas	"hot, warm"

L 15

puntjak	"top, summit"
saldju	"snow"
sama sekali	"(not) at all, completely"
sedang	"while, whereas"
sedjuk	"cool"
suhu	"temperature"
tahan	"to endure, stand"
tebal	"thick"
teman	"friend"
tipis	"thin (object)"
udara	"air"

Lesson 16

RELIGION

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Buku merah ini buku jang pertama (=kesatu).
2. Saja bukan anak jang paling tua tetapi jang kedua.
3. Kami datang disini dalam minggu ketiga bulan jang lalu.
4. Dia anak merèka jang keempat.
5. Mai adalah bulan kelima.
6. Indonesia adalah negara keenam jang paling banjak penduduknja.
7. Kantor beliau letaknja ditingkat ketudjuh.
8. Apa California negara bagian jang kedelapan?
9. Siapa nama Prèsidèn A.S. jang kesembilan?
10. Kata teman saja buku kesepeuluh lebih tebal dari buku ini.

Pattern B

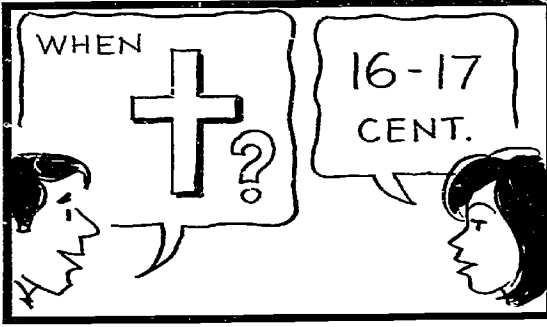
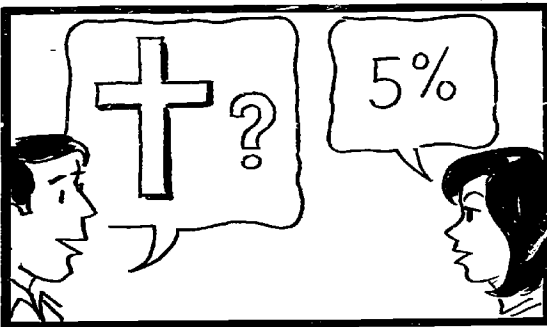
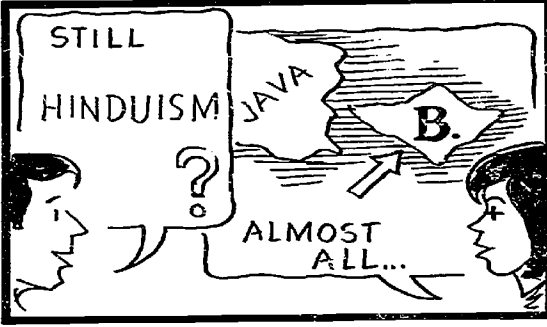
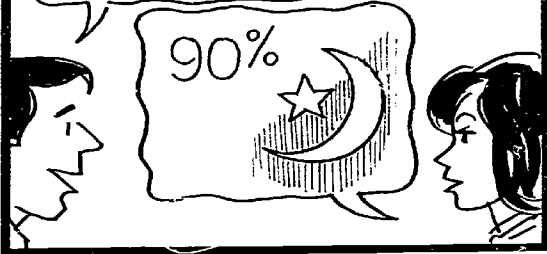
1. Waktu saja kembali, teman saja masih tidur.
2. Waktu dia datang, dia berkata: "Assalamu alaikum!"
3. Waktu saja belum berkeluarga, saja sering pergi kebioskop.
4. Waktu saudara masuk tentara, berapa umur saudara?
5. Waktu merèka masih mendjadi mahasiswa, merèka sangat giat.
6. Beliau tinggal disana waktu beliau mendjadi duta besar.

L 16

7. Kami bertemu dengan orang tua kami waktu kami bertjuti.
8. Beliau sedang bekerdja waktu kami datang kekantor beliau.
9. Saja pernah sakit malaria waktu saja masih ketjil.
10. Dia berpangkat kaptèn waktu dia keluar dari tentara.

Pattern C

1. Perdjurit itu berdjaga sedjak pukul enam pagi.
2. Kami beladjar bahasa Indonesia sedjak bulan jang lalu.
3. Dia mendjadi pedagang sedjak dia keluar dari tentara.
4. Anaknja jang paling ketjil sakit sedjak kemarin.
5. Indonesia mendjadi negara merdèka sedjak tahun 1945.
6. Sedjak kapan saudara mendjadi anggauta militèr?
7. Sedjak dia bekerdja di Departemen Pertahanan dia dan keluarganja tinggal di Djakarta.
8. Sedjak tadi pagi merèka belum makan.
9. Sedjak tahun jang lalu saja belum bertemu dengan dia.
10. Sedjak kemarin dulu dia tinggal dirumah kami.



110

104

II. Dialogue

1. Kopral Brown: Njonja, apa agama penduduk Indonesia sekarang?
2. Njonja Hamid: Sebagian besar, kira² 90%, beragama Islam.
3. K.B.: Sedjak kapan orang Indonesia beragama Islam?
4. N.H.: Sedjak abad ke-14, waktu pedagang² Islam ke Indonesia.
5. K.B.: Sebelum itu, apa agama penduduk Indonesia?
6. N.H.: Sebelum itu merèka beragama Hindu dan Buddha. Sedjak abad ke-5 ada beberapa keradjaan Hindu dan Buddha.
7. K.B.: Apa sekarang masih ada orang² jang beragama Hindu.
8. N.H.: Ada, dipulau Bali. Hampir semua penduduknja beragama Hindu.
9. K.B.: Adakah orang Indonesia jang beragama Kristen?
10. N.H.: Ada, kira² 5%. Sebagian beragama Katolik, lainnja beragama Protestan.
11. K.B.: Sedjak kapan agama Kristen masuk ke Indoensia?
12. N.H.: Sedjak achir abad ke-16 atau awal abad ke-17.
13. K.B.: Bagaimana dengan agama Buddha?
14. N.H.: Kata orang ada beberapa djuta orang jang beragama itu.

TRANSLATION OF DIALOGUE

1. CPL Brown: Ma'am, what's the religion of the Indonesians now?
2. Mrs. Hamid: Most of them, about 90%, are Moslems.
3. CPL B: When did they become Moslems?
4. Mrs. H: They have become Moslems since the 14th century, when Moslem traders came to Indonesia.
5. CPL B: What was their religion prior to that?
6. Mrs. H: They were Hindus and Buddhists. There had been Hindu and Buddhist kingdoms in Indonesia since the 5th century.
7. CPL B: Are there still people who embrace Hinduism?
8. Mrs. H: There are, on the island of Bali. Almost all Balinese are Hindus.
9. CPL B: Are there Indonesians who believe in Christianity?
10. Mrs. H: Yes, five per cent of the people are Christians, Catholics and Protestants.
11. CPL B: When was Christianity introduced to the Indonesians?
12. Mrs. H: At the end of the 16th century or the start of the 17th century.

13. CPL B: How about Buddhism?

14. Mrs. H: They say there are several million Buddhists today.

III. Cultural Notes

The use of ordinal numbers in Indonesian is not completely identical with that in English. For instance, the cardinal numbers, rather than the ordinal numbers, are used in the following:

- a) military ranks:
Lètnan Satu (Lettu) = 1st Lieutenant
Lètnan Dua (Letda) = 2nd Lieutenant
Peradjurit Satu (Pratu) = Private First Class
- b) military units:
Bataljon Tiga (Jon 3) = 3rd Battalion
Rèsimèn Empat (Meu 4) = 4th Regiment
- c) dates:
31 (tiga puluh satu) Djanuari = the thiry first of January.
22 (dua puluh dua) Maret = the twenty second of March.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Prepare the answers to the questions of Part V for the reading session.
5. Prepare a brief narration about religious beliefs in the U.S. for the conversation period. Use the vocabulary and patterns which you have learned as much as possible.
6. Write out the correct version of each of the following sentences, and then translate the sentences into English. Submit your work to the instructor in charge of the pattern drill.
 - a) Kapan/Waktu dia disana, dia bekerdja sebagai guru.
 - b) Merèka akan kebioskop sebab/sedjak bèsok hari libur.

- c) Orang itu teman saja bermain kapan/waktu kami masih ketjil.
- d) Kami selalu beladjar sebab/sedjak kami ingin tamat dengan nilai jang baik.
- e) Kapan/Waktu saudara sakit, apa saudara tinggal dirumah saki.
- f) Kapan/Waktu saudara bertemu dengan merèka?
- g) Sebab/Sedjak saja melihat filem dengan saudara, saja belum pernah kebioskop lagi.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Sekarang saudara beladjar peladjaran keberapa?

Siswa: Sekarang kami beladjar peladjaran keenam belas.

2. Guru: Kantor Departemèn Indonesia ditingkat keberapa?

Siswa: Kantor itu letaknja ditingkat kedua.

(continue the exercise)

3. Siapa nama Prèsidèn A.S. jang pertama?

4. Alaska negara bagian A.S. jang keberapa?

5. Apa nama negara bagian A.S. jang kelima puluh?

6. Apa saudara anak pertama dalam keluarga saudara?

7. Kelas saudara letaknja ditingkat keberapa?

8. Sekarang minggu keberapa dari bulan ini?

9. Tahukah saudara nama Prèsidèn R.I. jang pertama?

10. Siapakah nama Prèsidèn R.I. jang kedua?

B. 1. Guru: Kapan saudara bertamasja ke Djepang?

Siswa: Saja bertamasja kesana waktu saja bertjuti.

2. Guru: Kapan pak kolonèl di Indonesia?

Siswa: Beliau di Indonesia waktu beliau mendjadi
atase militèr A.S. disana.

(continue the exercise)

3. Kapan tamu berkata „Assalamu alaikum“?

4. Kapan orang jang punja rumah berkata „Alaikum salam“?

5. Kapan saudara berangkat keluar negeri?

6. Kapan saudara berbitjara dengan isteri saudara?
7. Kapan biasanja orang² berpakaian tebal?
8. Biasanja kapan orang² berpakaian tipis?
9. Kapan orang² Indonēsia mulai beragama Kristen?
10. Kapan isteri saudara pergi kepasar?

C. 1. Guru: Sedjak kapan Indonesia mendjadi negara merdèka?

Siswa: Indonesia mendjadi negara merdèka sedjak tahun 1945.

2. Guru: (Sudah) Berapa lamanja saudara beladjar disini?

Siswa: Kami beladjar disini (sudah) sedjak 4 minggu jang lalu.

(continue the exercise)

3. Sedjak kapan A.S. mendjadi negara merdèka?
4. Sedjak kapan Hawaii mendjadi negara bagian jang ke-50?
5. (Sudah) Berapa lamanja saudara mendjadi anggauta tentara?
6. Sedjak kapan tentara A.S. bertugas di Berlin?
7. (Sudah) Berapa lamanja saudara tinggal disini?
8. Sedjak kapan agama Kristen ada di Indonesia?
9. Sedjak kapan orang Indonesia beragama Islam?
10. Sedjak kapan pak kolonèl mendjadi komandan sekolah ini?

L 16

V. Reading

AGAMA RAKJAT INDONESIA

Menurut Konstitusi R.I. tahun 1945, semua warga negara Indonesia bolèh mempunjai agama menurut pilihan merèka. Karena itu di Indonesia ada orang jang beragama Islam, Kristen atau Nasrani, Hindu, Buddha, dan lain²nja.

Sebagian besar rakjat Indonesia, kurang lebih 90% dari djumlah penduduk, adalah orang Islam. Tempat sutji orang Islam namanja mesdjid. Pada hari Djum'at tengah hari orang² Islam bersembahjang bersama dimesdjid.

Pusat agama Kristen Katholik di Indonesia adalah Djawa Tengah dan Djawa Timur, sedang sebagian besar orang jang beragama Kristen Protèstan ada di Tapanuli (Sumatra), Minahasa (Sulawesi), Maluku, dan pulau² lainnja. Tempat sutji orang Kristen namanja gerèdja. Biasanja orang pergi kegerèdja pada hari Minggu.

Pusat orang² jang beragama Hindu, agama jang berasal dari India adalah pulau Bali, karena itu agama itu djuga bernama Hindu Bali. Tempat sutji agama Hindu adalah tjandi. Sering kata tjandi berarti tempat sutji agama Buddha.

Questions:

1. Sebagian besar rakjat Indonesia beragama apa?
2. Apa menurut Konstitusi R.I. semua orang harus masuk Islam?
3. Apa nama tempat sutji orang Islam?

4. Pada hari apa orang Islam pergi kesama untuk bersembahjang bersama?
5. Pukul berapa biasanja mereka bersembahjang disana hari itu?
6. Adakah rakjat Indonesia jang beragama Kristen?
7. Mereka orang Kristen Katholik atau Protèstan?
8. Apa nama tempat sutji merèka? Kapan biasanja merèka kesana?
9. Dimana pusat agama Hindu di Indonesia?
10. Apa artinja tjandi?

VI. Grammar Notes

1. Use ke- before cardinal numbers to form the ordinal numbers. Pertama has the same meaning as, but higher frequency than kesatu.
2. Waktu "when" is used to indicate that the two statements it connects refer to events which take place at the same time. The statement introduced by waktu may be used at the beginning of the sentence. Do not confuse waktu "when" with kapan "when?" (see L.7).
3. Sedjak "since" denotes the start of an action or event. Do not confuse it with sebab "since, because" which denotes the cause of an action or event. The statement introduced by sedjak may be used at the beginning of a sentence.

VII. Vocabulary

abad	"century"
achir	"the end"
agama	"religion (also denomination)"
awal	"the beginning"
bagi	"to divide"
bagian	"department, division, part"
sebagian besar	"most, the majority"
gerèdja	"church"
hampir	"almost"
konstitusi	"constitution"
mesdjid	"mosque"
persèn (%)	"per cent"
pilih	"to choose, select, elect"
pilihan	"choice, selection"
pulau	"island"
radja	"king, monarch"
keradjaan	"kingdom"
rakjat	"people (of a country)"
sedjak	"since"
sutji	"holy"
tjandi	"temple"
turut	"to follow"
menurut	"following, according to"

L 16

waktu

"when (connective)"

warga (= anggauta)

"member"

CUMULATIVE WORD LIST

<p> abad (16) abu² (10) achir (16) adalah (11) agama (16) ahad (9) ahli (12) alaikum salam (13) alat (13) aman (11) angkat (11) angkatan (11) arti (14) assalamu alaikum (13) asing (g) awal (16) bagi (16) bagian (16) sebagian besar (16) bahan (13) bahwa (12) banjak (10) barangkali (9) barat (11) baru (10) batuk (12) beberapa (12) begitu (11) kalau begitu (11) berangkat (13) biasa (12) biasanja (12) biru (10) bitjara (10) berbitjara (10) boleh (12) botol (12) buka (9) bunga (15) </p>	<p> daerah (14) dagang (9) pedagang (14) dalam (10) dan (9) dapat (= bia) (13) darat (11) dekat (11) deman (12) deradjat (15) dewasa (9) dinas (11) dingin (15) djadi (9) mendjadi (9) djadi ("so") (15) djam (9) djatuh (14) djauh (11) Djum'at (9) dumlah (15) djuru (9) djurutik (9) djuta (12) dokter (12) duduk (penduduk (11) dulu ("formerly") (9) dulu ("early") (10) duta (11) duta besar (11) ganti (14) berganti (14) gedung (11) geredja (16) giat (13) gugur (15) gunung (15) gunung api (15) </p>
--	---

CUMULATIVE WORD LIST

(continued)

hal (13)	konstitusi (16)
hampir (16)	kosong (12)
hanja (9)	kuatir (13)
harap (12)	kuning (10)
hari (9)	
hari ini(9)	labuh (14)
hari Senin or Senèn (9)	pelabuhan (14)
hari Selasa (9)	lada (14)
hari Rabu or Rebo (9)	lagi (11)
hari Kamis or Kemis (9)	lain (9)
hari Djum'at or Djumaat(9)	laki ² (12)
hari Sabtu or Saptu (9)	
hari Minggu or Ahad (9)	laut (11)
hawa (15)	lèbar (10)
hidjau (10)	lebih (10)
hitam (10)	lekas (12)
hudjan (15)	lèmbab(9)
	letak (11)
indah (10)	libur (9)
Inggeris (10)	lupa (9)
ingin (13)	
irit (10)	mahal (13)
istana (11)	makmur (14)
istimèwa (14)	maksud (13)
	malas (12)
jang (11)	mari (lah) kita (13)
jang mana (11)	masuk (13)
	menang (14)
kabut (15)	mèrah (10)
berkabut (15)	meritja (14)
kadang ² (15)	mesdjid (16)
Kamis or Kemis (9)	minggu (9)
karena (13)	Minggu (9)
kasih (13)	minta (12)
kata (12)	minta diri (13)
berkata (12)	misal (10)
kemarau (15)	misalnja(10)
kemarin or kemarèn (15)	modèl (10)
kenapa (12)	muka (11)
kepada (12)	mula ² (14)
kepala (14)	musim (15)
keras (12)	
kering (15)	nasihat or nasèhat (15)

CUMULATIVE WORD LIST

(continued)

<p>ketjil (9) kira² (14) kombinasi (10) nilai (13) nomor (11)</p> <p>ongkos (13)</p> <p>pakai (15) pakaian (15) panas (15) pandai (13) pantai (14) pegawai (9) penting (13) Perantjis (10) perempuan (12) perintah (11) pemerintah (11) perlu (13) permisi (12) permisi dulu (12) pernah (10) persegi (14) persèn (16) pesawat (14) pesawat terbang (14) piknik (9) berpiknik (9) pilih (16) pilihan (16) poliklinik (12) pulau (16) puntjak (15) pusat (11) putih (10) Rabu or Rebo (g) radja (16) keradjaan (16) rakjat (16) ramah (10) rontok (15)</p>	<p>negara (14) negara bagian (14) negeri (9) salah (12) salah satu (13) saldju (15) sama (13) sama sekali (15) sebab (10) sebab apa (10) sebagai (9) sehelum (12) sedang (15) sedikit (10) sedjak (15) sedjarah (14) bersedjarah (14) sedjuk (15) selatan (11) Selasa (9) sembuh (12) semi (15) sempit (10) semua (13) Senin or Senèn (9) sepatu (10) seperti (9) serikat (12) sering (12) sesudah (9) sibuk (13) silahkan or silakan (12) singkat (11) singkatan (11) sjarat (13) stabil (10) suhu (15) suka (10) sutji (16) stabil (10)</p> <p>tahan (15)</p>
---	--

CUMULATIVE WORD LIST

(continued)

ruang (13)	tahu (11)
ruang tamu (13)	tahun (9)
Sabtu or Saptu (9)	tamasja (10)
sadja (10)	bertamasja (10)
sajang (10)	tamat (13)
sakit (12)	tamu (13)
penjakit (12)	ruang tamu (13)
tanja (12)	tangan (14)
bertanja (12)	tanggal (11)
tebal (15)	tugas (11)
teman (15)	bertugas (11)
tempat (14)	tugu (11)
tengah (11)	turut (16)
tentang (12)	menurut (16)
tentara (9)	tutup (9)
tentu (9)	udara (15)
terlalu (12)	umum (10)
timur (11)	pada umumnja (10)
tingkat (11)	umur (12)
tipis (15)	untuk (11)
tjandi (16)	utara (11)
tjepat (10)	wah (9)
tjoklat (10)	wakil (14)
tjukup (14)	waktu (16)
tua (12)	warga (16)
orang tua (12)	warna (10)

DOCUMENT RESUME

ED 058 791

FL 002 871

TITLE Indonesian Basic Course: Volume III, Lessons
17-24.

INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.

SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.

REPORT NO 01IN36

PUB DATE Jan 72

NOTE 106p.

AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of
the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex,
Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS *Audiolingual Methods; Basic Skills; Cartoons;
*Indonesian; Indonesian Languages; *Instructional
Materials; *Intensive Language Courses; *Language
Instruction; Malayo Polynesian Languages; Military
Training; Textbooks

ABSTRACT

This field-test edition of the revised "Indonesian Basic Course" was prepared by the Defense Language Institute. Lessons include materials on: (1) location, question words, and classifiers; (2) negative requests and time words; (3) duration; (4) nouns; (5) relative pronouns and adjectives; (6) disbelief or amazement; and (7) reduplication of verbs. Lessons include the use of dialogues, pattern drills, cultural notes, homework exercises, and vocabulary lists. Cartoons often illustrate basic dialogues. For the companion document see FL 002 810. (RL)

ED 058791

I N D O N E S I A N
BASIC COURSE

Volume III

Lessons 17 - 24

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION
& WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-
CATION POSITION OR POLICY.

January 1972

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 871

1

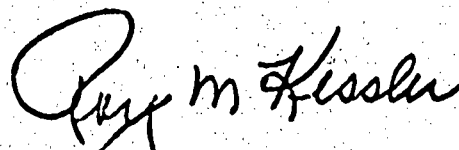
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is **NOT** for general distribution. It may **NOT** be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY
HAS BEEN GRANTED BY

DEFENSE
LANGUAGE INST.

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER"



ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This is a field test edition of revised Indonesian Basic Course, Volume III, Lessons 17 to 24

Inquiries concerning this volume, including requests for authorization to reproduce parts or all of it, should be addressed to Director, Defense Language Institute, United States Naval Station, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Lesson	Page
17 LOCAL GOVERNMENT A. KE-...-AN (location); B. Question Word + JANG in subject position; C. Classifiers (ORANG, BUAH, PUTJUK, EKOR, HELAI)	1
18 HUNTING A. DJANGAN (Negative Request); B. Time Words * DJUGA (same, very)	15
19 BASIC EDUCATION A. SELAMA (duration); B. ADA...ADA (DJUGA)...	29
20 HIGHER EDUCATION A. SE- + Noun (the same); B. TJALON + Noun	43
21 MILITARY SERVICE A. JANG (Relative Pronoun); B. DENGAN + Adjective (Adverbial); C. JAITU	57
22 FESTIVE OCCASIONS A. MASA (Disbelief or amazement); B. SEKALIAN	73
23 SHOPPING A. SAMBIL; B. Reduplication of Verbs (Repeated or casual action)	87
24 DRINKING AND SMOKING A. SUPAJA; B. TIDAK ... LAGI.	101
CUMULATIVE WORD LIST	115

Lesson 17

LOCAL GOVERNMENT

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Kedutaan Besar Indonesia dinegeri ini letaknja di Washington.
2. Djepang dan Muang Thai bukan republik tetapi keradjaan.
3. Teman saja bekerdja dikementeriaan luar negeri.
4. Kuwait adalah kesultanan.
5. Kepala desa adalah lurah, kantornja namanja kelurahan.

Pattern B

1. Siapa jang dapat berbitjara dalam bahasa Perantjis?
Dia (jang) dapat berbitjara dalam bahasa Perantjis.
2. Siapa jang sakit hari ini?
Teman saja (jang) sakit hari ini.
3. Apa jang mahal ditempat itu?
Semua barang (jang) mahal ditempat itu.
4. Apa jang ada dimedja itu?
Buku saja (jang) ada dimedja itu.
5. Berapa jang datang kesekolah tadi pagi?
Banjak (jang) datang kesekolah tadi pagi.

L 17

6. Berapa jang tidak masuk hari ini?

Tidak ada siswa (jang) tidak masuk hari ini.

7. Jang mana jang mendjadi isterinja?

Wanita jang duduk didekatnja* (jang) mendjadi isterinja.

8. Jang mana jang perlu?

Peladjaran ini (jang) perlu.

Pattern C

1. Di Departemen Indonesia ada berapa orang guru?

Di Departemen Indonesia ada tudjuh orang guru.

2. Dikelas ini ada berapa orang siswa?

Dikelas ini ada delapan orang siswa.

3. Apa dikelas ini ada papan tulis?

Ja, dikelas ini ada dua buah papan tulis.

4. Apa mereka punja mobil?

Punja, mereka punja tiga buah mobil.

5. Dipeleton saudara ada berapa putjuk sendjata?

Saja tidak tahu djumlahnja jang tepat, tetapi saja tahu ada empat putjuk senapan mesin.

6. Apa sendjata seorang letnan?

Biasanja seorang letnan bersendjata seputjuk pistol.

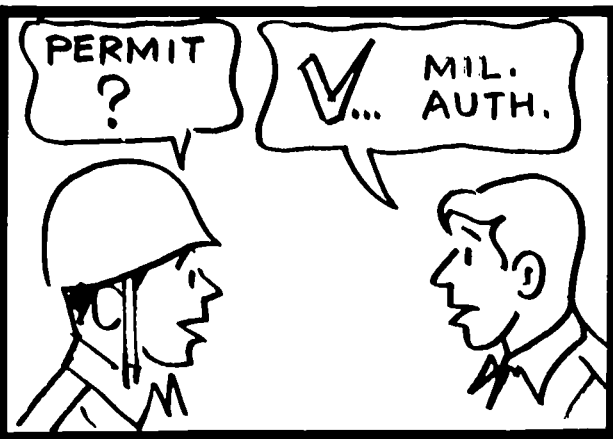
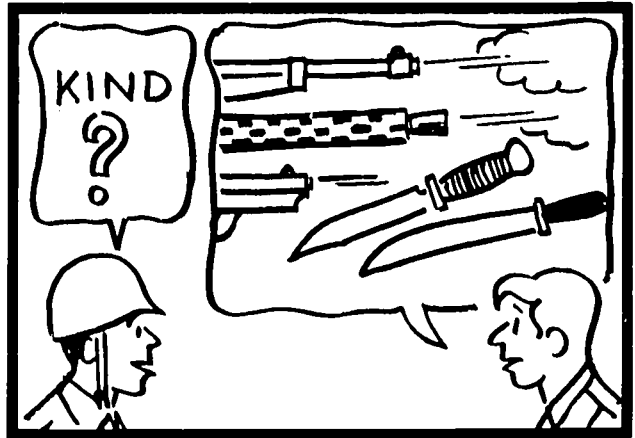
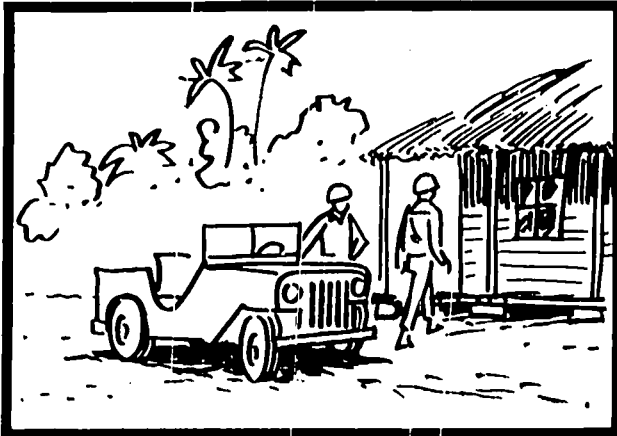
7. Apa saudara punja andjing?

Ja, dirumah kami ada lima ekor andjing.

8. Apa anak saudara suka kutjing?
Suka, dia punja beberapa ekor kutjing.
9. Bolehkah saja minta sehelai kertas?
Tentu sadja! Silahkan!
10. Saja djuga perlu sehelai kertas karbon.
Sajang saja tidak punja kertas karbon.

INDONESIAN

Lesson 17



II. Dialogue

Letnan Usman datang kekelurahan Mampang untuk minta keterangan.

1. Letnan Usman: Siapa jang berkuasa disini?
2. Hasan: Pak lurah Hidajat, tetapi beliau sedang pergi keketjamatan.
3. L.U.: Siapa jang mendjadi wakilnja?
4. H.: Saja, pak. Bapak perlu apa?
5. L.U.: Siapa jang punja sendjata didesa ini?
6. H.: Beberapa orang pemuda jang tinggal disitu.
7. L.U.: Apa mereka anggauta tentara?
8. H.: Bukan, mereka anggauta hansip.
9. L.U.: Matjam apa sendjata mereka?
10. H.: Segala matjam, sendjata api dan sendjata tadjam.
11. L.U.: Mereka punja surat izin atau tidak?
12. H.: Punja, dari instansi militer.
13. L.U.: Saudara tahu pasti bahwa mereka punja surat izin?
14. H.: Ja, kalau tidak saja tidak berani berkata begitu.

L 17

III. Cultural Notes

Acronyms (abbreviations by syllables) are frequently used in written and spoken Indonesian. For instance, hansip = pertahanan sipil "civil defense", lettu = letnan satu "First Lieutenant", etc. The principles governing the formation of a acronyms will be discussed later.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare a brief narration in Indonesian about local government in the United States. Use only known vocabulary and patterns as much as possible. You are to present the narration during the conversation period.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Teman saja bekerdja dikedutaan besar Amerika.

Siswa: Teman saja bekerdja dikedutaan besar Amerika.

2. Guru: Kelurahan Mampang.

Siswa: Teman saja bekerdja dikelurahan Mampang.

(continue the exercise)

3. Kedutaan besar Perantjis.

4. Kementerian luar negeri.

5. Ketjamatan Tanah Merah.

6. Kementerian pertahanan.

7. Kementerian dalam negeri.

8. Kedutaan besar Korea Selatan.

9. Kementerian agama.

10. Kabupaten Klaten.

11. Kelurahan Kaju Agung.

12. Karesidenan Surakarta.

B. 1. Guru: Anak saja sakit keras.

Siswa A: Siapa jang sakit keras?

Siswa B: Anak pak/bu guru jang sakit keras.

2. Guru: Sepatu saja sempit sekali.

Siswa B: Apa jang sempit sekali?

Siswa C: Sepatu pak/bu guru jang sempit sekali.

(continue the exercise)

L 17

3. Letnan Usman datang untuk minta keterangan.
4. Anak saja naik sepeda kesekolah.
5. Beberapa pemuda tinggal diasrama itu.
6. Kamar tidur saja ada didekat ruang tamu.
7. Orang Bali beragama Hindu.
8. Sepuluh orang pegawai bekerdja dikamar ini.
9. Wanita itu paling ramah.
10. Semua siswa dikelas itu belum berkeluarga.

- C. 1. Guru: Kami punja dua andjing.
Siswa: Kami punja dua ekor andjing.
2. Guru: Bapaknja pedagang.
Siswa: Bapaknja seorang pedagang.
3. Guru: Peradjurit itu bersendjata senapan.
Siswa: Peradjurit itu bersendjata seputjuk senapan.

(continue the exercise)

4. Saja minta kertas.
5. Orang itu punja beberapa rumah.
6. Anaknja punja tiga kutjing.
7. Husein bukan presiden tetapi radja.
8. Dua murid mengantuk dikelas.
9. Letnan itu bersendjata pistol.
10. Didekat rumah saja ada geredja.
11. Lurah berkuasa atas desa.
12. Dia pegawai kementerian luar negeri.

V. Reading

PEMERINTAH DAERAH

Di Indonesia gubernur adalah pangkat seorang kepala daerah jang paling tinggi. Seorang gubernur berkuasa atas sebuah propinsi atau Dati I, singkatan dari Daerah Tingkat Satu. Kepala daerah Djakarta, ibu kota R.I., djuga berpangkat gubernur sedang kepala daerah Jogjakarta, bekas ibu kota R.I. jang berstatus daerah istimewa, adalah seorang sultan.

Dalam sebuah propinsi ada beberapa Dati II dan orang jang mendjadi kepala daerah itu adalah seorang bupati. Karena itu nama lain untuk Dati II adalah kabupaten. Dipulau Djawa dalam sebuah propinsi ada beberapa karesidenan--kepala daerahnja seorang residen--dan dalam sebuah karesidenan ada beberapa Dati II.

Sebuah Dati II terdiri dari beberapa kawedanaan dan tiap² kawedanaan terdiri dari beberapa ketjamatan. Orang jang berkuasa disana adalah wedana dan tjamat. Gubernur, residen, bupati, wedana dan tjamat adalah pegawai negeri. Mereka pegawai Departemen atau Kementerian Dalam Negeri.

Desa adalah daerah jang paling ketjil dalam organisasi pemerintah daerah di Indonesia. Biasanja sebuah ketjamatan terdiri dari beberapa buah desa, dan kepala desa adalah seorang lurah. Daerah dimana lurah berkuasa atau kantor dimana dia berkdja namanja kelurahan. Seorang lurah berbeda dengan tjamat, wedana, dan lain²nja, sebab dia bukan pegawai negeri.

L 17

Questions

1. Apa pangkat seorang kepala daerah jang paling tinggi?
2. Apa nama daerah dimana dia berkuasa?
3. Dati I singkatan apa?
4. Apa pangkat kepala daerah kota Djakarta?
5. Apa Jogjakarta ibu kota Republik Indonesia sekarang?
6. Apa pangkat kepala daerah Dati II? Apa nama lain Dati II?
7. Dipulau mana ada pangkat residen?
8. Jang mana lebih tingi, bupati atau residen?
9. Apa nama daerah dimana wedana dan tjamat berkuasa?
10. Apa nama lain untuk kepala desa? Apa bedanja dengan kepala daerah jang lain?

VI. Grammar Notes

1. Ke-...-an is used in this pattern to refer to the place where a government official works or resides.
2. Use jang after the question words apa siapa, berapa, and jang mana in subject position before verbs (words like pergi, beladjar, etc.) or adjectives (words like sakit, malas, etc.).
3. Classifiers are often used immediately after numerals. Here are some of the most common classifiers:

orang for people
buah for things in general
ekor for animals
helai for flat and thin objects
putjuk for barreled weapons

L 17

VII. Vocabulary

andjing	"dog"
atas	"on, above, over"
barang	"thing, item"
bèda	"difference"
berbèda	"different"
bekas	"ex, former"
berani	"dare, daring, brave"
buah	"(classifier)"
bupati	"regent"
kabupaten	"regency"
dèsa	"village"
diri	
terdiri dari	"to comprise, consist of"
èkor	"(classifier)"
gubernur	"governor"
hansip	"civil defense"
helai	"(classifier)"
instansi	"agency, authority"
izin	"permission"
surat izin	"permit, license"
kuasa	"jurisdiction, authority, power"
berkuasa	"to be in power, control, etc."

kutjing	"cat"
lurah	"village chief"
kelurahan	"his office or residence"
matjam	"kind, sort, type"
menteri	"cabinet minister"
kementerian	"ministry, department"
orang	"(classifier)"
pasti	"certain, sure"
peleton	"platoon"
propinsi	"province"
radja	"king, monarch"
keradjaan	"kingdom, monarchy"
segala	"all (kinds of)"
situ	"there"
tadjam	"sharp"
terang	"clear, bright, light"
ke terangan	"information"
tetapi	but, however"
tiap ²	"every, each"
tjamat	"sub-district head"
ketjamatan	"his office, residence or region"
wanita	"woman, lady, female"
wedana	"district head"
kawedanaan	"his office, residence or territory"

Lesson 18

HUNTING

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Djangan lari! Berdjalanlah!
2. Djangan duduk disitu! Duduklah disini.
3. Djangan tidur sekarang! Masih sore.
4. Djangan beladjar nanti malam! Besok hari libur.
5. Djangan lupa datang kerumah kami nanti malam.
6. Djangan kuatir, saja akan datang.
7. Djangan malas! Saudara harus bekerdja keras disini!
8. Djangan terlambat! Datanglah tepat!
9. Djangan mengantuk dikelas!
10. Djangan marah! Saja minta maaf.

Pattern B

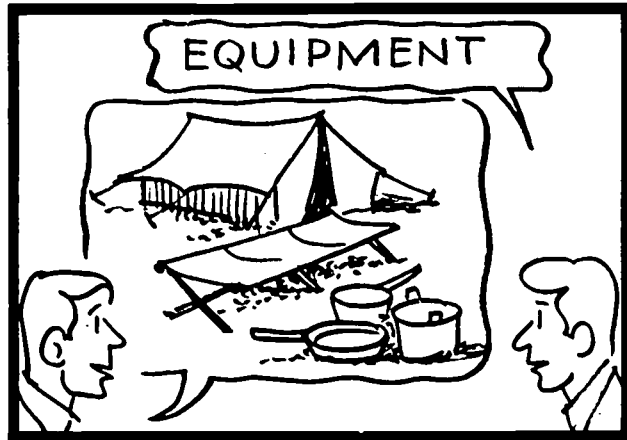
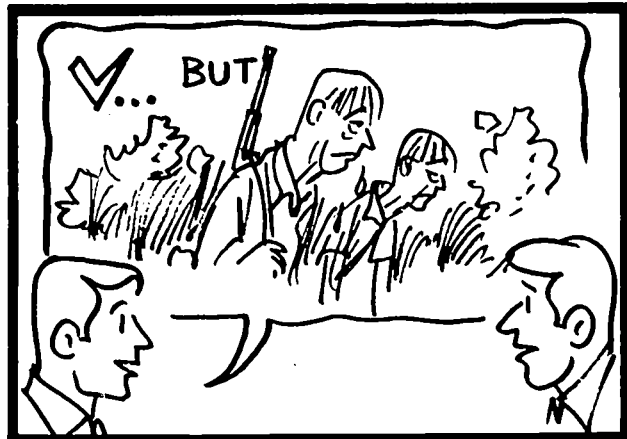
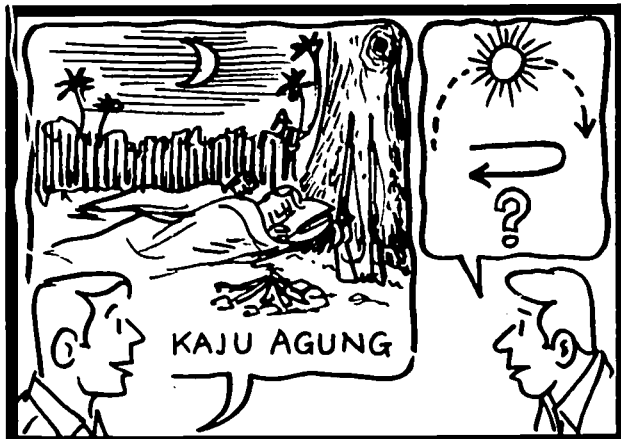
1. Kami akan pindah dari tempat ini sekarang djuga.
2. Siswa² itu akan tamat tahun ini djuga.
3. Dia tidak akan bermalam, dia akan pulang malam ini djuga.
4. Karena sakit dia pergi kedokter hari itu djuga.
5. Dia akan berangkat pagi ini djuga.
6. Apa saudara harus pulang sore ini djuga?
7. Bisakah kita pergi keplanit Mars abad ini djuga?
8. Mereka berkata bahwa mereka akan kawin bulan ini djuga.

L 18

9. Saja kira beliau akan kembali minggu ini djuga.
10. Pak lurah harus pergi keketjamatan siang ini djuga.
11. Dia minta surat izin itu waktu ini djuga.
12. Apa dia akan masuk keuniversitas tahun ini djuga?

INDONESIAN

Lesson 18



II. Dialogue

1. Achmad: Apa saudara suka berburu?
2. Robert: Suka. Apa disini banyak tempat berburu?
3. A: Banyak. Mari kita berburu achir minggu depan!
4. R: Baiklah! Dimana kita akan berburu?
5. A: Dihutan dekat Kaju Agung. Kita akan bermalam disana.
6. R: Apa kita tidak bisa pulang pada hari itu djuga?
7. A: Bisa, kalau kita mau, tetapi terlalu tjapai.
8. R: Apa tidak berbahaja tidur dihutan? Terus terang, saja agak takut.
9. A: Djangan takut! Saja sudah sering bermalam dihutan.
10. R: Kita perlu apa untuk berkemah disana?
11. A: Kita perlu kemah, pelbed, alat masak dan alat makan.
12. R: Apa ada harimau dihutan itu?
13. A: Ada, djuga ada banyak rusa dan babi hutan. Djangan lupa, achir minggu depan!
14. R: Djangan kuatir, saja tidak akan lupa. Sampai ketemu lagi!

III. Cultural Notes

1. Terus terang, which literally means "It's all clear, nothing is concealed", is equivalent to English "Frankly speaking, To tell you the truth."
2. Sampai ketemu lagi is the colloquial form of sampai bertemu lagi, meaning "Until we meet again!"

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions. You will be required to answer the questions orally in class without looking at the printed text.
5. Prepare the answers to the following questions (to be discussed during the conversation period).
 - a. Apa rumah saudara dekat hutan?
 - b. Saudara suka berburu atau tidak?
 - c. Kalau rumah saudara dekat hutan, apa saudara mau berburu?
 - d. Apa saudara suka berkemah?
 - e. Dalam musim apa biasanya banyak orang berkemah?
 - f. Kenapa banyak orang berkemah dalam musim itu?
 - g. Kita perlu apa kalau kita ingin berkemah?
 - i. Apa saudara takut pada harimau? Andjing? Babi hutan?
 - j. Kalau saudara melihat harimau, apa saudara akan lari?

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Saudara tidak boleh lari.
Siswa: Djangan lari!
2. Guru: Saudara tidak boleh tidur diruang tamu.
Siswa: Djangan tidur diruang tamu!
(continue the exercise)
3. Saudara tidak boleh terlambat datang kekelas.
4. Saudara tidak boleh bekerdja kalau saudara sakit.
5. Saudara tidak boleh bermain dihalaman orang lain.
6. Saudara tidak boleh berbitjara dalam dahasa Inggeris dikelas.
7. Saudara tidak boleh berburu dihutan itu.
8. Saudara tidak boleh berangkat hari ini.
9. Saudara tidak boleh minta keterangan pada orang lain.
10. Saudara tidak boleh bermalam dirumah orang lain.
11. Saudara tidak boleh bermain didjalan sebab ada banjak mobil.
12. Saudara tidak boleh bekerdja sampai djauh malam.
13. Saudara tidak boleh malas kalau saudara ingin pandai.
14. Saudara tidak boleh mengantuk waktu saudara beladjar dikelas.
15. Saudara tidak boleh keluar rumah sebelum saudara sembuh.

L 18

- B. 1. Guru: Apa saudara akan pulang sekarang?
Siswa: Ja, saja akan pulang sekarang djuga.
2. Guru: Apa teman saudara akan pindah bulan ini?
Siswa: Benar, teman saja akan pindah bulan ini djuga.
(continue the exercise)
3. Apa kita harus berangkat sekarang?
4. Apa saja boleh pulang sekarang?
5. Apa kapal terbang itu akan berangkat malam ini?
6. Apa saudara akan pergi kedokter siang ini?
7. Apa saudara akan tamat dari sekolah ini tahun ini?
8. Apa mereka akan kawin dalam minggu ini?
9. Apa kami boleh melihat filem itu malam ini?
10. Apa siswa² boleh kembali keasrama sekarang?
11. Apa kami bisa datang kerumah saudara sore ini?
12. Apa saudara mau makan sekarang?
13. Apa kami harus beladjar malam ini?
14. Apa tamu² akan datang siang ini?
15. Apa kita akan bermalam disini malam ini?

V. Reading

BERBURU

Achmad, teman dekat saja, berasal dari sebuah kota ketjil di Sumatera Selatan. Dalam liburan jang lalu saja pergi kekota asalnja dengan dia. Saja senang bertemu dengan keluarganja, mereka ramah sekali. Sajang saja hanja dapat tinggal disana beberapa hari.

Waktu saja disana, Achmad dan saja pergi berburu kesebuah hutan jang tidak begitu djauh dari rumah orang tuanja. Kami berdjalan kesana sebab djalannja sempit sekali dan mobil tidak bisa lalu. Kami berangkat pukul tudjuh pagi dan sampai dihutan itu kira² pukul setengah sembilan pagi.

Sesudah sampai dihutan kami mulai berburu. Achmad berkata bahwa dihutan itu ada banjak rusa dan babi hutan. Kadang² djuga ada harimau. Tetapi pagi itu kami tidak melihat babi hutan atau rusa. Karena terlalu tjapai, kami berhenti untuk beristirahat. Sesudah itu kami berburu lagi, tetapi kami djuga tidak melihat babi hutan atau rusa.

Karena sudah hampir malam, kami berdjalan pulang. Tetapi tiba² seekor babi hutan keluar dari tempat jang agak gelap. Karena kaget dan takut saja lari. Achmad berkata: „Djangan lari! Djangan lari!“, tetapi saja terus lari sampai saja djatuh dan pingsan.

L 18

Questions

1. Siapa nama teman dekat saja?
2. Dari pulau mana dia berasal?
3. Kota asalja besar atau ketjil?
4. Bagaimana keluarganya?
5. Berapa lamanja saja tinggal dirumah keluarganya?
6. Dimana kami berburu?
7. Naik apa kami kesana?
8. Djauh atau tidak tempat itu? Berapa lamanja kami kesana?
9. Kata teman saja, binatang apa jang ada disana?
10. Apa katanja benar?
11. Karena apa saja lari?
12. Kapan saja berhenti? Kenapa?

VI. Grammar Notes

1. Djangan is used to indicate a negative request.
2. Djuga is used in combination with time words to mean "this same/very...". Hence, malam ini djuga means "this very night", sekarang djuga means "this very moment, right now", etc.

L 18

VII. Vocabulary

babi	"pig"
babi hutan	"boar"
bahaya	"danger"
berbahaya	"dangerous"
binatang	"animal"
buru	"to hunt"
berburu	"hunt (s/ed)"
depan (= muka)	"front"
djangan	"Don't!"
gelap	"dark"
harimau	"tiger"
henti	"to stop"
berhenti	"stop (s/ped)"
hutan	"forest, woods"
istirahat	"to rest"
beristirahat	"rest (s/ed)"
kagèt	"startled"
kawin	"to marry, get married"
kèmah	"tent"
berkèmah	"to encamp, go camping"
malam	"night"
bermalam	"to spend the night"
marah	"angry"

masak	"to cook"
mulai	"to begin"
pèlbèd	"cot"
pingsan	"to faint, pass out"
rusa	"deer"
senang	"pleased, happy, to enjoy"
terus	"continue, keep"
terus terang	"frankly speaking"
tiba ²	"sudden (ly)"
tjapai (also tjapek)	"tired, fatigued"

Lesson 19
BASIC EDUCATION

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Mereka tinggal disini selama beberapa hari.
2. Kami beladjar disekolah ini selama 47 minggu.
3. Dia sudah bekerdja dikantor itu selama 10 tahun.
4. Saja kira akan bertugas disana selama sebulan.
5. Saja tidak tahan beladjar selama lebih dari 3 djam sehari.
6. Tuan Jones mendjadi duta besar disana selama berapa tahun?
7. Anaknja sakit dan harus tinggal ditempat tidur selama seminggu.
8. Mereka beristirahat selama beberapa menit sadja.
9. Tadi malam saja tidur selama empat djam sadja.
10. Selama satu djam beliau berbitjara tentang agama Islam.
11. Pesawat itu dapat terbang selama berapa djam?
12. Anak² bermain dihalaman selama beberapa djam.

Pattern B

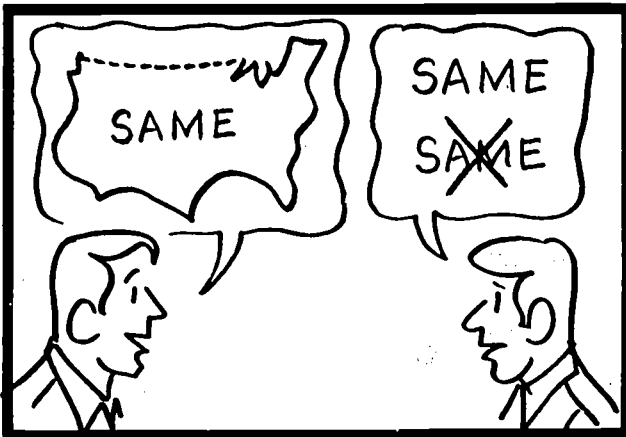
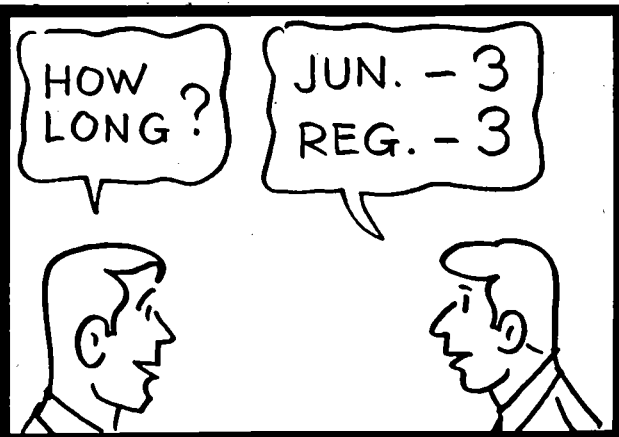
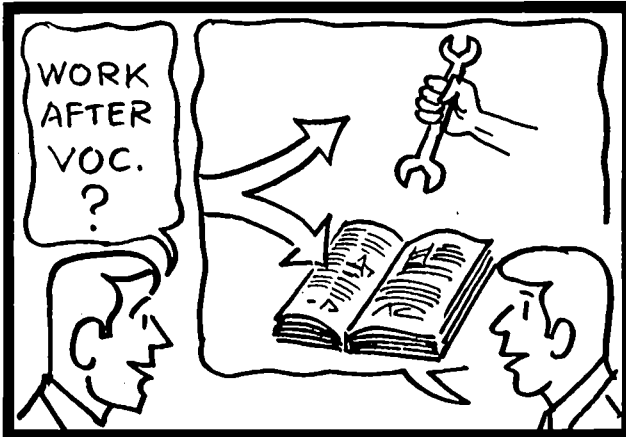
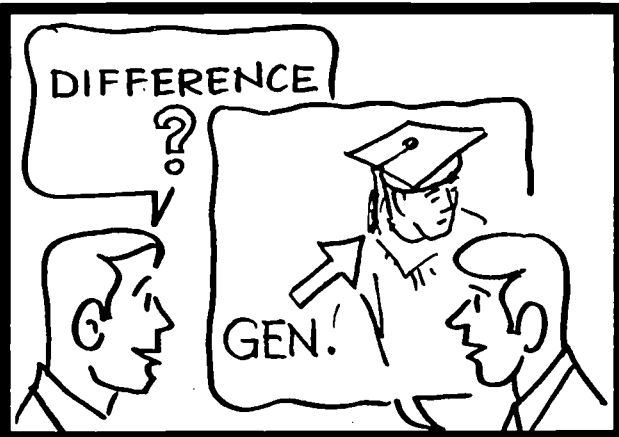
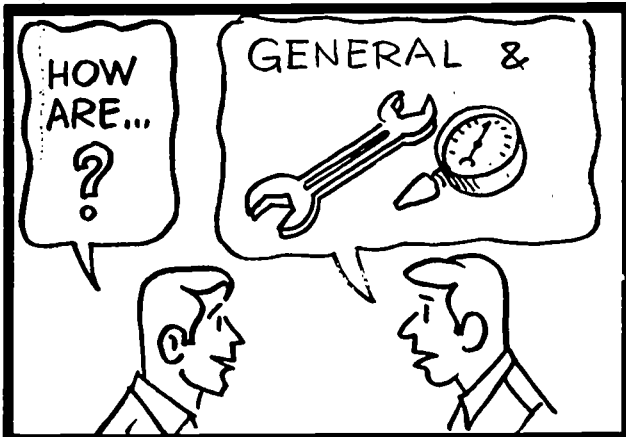
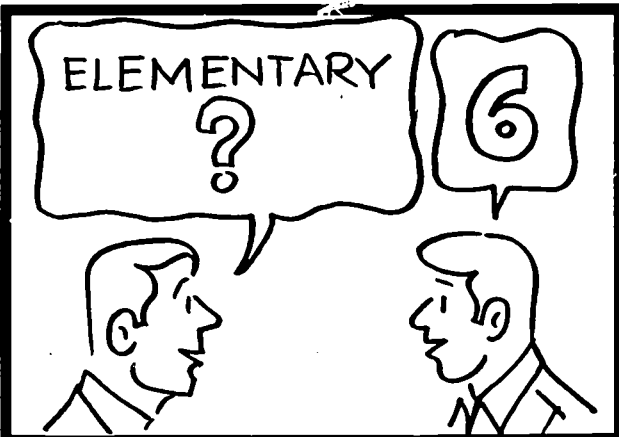
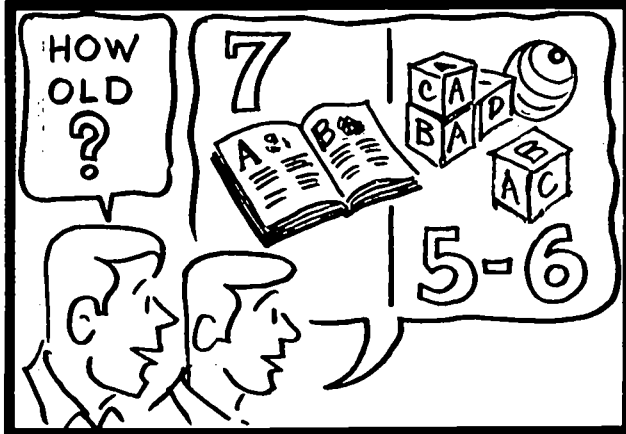
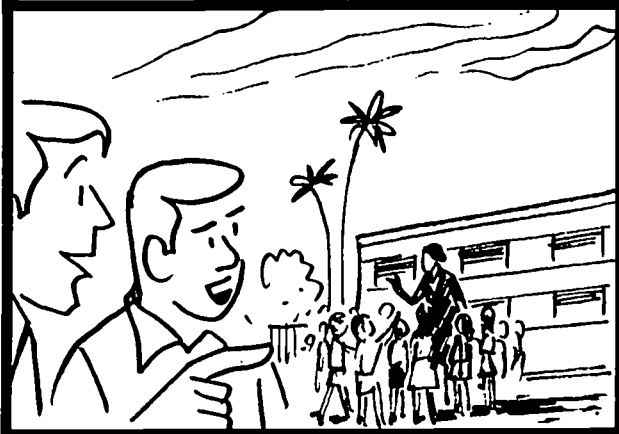
1. ADA siswa jang datang tepat, ADA djuga jang datang terlambat.

L 19

2. Ada pemuda jang bersendjata api, ada djuga jang bersendjata tadjam.
3. Ada murid jang beladjar keras, ada djuga jang malas.
4. Ada orang jang suka mobil besar, ada djuga jang suka mobil ketjil.
5. Ada peradjurit jang berani, ada djuga jang takut.
6. Ada tempat jang berbahaja, ada djuga jang aman.
7. Ada jang masih sakit, ada jang sudah sembuh.
8. Ada jang akan tamat, ada djuga jang mulai beladjar disini.
9. Ada jang suka andjing, ada djuga jang suka kutjing.
10. Ada jang berburu harimau, ada djuga jang berburu rusa.
11. Ada jang berkemah, ada djuga jang tidur dimotel.
12. Ada jang perlu kertas, ada djuga jang perlu potlot.

INDONESIAN

Lesson 19



II. Dialogue

1. Smith: Di Indonesia, berapa umur anak² waktu mereka masuk sekolah?
2. Husni: Biasanja pada umur tudjuh tahun. Ada jang masuk Taman Kanak² pada umur 5 atau 6 tahun.
3. S: Berapa lamanja mereka beladjar di Sekolah Dasar?
4. H: Mereka beladjar selama 6 tahun.
5. S: Bagaimana dengan Sekolah Menengah disana?
6. H: Sekolah Menengah terdiri dari Sekolah Menengah Umum dan Kedjuruan.
7. S: Apa bedanja antara Sekolah Menengah Umum dan Kedjuruan?
8. H: Sekolah Menengah Umum ialah untuk mereka jang kelak akan beladjar diuniversitas.
9. S: Djadi, sesudah tamat dari Sekolah Kedjuruan mereka bekerdja?
10. H: Ada jang bekerdja, ada jang beladjar di Sekolah Tinggi.
11. S: Berapa lamanja mereka beladjar di Sekolah Menengah?
12. H: Di Sekolah Menengah Pertama selama 3 tahun, dan di Sekolah Menengah Atas selama 3 tahun djuga.

L 19

13. S: Kalau begitu sama dengan pendidikan disini.

14. H: Ada jang sama, ada djuga jang berbeda.

III. Cultural Notes

1. Tinggi means "high", but sekolah tinggi means "college or university" rather than "high school". Sekolah menengah atas is equivalent to "high school".
2. Kelak "later" refers to "distant future" while nanti (L.6) usually means "later today".

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period.
5. Prepare a brief narration about the educational system in the United States. Compare it with the Indonesian system. Use only known vocabulary and patterns as much as possible. You are to present your assignment during the conversation period.

L 19

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Berapa lamanja saudara akan beladjar disini?

Siswa: Kami akan beladjar disini selama 47 minggu.

2. Guru: Berapa djam kita bekerdja dalam sehari?

Siswa: Kita bekerdja selama 8 djam sehari.

(continue the exercise)

3. Sudah berapa lamanja Amerika mendjadi negara merdeka?

4. Tahukah saudara sudah berapa tahun Indonesia merdeka?

5. Berapa lamanja Tuan Eisenhower tinggal di Gedung Putih?

6. Berapa lamanja saudara tidur tadi malam?

7. Saudara tahan beladjar selama berapa djam?

8. Berapa lamanja saudara beladjar di S.D.?

9. Berapa lamanja saudara beladjar di S.M.P. dan S.M.A.?

10. Sudah berapa lamanja saudara mendjadi tentara?

11. Selama berapa menit biasanja saudara makan pagi?

12. Selama berapa menit saudara beladjar dikelas?

B. 1. Guru: Apa siswa² datang tepat?

2. Siswa: Ada jang datang tepat, ada jang datang terlambat.

2. Guru: Apa mereka suka mobil besar?

Siswa: Ada jang suka mobil besar, ada jang suka mobil ketjil.

(continue the exercise)

3. Apa anak² bermain diluar rumah?

4. Apa rumah mereka djauh?
5. Apa anggauta² hansip itu bersendjata api?
6. Apa djalan² dikota ini lebar?
7. Apa siswa² disekolah itu berpakaian pereman?
8. Apa orang² itu makan banjak?
9. Apa peradjurit² itu berani?
10. Apa mereka perlu tinta?
11. Apa pemuda² itu belum kawin?
12. Apa mereka tahu nama saja?

L 19

V. Reading

PENDIDIKAN DASAR DI INDONESIA

Anak² Indonesia pada umumnja masuk sekolah pada umur 7 tahun. Ada djuga anak² jang sebelum itu masuk Taman Kanak² pada umur 5 atau 6 tahun. Mereka beladjar di S.D., singkatan dari Sekolah Dasar, selama 6 tahun.

Sekolah Menengan terdiri dari Sekolah Menengah Umum dan Kedjuruan. Sekolah Menengah Umum terdiri dari S.M.P., Sekolah Menengah Pertama, dan S.M.A., Sekolah Menengah Atas. Di S.M.P. murid² beladjar selama 3 tahun, begitu djuga di S.M.A.

Sekolah Menengah Kedjuruan terdiri dari beberapa djurusan, misalnja Sekolah Guru, Sekolah Teknik, dan lain²nja. Sekolah Kedjuruan djuga terdiri dari dua bagian: Sekolah Kedjuruan Tingkat Pertama dan Sekolah Kedjuruan Tingkat Atas, tetapi namanja berbeda. Misalnja, untuk Sekolah Teknik namanja S.T.P., Sekolah Teknik Pertama, dan S.T.M., Sekolah Teknik Menengah, sedang untuk Sekolah Guru namanja S.G.B., Sekolah Guru Bawah, dan S.G.A., Sekolah Guru Atas.

Untuk dapat masuk Sekolah Menengah Tingkat Pertama, Umum atau Kedjuruan, seorang murid harus lulus udjian masuk, dan mereka jang lulus udjian achir Sekolah Menengah Tingkat Pertama dapat masuk Sekolah Menengah Tingkat Atas. Udjian² itu ialah udjian negara dan untuk tiap² tingkat dan djurusan udjian itu sama diseluruh Indonesia.

Questions

1. Pada umur berapa anak² Indonesia mulai masuk Sekolah Dasar?
2. Berapa umur murid² Taman Kanak² pada umumnya?
3. Berapa tahun mereka beladjar di Sekolah Dasar?
4. Pada umumnya, berapa umur mereka waktu tamat dari Sekolah Dasar?
5. Apa artinja singkatan² ini: S.D., S.M.P., S.M.A., S.G.B., S.G.A., S.T.P., S.T.M.?
6. Berapa lamanya murid² beladjar di Sekolah Menengah Tingkat Pertama? Dan Sekolah Menengah Tingkat Atas?
7. Kalau seorang murid sudah tamat dari S.D., bagaimana dia dapat masuk ke S.M.P., S.G.B. atau S.T.P.?
8. Sesudah duduk dikelas III Sekolah Menengah Tingkat Pertama, apa seorang murid dapat terus masuk ke Sekolah Menengah Tingkat Atas?
9. Apa udjian² disana udjian sekolah?
10. Pada umumnya, berapa umur seorang murid waktu masuk ke Sekolah Tinggi?

VI. Grammar Notes

1. Selama "for" is used here before words denoting length of time.
2. Ada ... ada (djuga) is used in the sense of "Some ..., while others ..." or "There are those who/which ..., others ..."

VII. Vocabulary

bawah	"under, below, lower"
dasar	"basic"
Sekolah Dasar	"Grade School, Elementary School"
didik	"to educate"
pendidikan	"education"
djurus	"to direct, head for"
djurusan	"direction, major study"
ialah (= adalah)	"is, are"
kelak	"later"
lama	"long (time)"
selama	"for (the duration of)"
lulus	"to pass (an examination)"
seluruh	"throughout"
taman	"park"
Taman Kanak ²	"Kinder Garten, Nursery School"
tengah	"center"
menengah	"middle (class)"
tinggi	"high, tall"
Sekolah Tinggi	"college, academy, university"
udji	"to examine, test"
udjian	"examination, test"

Lesson 20
HIGHER EDUCATION

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Dia teman saja sekamar.
2. Si Amat temannya seasrama.
3. Apa orang itu teman saudara sekelas?
4. Kantornja dan kantor saja segedung.
5. Mereka tinggal serumah.
6. Dia seumur dengan saja.
7. S.T.M. setingkat dengan beliau?
8. Apa saudara sekantor dengan beliau?
9. Gedung itu serupa dengan istana presiden.
10. S.T.P. sederajat dengan S.M.P.

Pattern B

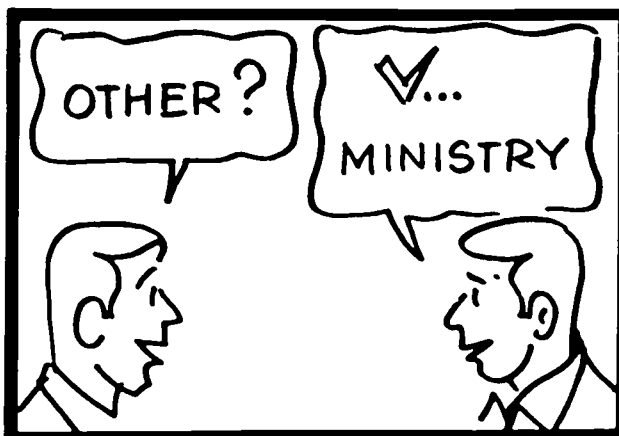
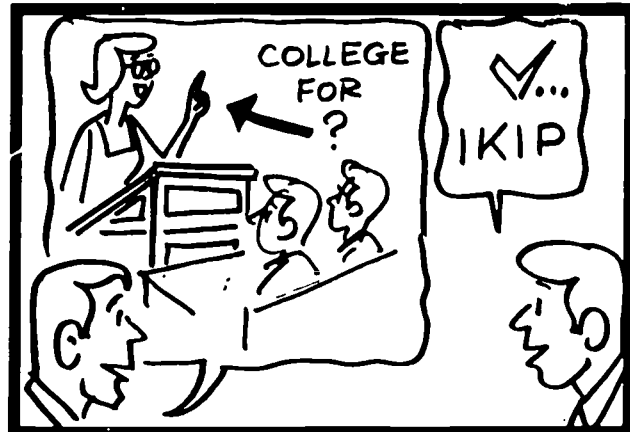
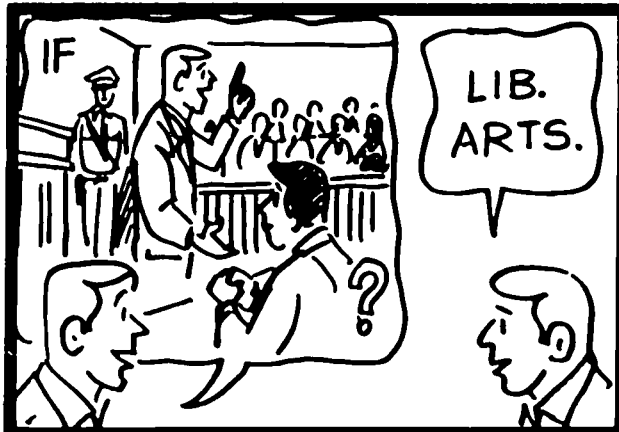
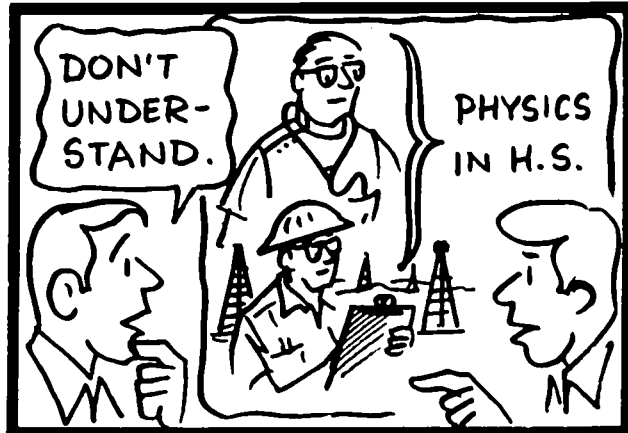
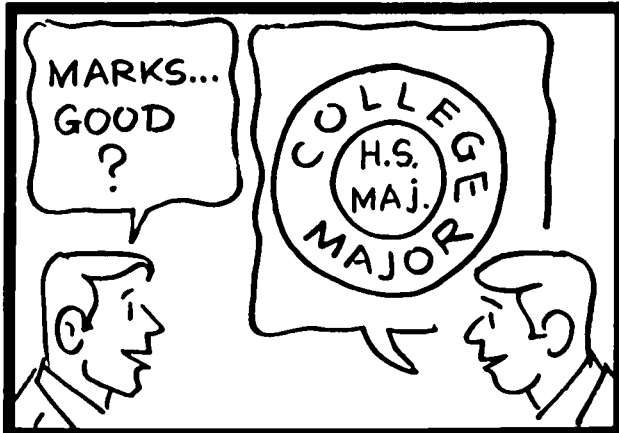
1. Wanita itu bukan isterinja tetapi tjalon isterinja.
2. Siapa tjalon presiden untuk tahun 1972?
3. Dia akan masuk Sekolah tjalon Perwira.
4. Tjalon peradjurit itu berbaris dilapangan.
5. Tjalon suaminja seorang pedagang besar.

L 20

6. Dia belum mendjadi guru, dia hanja tjalon guru.
- 7, Tjalon lurah desa itu adalah anggauta tentara.
8. Tjalon dokter itu bekerdja di Rumah Sakit Pusat Angkatan Darat.
9. Pak kolonel adalah tjalon atase militer di Djakarta.
10. Siapa nama tjalon duta besar kita di Kanada?

INDONESIAN

Lesson 20



II. Dialogue

1. Smith: Apa sjarat² untuk masuk Sekolah Tinggi?
2. Husni: Sjarat jang paling utama ialah tjalon mempunjai idjazah S.M.A. atau sederadjat.
3. S: Ada lagi sjarat² lainnja? Misalnja, nilainja harus baik, bukan?
4. H: Tentu sadja! Djuga djurusannja di SMA harus sedjalan dengan djurusannja di Sekolah Tinggi.
5. S: Saja kurang mengerti maksud saudara.
6. H: Kalau tjalon ingin mendjadi dokter atau insinjur, dia harus dari djurusan ilmu pasti dan ilmu alam di SMA.
7. S: Bagaimana kalau dia ingin mendjadi seorang ahli hukum?
8. H: Lebih baik kalau dia tamat dari djurusan bahasa dan budaja.
9. S: Adakah sekolah tingi untuk tjalon guru?
10. H: Ada, namanja IKIP, singkatan Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan.
11. S: Ada lagi sekolah² tinggi lainnja?
12. H: Ada, kementerian² punja akademi untuk tjalon pegawainja.

L 20

13. S: Saja kira tentara punja akademi untuk tjalon
perwiranja.

14. H: Benar, namanja AKABRI.

III. Cultural Notes

1. Kurang "less" is often used instead of tidak "not" because the former is considered less direct, hence, it is more polite.
2. Bagaimana kalau, rather than apa kalau, is equivalent to English "What if ..?"

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period.
5. Prepare a brief a brief narration about higher education in the United States. Compare it with the corresponding system in Indonesia. Use only known vocabulary and patterns. You are to present it during the conversation period.

L 20

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Apa wanita itu isterinja?

Siswa: Bukan, wanita itu tjalon isterinja.

2. Guru: Apa beliau presiden Meksiko?

Siswa: Bukan, beliau tjalon presiden Meksiko.

(continue the exercise)

3. Apa pemuda itu suaminja?

4. Apa orang jang berpakaian putih itu dokter?

5. Apa Pak Ali bupati Dati II Bekasi?

6. Apa beliau Kepala Staf Angkatan Darat?

7. Apa perwira itu komandan kita?

8. Apa pemuda² jang berbaris itu perwira?

9. Apa orang² jang dimuka markas besar itu peradjurit?

10. Apa beliau menteri luar negeri?

11. Apa orang jang berbitjara itu lurah desa ini?

12. Apa pemuda² itu mahasiswa AKABRI?

B. Translate each of the following sentences into Indonesian.

1. What is your roommate's name?

2. One of my classmates is seriously ill.

3. Mr. Hasan is not a fellow worker of mine but my boss.

4. Do they live in the same house?

5. They work in the same building, but their offices are not on the same floor.

6. Are they from the same town?
7. His schoolmate will become our ambassador to Canada.
8. My friend and I are from the same platoon.
9. I think those weapons are of the same type.
10. They live in the same village, but their houses are far away from each other.

L 20

V. Reading

PERGURUAN TINGGI DI INDONESIA

Seperti di Amerika Serikat dan negara² lainnja, di Indonesia ada beberapa matjam sekolah tinggi atau perguruan tinggi. Sekolah dasar, menengah, dan tinggi adalah tanggung djawab kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

Jang paling umum dan paling banjak ialah universitas². Presiden universitas namanja rektor. Sebuah universitas biasanja terdiri dari beberapa fakultas, misalnja fakultas teknik, fakultas hukum, fakultas ilmu pasti/alam, fakultas pendidikan, fakultas bahasa dan budaja, fakultas sosial dan politik, dan lain²nja.

Selain itu djuga ada akademi², misalnja Akademi Angkatan Bersendjata Republik Indonesia (AKABRI), jang terdiri dari bagian darat (dulu namanja A.M.N.) di Magelang, bagian laut (dulu namanja A.A.L.) di Surabaja, dan bagian udara (dulu namanja A.A.U.) di Jogjakarta. Akademi polisi namanja Perguruan Tinggi Ilmu Kepolisian (P.T.I.K.) dan letaknja di Djakarta. Akademi² lainnja ialah A.D.L.N., Akademi Gula Negara, Akademi Uang dan Bank, dan banjak lainnja. Biasanja tiap² kementerian mempunjai akademi untuk tempat pendidikan tjalon pegawainja.

Selain itu ada lagi sekolah² jang setingkat dengan sekolah tinggi dan berstatus otonom, namanja institut atau lembaga.

Ada beberapa lembaga sematjam itu, misalnja Institut Teknologi Bandung (I.T.B.), Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan (I.K. I.P.), Institut Agama Islam Negeri (I.A.I.N.), Lembaga Administrasi Negara (L.A.N.), dan lain²nja.

Questions

1. Siapa jang bertanggung djawab atas sekolah² di Indonesia?
2. Apa perguruan tinggi jang paling umum dan banjak di Indonesia?
3. Apa nama untuk presidennja?
4. Biasanja sebuah universitas terdiri dari apa?
5. Apa nama untuk kepalanja?
6. Akadri singkatan apa?
7. Kalau saudara ingin mendjadi insinjur, saudara beladjar di fakultas apa?
8. Bagaimana kalau saudara ingin mendjadi ahli hukum? Guru? Ahli bahasa? Ahli politik?
9. Apa artinja singkatan² ini: I.T.B., P.T.I.K., I.A.I.N., L.A.N.?
10. Untuk apa tiap² kementerian punja akademi?

L 20

VI. Grammar Notes

1. Se- is used before nouns to mean "of the same.."; it is also used in combination with dengan to mean "the same.. as" or "as..as".
2. Tjalon is used here to mean "future, would be, candidate, prospective, etc."

VII. Vocabulary

alam	"nature"
ilmu alam	"physics"
budaja	"culture"
kebudajaan	"culture, civilization"
djawab	"to respond, answer"
tanggung djawab	"responsibility"
fakultas	"school or department of a college or university"
hukum	"law"
idjazah	"diploma"
ilmu	"science"
insinjur	"engineer (college graduate)"
lembaga	"institute"
mengerti	"to understand"
rektor	"university president"
rupa	"appearance, look"
sjarat	"requirement, requisite"
tinggi	"high, tall"
tjalon	"candidate, would be, prespective"
tua	"old"
ketua	"chairman"
uang	"money"
utama	"main, principal"

Lesson 21

MILITARY SERVICE

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Orang jang duduk dikursi itu teman saja sekelas.
2. Buku jang ada dimedja itu buku pak guru.
3. Siswa jang sedang beristirahat itu radjin sekali.
4. Tentara jang sedang berdjaga itu berpangkat Pratu.
5. Mobil jang didekat rumah itu masih baru.
6. Saja berbitjara dengan orang jang duduk dikursi itu.
7. Siapa nama siswa jang sedang beladjar itu?
8. Anak saja takut pada andjing jang didekat pintu itu.
9. Kami belum melihat filem jang dibioskop "Merdeka."
10. Diakah orang jang punja rumah kosong jang didekat kantorpos?

Pattern B

1. Bekerdjalah dengan radjin!
2. Kami akan kembali dengan tjepat.
3. Beliau berbitjara dengan terang.
4. Kereta api itu berhenti dengan tiba².
5. Mereka harus beladjar dengan lebih giat.
6. Kenapa dia berbitjara dengan agak marah?

L 21

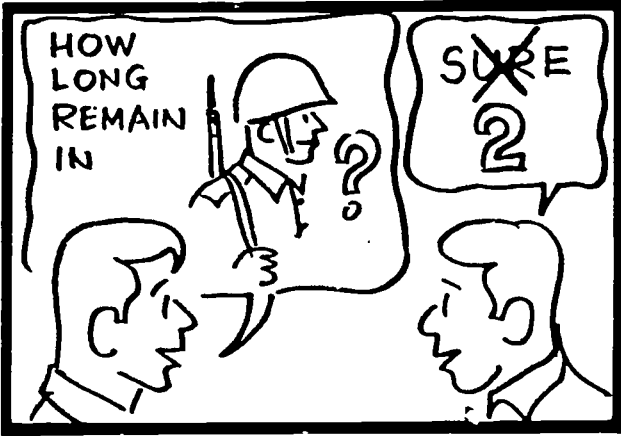
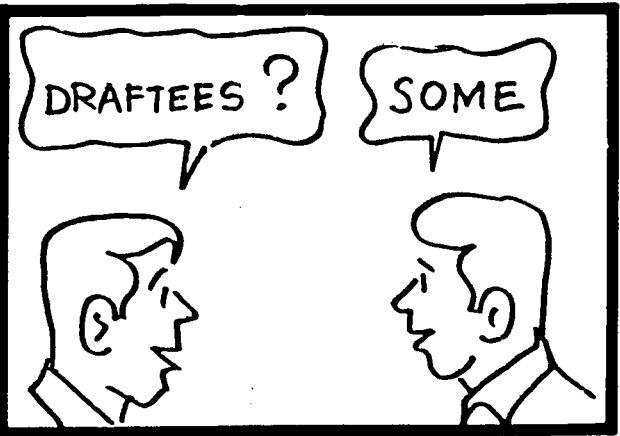
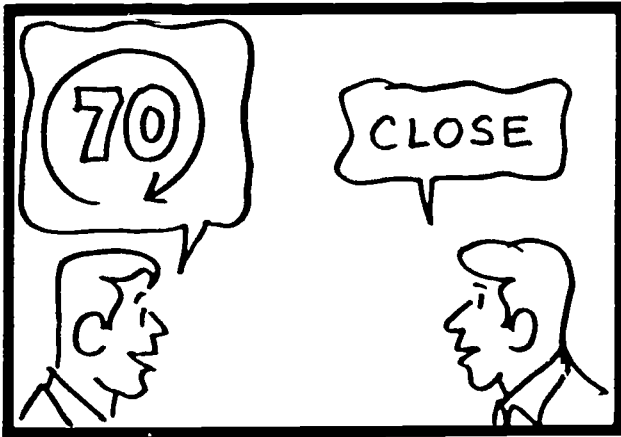
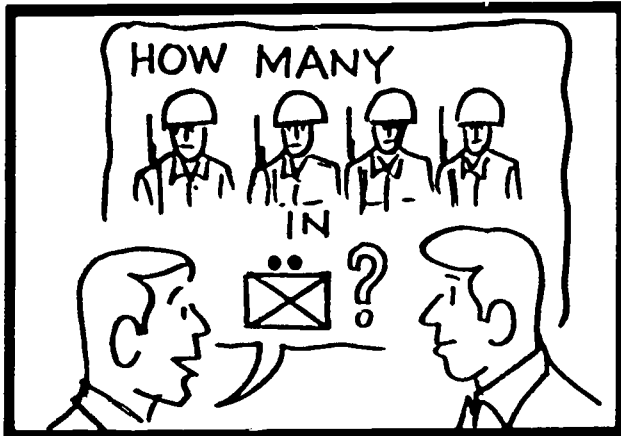
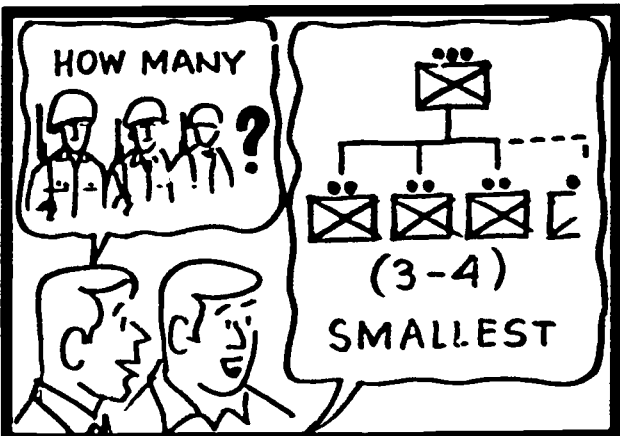
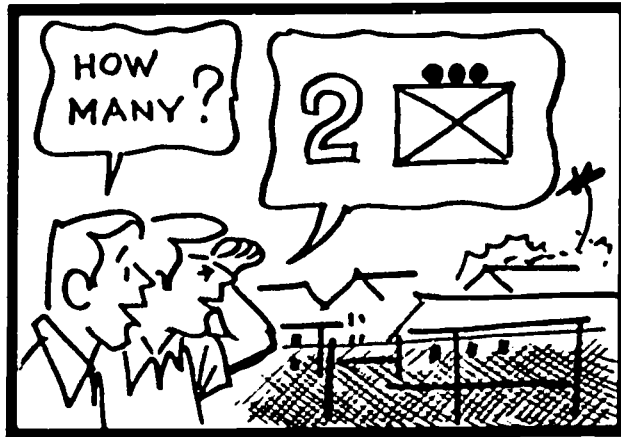
7. Saja tidak tahu kenapa beliau berbitjara dengan singkat.
8. Dokter datang dengan tjepat.
9. Orang itu bekerdja dengan sangat lambat.
10. Peradjurit² itu madju dengan berani.

Pattern C

1. Dia bisa berbitjara dalam tiga bahasa, jaitu bahasa Djerman, Inggeris dan Perantjis.
2. Angkatan bersendjata biasanja terdiri dari tiga angkatan, jaitu angkatan darat, laut dan udara.
3. Sekolah Menengah di Indonesia ada dua matjam, jaitu sekolah umum dan kedjuruan.
4. Dinegeri ini ada dua partai politik jang utama, jaitu Partai Demokrat dan Partai Republik.
5. Kita perlu beberapa barang untuk berkemah, jaitu pelbed, alat masak dan alat makan.

INDONESIAN

Lesson 21



II. Dialogue

1. Anas: Anak² jang berkumpul dilapangan itu sedang apa?
2. Didi: Mereka sedang melihat tjaper² berlatih.
- 3.
3. A: Berapa banjaknja tjaper² jang berlatih itu?
4. D: Saja kira dua peleton.
5. A: Maksud saja berapa orang. Soalnja saja tidak tahu sama sekali tentang satuan² dalam tentara.
6. D: Biasanja satu peleton terdiri dari 3 atau 4 regu, jaitu satuan jang paling ketjil dalam tentara.
7. A: Biasanja berapa anggauta sebuah regu?
8. D: Paling sedikit 9 orang, jaitu kepala regu dan wakilnja, penembak senapan mesin dan wakilnja, dan senapan.
9. A: Kalau begitu, tjaper² jang sedang berlatih itu berdjumlai kira² 70 orang.
10. D: Saja kira begitu. Kalau ada selisihnja, djumlahnja sedikit.
11. A: Apa semua tjaper² itu anggauta wamil?
12. D: Ada anggauta wamil, ada jang masuk dengan sukarela.
13. A: Berapa lamanja mereka hamus tinggal dalam dinas tentara?

L 21

14. D: Tidak tentu, biasanja selama dua tahun.

III. Cultural Notes

1. Tidak tentu, which literally means "not certain", is used to refer to something that varies.
2. Soalnja, meaning "the problem", is used to introduce an explanation and is comparable to English "The thing is, .." or "The problem is, .."
3. A squad leader is referred to as Kepala Regu (KaRu), while a platoon leader is called Komandan Peleton (DanTon).

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period. You are also encouraged to prepare your questions concerning the text and have your classmates or instructor answer them, but always use known vocabulary and patterns.
5. Prepare the answers to the following questions (to be discussed during the conversation period).
 - a. Angkatan Bersendjata A.S. terdiri dari berapa angkatan?
 - b. Apa nama satuan jang paling ketjil dalam tentara A.S.? Apa nama satuan jang paling besar?
 - c. Apa nama "angkatan tugas" hanja ada di angkatan laut?
 - d. Biasanja berapa orang anggauta sebuah regu senapan?
 - e. Kira² berapa orang anggauta sebuah kompi? Bataljon?
 - f. Apa saudara seorang anggauta wamil?
 - g. Apa singkatan nama untuk hansip dinegeri ini?
 - h. Berapa umur minimum seorang pemuda untuk dapat masuk dinas militer?

L 21

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Wanita itu isteri teman saja. Dia ramah sekali.
Siswa: Wanita jang ramah sekali itu isteri teman saja.
2. Guru: Saja suka mobil itu. Mobil itu dimuka sekolah.
Siswa: Saja suka mobil jang dimuka sekolah itu.
(continue the exercise)
3. Siapa orang² itu? Mereka berkumpul dimuka markas besar.
4. Pemuda² itu akan mendjadi perwira. Mereka sudah tamat dari Sekolah Tjalon Perwira.
5. Berapa umur pemuda² itu? Mereka sedang berlatih disana.
6. Sepatu itu bagus sekali. Sepatu itu dibawah medja.
7. Gedung itu istana presiden. Gedung itu bertingkat tiga.
8. Siapa nama keluarga itu? Mereka pindah kedekat rumah saudara.
9. Radja itu masih muda. Dia berkuasa dinegara itu.
10. Peradjurit itu berpangkat Prada. Dia berdjaga dimuka markas besar.
- B. 1. Guru: Walk fast!
Siswa: Berdjalanlah dengan tjepat.
2. Guru: Can you speak briefly about it?
Siswa: Dapatkah saudara berbitjara dengan singkat tenhal itu?
(continue the exercise)
3. We must speak clearly and loudly.

4. Can you run faster?
5. We don't have much time. Therefore, we may not work slowly.
6. His grades are good because he studies industriously.
7. If you want to pass the exam, you must work harder.
8. Speak briefly. We have less than five minutes.
9. Don't walk too fast! I'm tired already.
10. Angrily the teacher said, "Come on time! Don't be late!"

C. 1. Guru: Di Indonesia ada dua musim.

Siswa: Di Indonesia ada dua musim, jaitu musim kemarau dan musim hudjan.

2. Guru: Angkatan bersendjata terdiri dari tiga angkatan.

Siswa: Angkatan bersendjata terdiri dari tiga angkatan, jaitu angkatan darat, laut dan udara.

(continue the exercise)

3. Diutara dan selatan Amerika Serikat ada dua negara.
4. Sebuah regu terdiri dari 9 orang anggauta.
5. Dalam sebuah regu ada 9 putjuk sendjata api.
6. Dinegeri ini ada empat musim.
7. Di Indonesia ada beberapa agama.
8. Akabri terdiri dari tiga bagian.
9. Sekolah Menengah Umum terdiri dari 2 bagian.
10. Didaerah ini ada dua buah sekolah militer.

L 21

V. Reading

DINAS MILITER

Menurut Undang² Dasar, tiap² warga negara wadajib turut dalam pertahanan negara. Karena itu pemuda² jang berbadan sehat dan berumur tjukup wadajib masuk tentara. Ada jang masuk dengan sukarela, ada djuga jang kena wadajib militer.

Sebelum mendjadi anggauta Angkatan Bersendjata, mereka harus mulai dengan latihan dasar selama beberapa minggu. Mereka berlatih dengan sendjata, berbaris, dan lain²nja. Pada umumnja mereka jang tamat dari perguruan tinggi mendjadi tjalon perwira, sedang mereka jang berpendidikan lebih rendah biasanja mendjadi tjalon peradjurit. Sesudah selesai latihan itu, mereka dengan resmi mendjadi anggauta Angkatan Bersendjata.

Lamanja mereka tinggal dalam dinas tentara tidak tentu, ada jang dua tahun, ada jang lebih lama. Ada djuga jang terus tinggal ditentara sampai mereka berpensiun.

ABRI, seperti djuga Angkatan Bersendjata negara lainnja, terdiri dari tiga angkatan: Angkatan Darat atau Tentara Nasional Indonesia (TNI), Angkatan Laut (ALRI), dan Angkatan Udara (AURI). Tanggung djawab mereka ialah pertahanan terhadap bahaya dari luar dan djuga dari dalam. Polisi (POLRI) djuga adalah bagian dari abri dan tugasnja ialah mendjaga keamanan dalam negeri.

Tiap² angkatan terdiri dari satuan² jang lebih ketjil. Satuan jang paling ketjil ialah regu. Satuan² lainnja ialah, peleton, kompi, bataljon, resimen, brigade dan divisi.

Questions

1. Siapa jang wadajib turut dalam pertahanan negara?
2. Keterangan tentang itu ada dimana?
3. Apa sjarat² untuk masuk dinas militer?
4. Berapa lamanja latihan dasar, pada umumnja?
5. Apa sjarat²nja untuk mendjadi tjalon perwira?
6. Kalau seorang pemuda beridjazah S.M.P., dia mendjadi apa?
7. Kapan mereka dengan resmi mendjadi anggauta Angkatan Bersendjata?
8. Berapa lamanja mereka tinggal dalam dimas tentara?
9. ABRI terdiri dari berapa angkatan? Apa singkatannja?
10. Apa tugas dan tanggung djawab angkatan² itu?
11. Apa tugas dan tanggung djawab POLRI?
12. Apa nama² satuan dalam Angkatan Bersendjata?

L 21

VI. Grammar Notes

1. Jang is used in this pattern to introduce an utterance which modifies the word immediately before jang. It is used to refer to people and things alike, therefore it is translated as "who or which".
2. Dengan is used before adjectives (words like baik, malas, etc.) to indicate the manner in which something is carried out or takes place.
3. Jaitu is used to introduce a list of things; it is translated as "namely".

VII. Vocabulary

baban	"body"
bataljon (jon)	"battalion"
brigade (Brig or Be)	"brigade"
divisi (Div)	"division"
hadap	"to face, confront"
terhadap	"against"
jaitu	"namely"
kena	"to be subject to, hit, be affected"
kompi (Ki)	"company, (military only)"
kumpul	"to assemble, to gather, to fall in"
berkumpul	"assemble, gather, fall in"
latih	"to train, to practice, to exercise"
berlatih	"to undergo training, practice"
latihan	"practice, exercise, training"
madju	"to advance, move forward"
partai (politik)(parpol)	"(political) party"
regu	"squad"
rendah	"low"
resimen (Men)	"regiment"
resmi	"official, formal"
satu	"one"
satuan	"unit"

L 21

sehat	"healthy, able-bodied"
selisih	"difference (in quantity or opinion)"
soal	"problem"
soalnja	"the problem is..."
sukarela	"voluntary, to volunteer"
tembak	"to shoot, fire"
penembak	"shooter"
turut	"to join, participate"
undang ²	"law, regulation"
wajib	"to be obligated, obliged"

Lesson 22

FESTIVE OCCASIONS

I. Introduction of New Materials

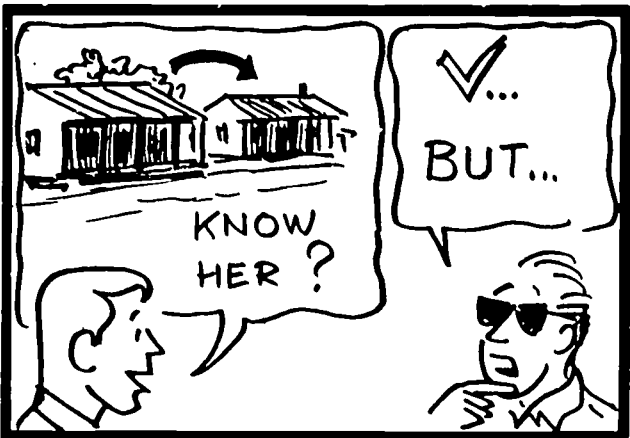
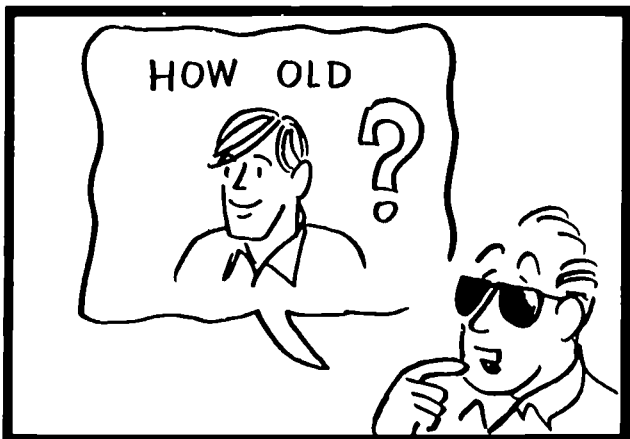
Pattern A

1. Masa saudara pergi kekantor pada hari Minggu.
2. Masa dia tidak lulus. Dia pandai dan radjin.
3. Masa saudara tidak tahu dimana letaknja Indonesia.
4. Masa mereka berburu harimau hanja dengan pistol.
5. Masa dia makan babi. Dia orang Islam, bukan?
6. Masa mobil sebesar itu lebih irit dari mobil ketjil.
7. Masa saudara bisa sampai di San Francisco dalam satu djam dengan mobil.
8. Masa saudara sudah lupa kata itu.
9. Masa saudara tidak tahu bahwa dia sudah kawin.
10. Masa dia bisa masuk sekolah tinggi. Dia belum tamat dari S.M.A.
11. Masa Muangthai sebuah republik.
12. Masa dia beragama Hindu. Dia pergi kegeredja tiap hari Minggu.
13. Masa kita harus berdjalan ketempat jang begitu djauh.
14. Masa dia mau mendjadi dokter. Dia tamat dari djurusan bahasa dan budaja.
15. Masa saudara sudah mengantuk. Saudara tidur selama 12 djam.

L 22

Pattern B

1. Kalau saudara pergi ke Djepang, sekalian pergi ke Expo 70.
2. Waktu saudara dikedutaan Indonesia, sekalian minta keterangan tentang soal itu.
3. Kalau saudara kekantor polisi, sekalian minta surat izin berburu.
4. Kalau saudara bertemu dengan pak guru, sekalian bertanja tentang nilai udjian kemarin.
5. Saja akan berbitjara dengan dia dan sekalian minta maaf saja datang terlambat kemarin.
6. Kalau saudara mau keluar, sekalian pergi kekantor pos.
7. Kalau saja beladjar ilmu alam, sekalian saja akan beladjar ilmu pasti.
8. Dia pulang untuk bertjuti dan sekalian untuk kawin.
9. Waktu saudara bertugas di Indonesia, sekalian bertamasja kepulauan Bali.
10. Waktu saudara minta diri, sekalian minta nasihat beliau.



II. Dialogue

1. Harsono: Dapatkah saudara kerumah kami hari Minggu depan?
2. Buchori: Ada apa? Ada peristiwa penting?
3. H: Ada selamatan sederhana. Hari itu hari lahir adik saja.
4. B: O, hari ulang tahun Harjoto?
5. H: Bukan, Harjoto kakak saja. Adik saja si Harjanto. Masa saudara tidak tahu.
6. B: Sungguh mati! Hari ulang tahunnja jang keberapa?
7. H: Ke-20. Selain itu, sekalian dia akan tukar tjintjin.
8. B: Siapa jang akan mendjadi tunangannja?
9. H: Janti, anak tetangga kami. Saudara kenal dia, bukan?
10. B: Tentu sadja, tapi saja tidak tahu bahwa dia patjar Janto.
11. H: Masa! Sudah lama dia mendjadi patjar adik saja.
12. B: Sungguh mati, saja tidak tahu. Untung Janto, tunangannja baik dan tjantik.
13. H: Datanglah dengan patjar saudara!
14. B: Baiklah, kami akan datang.

III. Cultural Notes

1. Selamatan "ceremonial feast" may be given for almost any important event in the life cycle: pregnancy, the birth of a child, circumcision, marriage, death. It may also be given to obtain blessing for important tasks: construction of a house, the growing and harvesting of rice, etc. (Further see Area Handbook for Indonesia. DA PAM No.550-39, Sep 1964, p 226.)
2. Tukar tjintjin, which literally means "exchanging rings", refers to the engagement ceremony.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period.
5. Prepare the answers to the following questions for discussions during the conversation period.
 - a) Kapan saudara lahir? Dimana?
 - b) Berapa umur saudara pada hari ulang tahun saudara jang akan datang?
 - c) Saudara sudah kawin atau belum? Kalau sudah, siapa nama isteri/suami saudara? Kalau belum, apa saudara punja tunangan/patjar? Kalau punja siapa namanja?
 - d) Apa isteri/suami/patjar/tunangan saudara sekota dengan saudara?
 - e) Punja adikkah saudara? Apa saudara punja kakak? Berapa adik/kakak saudara?
 - f) Peristiwa apa jang paling penting untuk saudara sedjak saudara lahir?

IV. Pattern Drills

- A. 1. Guru: Saja lupa bahwa hari ini hari Rabu.
Siswa: Masa saudara lupa!
2. Guru: Wanita itu bukan tunangannja.
Siswa: Masa dia bukan tunangannja!
(continue the exercise)
3. Letnan itu bersendjata senapan.
4. Saja takut saja tidak lulus udjian.
5. Saja belum kenal dengan rektor universitas saja.
6. Saja lupa nama saudara.
7. Dia akan bersepeda ke San Francisco.
8. Dia lupa bahwa hari ini hari ulang tahun isterinja.
9. Kutjing itu beranak harimau.
10. Saja tidak mengerti arti kata ini.
- B. 1. Guru: Saja akan kemarkas besar. Saja akan kekantorpos
djuga.
Siswa: Kalau saja kemarkas besar, sekalian saja akan
kekantorpos.
2. Guru: Dia akan pulang kekota asalnja. Dia akan kawin
djuga disana.
Siswa: Kalau dia pulang kekota asalnja, sekalian dia
akan kawin disana.
(continue the exercise)

L 22

3. Mereka akan pulang ke Sumatra. Mereka akan berburu djuga.
4. Kami akan kerestoran untuk minum kopi. Kami akan makan pagi djuga.
5. Saja akan kerumah Harjanto. Saja ingin berkenalan dengan adiknja jang tjantik djuga.
6. Dia akan beladjar ilmu alam di S.M.A. Dia djuga akan beladjar ilmu pasti.
7. Kita akan berhenti disana. Kita akan beristirahat djuga.
8. Saja akan bekerdja dikantor itu. Saja akan bersekolah diwaktu malam.
9. Kami akan pergi ke Malaysia. Kami djuga akan pergi ke Indonesia.
10. Teman saja akan pulang kedesananja. Dia akan tukar tjintjin djuga.
11. Dia akan minta nasihat kepada pak wedana. Dia akan berbitjara dengan pak tjamat djuga.
12. Orang itu akan berdagang di Djepang. Dia djuga akan bertamasja disana.

V. Reading

PESTA DAN SELAMATAN

Sekarang di Indonesia, terutama dikota² besar, lebih banjak orang jang mengadakan pesta kalau ada peristiwa² penting seperti hari ulang tahun, tukar tjintjin, perkawinan, naik pangkat, naik kelas, dan lain²nja. Pada pesta² seperti itu mereka makan dan minum, dan kadang² berdansa, terutama diantara pemuda². Kebiasaan berpesta seperti itu berasal dari orang² Barat.

Didesa² dan kota² ketjil di Indonesia, orang² mengadakan selamatan kalau ada peristiwa² penting. Selain peristiwa² diatas, mereka mengadakan selamatan kalau pindah rumah supaja mereka jang tinggal dirumah itu selamat, dan sekalian mereka bisa kenal dengan tetangganja jang baru.

Selamatan hampir sama dengan pesta. Bedanja ialah orang djuga mengadakan selamatan kalau ada anggauta² keluarganja jang meninggal. Teman² dan tetangga²nja datang keselamatan itu, biasanja dengan sukarela.

Dengan kata lain, selamatan mempunjai fungsi jang lebih banjak dari pesta. Orang pergi kepesta biasanja untuk bersenang², sedang orang pergi keselamatan terutama untuk bersama² tamu lainnja berdoa untuk keselamatan orang jang punja rumah dan keluarganya.

L 22

Questions

1. Dimana lebih banjak orang mengadakan pesta, dikota besar atau dikota ketjil?
2. Kebiasaan seperti itu datang dari negeri mana?
3. Kapan orang mengadakan pesta, pada umumnja?
4. Apa ada makanan dan minuman disana?
5. Bagaimana dengan dansa? Siapa jang umumnja berdansa?
6. Apa orang berpesta didesa²?
7. Apa dinegeri ini orang djuga mengadakan pesta kalau masuk kerumah baru?
8. Orang mengadakan apa kalau ada anggauta keluarganya jang meninggal?
9. Jang mana lebih banjak fungsinja, pesta atau selamatan?
10. Apa bedanja antara pesta dan selamatan?

VI. Grammar Notes

1. Masa is used in this pattern to express one's doubts or disbelief. It can be translated in various ways: "How can that be?" "It's hard to believe that ...". "Imagine ...", etc.
2. Sekalian indicates that two or more actions took place, are taking place, or will take place at approximately the same time.

L 22

VII. Vocabulary

ada	"to exist, there is/are"
mengadakan	"to held/give (a party, meeting, etc.)"
adik	"younger brother or sister"
dansa	" a dance (social)"
berdansa	"to dance"
doa	"prayer"
berdoa	"to pray"
kakak	"older brother or sister"
kawin	"to marry"
perkawinan	"marriage"
kenal	"to know, be acquainted with"
lahir	"to be born"
masa!	"I don't believe it! (see III)"
mati	"dead, to die"
patjar	"girl friend or boy friend"
peristiwa	"event, occasion, affair"
pesta	"party, festivities"
sederhana	"simple, plain, not luxurious"
sekalian	"at the same time"
selamat	"safe, in good health, to survive"
selamatan	"ceremonial feast"
keselamatan	"safety, well being"

senang	"happy, pleased"
bersenang ²	"to have a good time, enjoy oneself"
sungguh	"true, serious"
sungguh mati!	"Honest!"
supaja	"so that, in order to/that"
tetangga	"neighbor"
tjantik	"pretty, beautiful"
tinggal	
meninggal (dunia)	"to pass away, die (leave the world)"
tjintjin	"a ring"
tukar tjintjin	"to get engage (to be married)"
tunangan	"fiance (e)"
ulang	"repeat"
hari ulang tahun (H.U.T.)	"birthday, anniversary"
untung	"lucky, fortunate"
utama	"main, principal"
terutama	"especially"

Lesson 23

SHOPPING

I. Introduction of New Materials

Pattern A

1. Dia bekerdja sambil beladjar disekolah tinggi.
2. Mereka makan sambil berbitjara tentang segala matjam soal.
3. Saja beristirahat sambil melihat televisi.
4. Mereka berbitjara sambil berdjalan.
5. Marilah kita berpesta ulang tahun sambil bertukar tjintjin.
6. Orang tua itu duduk sambil berdoa.
7. Orang laki² dan wanita itu berdansa sambil berbitjara.
8. Pedagang itu bertamasja di Paris sambil berdagang.
9. Kenapa dia beladjar sambil mengantuk?
10. Marilah kita berbitjara tentang hal itu sambil minum kopi.

Pattern B

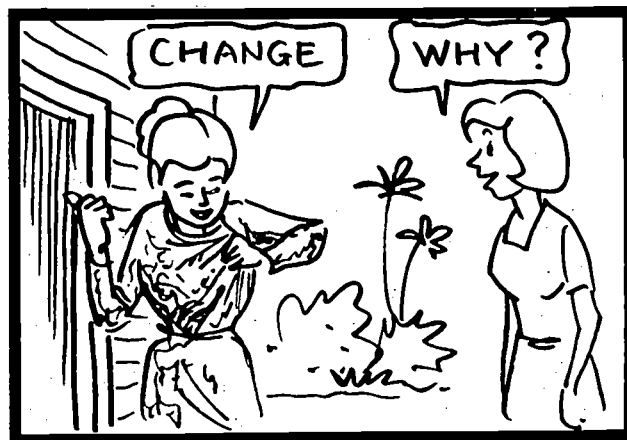
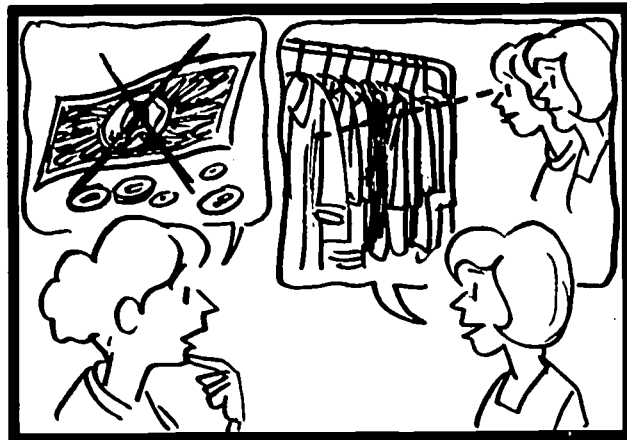
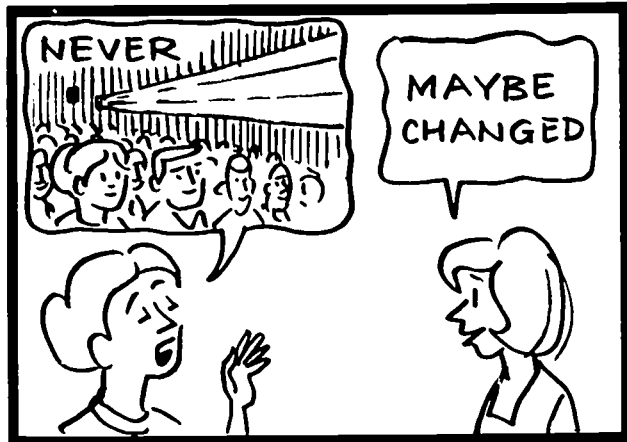
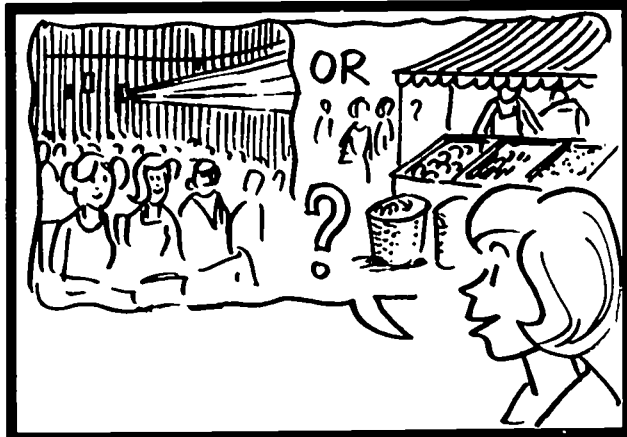
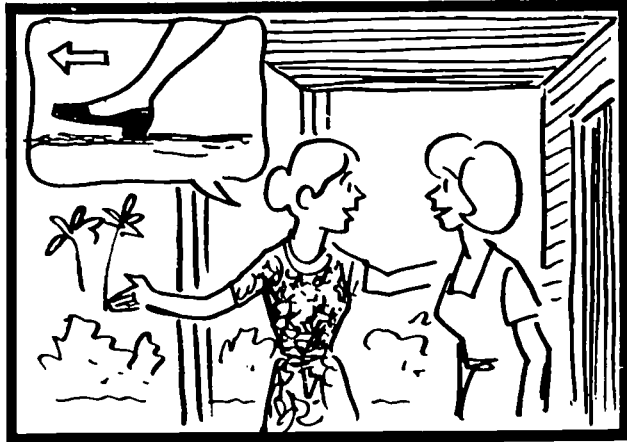
1. Marilah kita duduk-duduk ditempat itu.
2. Anak² mereka sedang lari-lari dikebun.
3. Kenapa saudara batuk-batuk?
4. Murid² sedang main-main dihalaman sekolah.

L 23

5. Isteri saja sedang masak-masak dirumah tetangga kami.
6. Mereka sedang minum-minum waktu kami datang.
7. Marilah kita berdjalan-djalan nanti sore.
8. Mereka hanja bersenang-senang dan malas bekerdja.
9. Hawanja berganti-ganti, sekarang panas, besok dingin.
10. Tiap hari dia bertanja-tanja tentang soal jang sama.

INDONESIAN

Lesson 23



II. Dialogue

1. Njonja Mardi: Mari kita berdjalan² kalau saudara tidak terlalu sibuk.
2. Nona Johnson: Kemana? Kebioskop atau kepasar?
3. Nj.M.: Masa kebioskop! Saudara tahu saja tidak pernah nonton.
4. Nn.J.: Betul, tapi siapa tahu saudara sudah berubah. Kemana?
5. Nj.M.: Melantjong² sadja sambil bertjakap².
6. Nn.J.: Bagaimana kalau kita mampir ketoko, barangkali ada obral.
7. Nj.M.: Wah, kalau berbelandja saja tidak punja duit.
8. Nn.J.: Kalau melihat² sadja boleh, bukan?
9. Nj.M.: Boleh, tapi saja malu kalau kita tidak berbelandja.
10. Nn.J.: Kenapa kita mesti malu? Bilang sadja, „Kami mau melihat² sadja.“ Masa kita tidak boleh.
11. Nj.M.: Baiklah. Saja pulang untuk berganti pakaian sebentar.
12. Nn.J.: Kenapa? Pakaiannja masih bersih begitu, masa mau berganti pakaian lagi.

L 23

13. Nj.M.: Pakaian ini sudah kotor dan berbau.
14. Nn.J.: Baiklah, tapi djangan terlalu lama.

III. Cultural Notes

Many Indonesians take a nap after returning from work (ca 2 p.m.). Consequently, most business establishments are closed between 2 p.m. and 5 p.m. They are usually reopened until 8 p.m.

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period. Also prepare additional questions of your own which are relevant to the topic of the day.
5. Discuss during the conversation period, the hours and days of the week during which the stores are opened for business in this country. Mention the similarities and differences between the two systems (i.e. Indonesian and American stores), but confine yourself to known vocabulary and patterns as much as possible.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Dia sedang makan pagi. Dia djuga sedang melihat² surat kabar pagi.

Siswa: Dia sedang makan pagi sambil melihat² surat kabar pagi.

2. Guru: Kami melihat televisi. Kami djuga minum kopi.

Siswa: Kami melihat televisi sambil minum kopi.

(continue the exercise)

3. Mereka berdansa. Mereka djuga bertjakap².

4. Orang itu sedang duduk. Dia djuga sedang berdoa.

5. Anak itu sedang beristirahat. Dia djuga sedang minum.

6. Peradjurit itu sedang berdjaga. Kenapa dia mengantuk?

7. Mereka sedang main bridge. Mereka djuga sedang minum teh.

8. Kami melihat filem. Kami makan makanan ketjil.

9. Dia berdagang disana. Dia djuga bersenang².

10. Kakak saja bekerdja dikota itu. Dia djuga bersekolah.

B. 1. Guru: Dimana mereka duduk²? restoran

Siswa: Mereka duduk² direstoran.

2. Guru: Kapan kita akan berdjalan². Nanti sore.

Siswa: Kita akan berdjalan² nanti sore.

(continue the exercise)

3. Dimana anak² lari²? Halaman sekolah.

4. Untuk apa isteri saudara masak²? ulang tahun anak kami
5. Tentang apa mereka bertanja²? segala matjam soal
6. Mereka melihat² apa? barang² ditoko pakaian itu
7. Kenapa saudara batuk²? barangkali saja sakit
8. Kenapa dia berganti² pakaian? sudah kotor dan berbau
9. Kita akan makan² dimana? dirumah makan sederhana
10. Dimana mereka minum²? pesta ulang tahun temannja

V. Reading

BERBELANDJA

Pada umumnja pasar² di Indonesia buka diwaktu pagi. Orang², terutama wanita², berbelandja bahan makanan tiap pagi sebab hanja sedikit orang jang mempunjai lemari es, karena itu tidak bisa berbelandja dalam djumlah besar. Sesudah tengah hari biasanja pasar² tutup. Tentu sadja ada djuga pasar jang buka diwaktu siang atau sore, tetapi djumlahnja sangat ketjil.

Toko², seperti djuga pasar, djuga buka diwaktu pagi, biasanja sampai pukul dua siang, waktu pegawai² pulang dari kantor merka. Sebabnja ialah, antara pulul dua siang dan lima sore orang² beristirahat. Kalau toko² itu terus buka, tidak banjak orang jang datang untuk berbelandja. Kira² pukul lima sore toko² buka lagi.

Sesudah tidur siang, mandi dan minum teh atau kopi, banjak orang jang keluar rumah untuk kebioskop, rumah makan, berolah raga, dan lain²nja. Ada djuga jang berdjalan² atau pergi ketoko dengan keluarganja. Tentu sadja tidak semua orang jang masuk ketoko akan berbelandja. Ada jang hanja ingin melihat² barang² ditoko itu dan tidak bermaksud untuk berbelandja sama sekali. Kalau ada obral, biasanja toko² itu penuh dengan orang jang berbelandja.

Orang jang punja toko akan lebih senang kalau semua orang jang datang ketokonja bermaksud berbelandja. Karena itu kalau ada orang jang masuk, dia atau pelajan toko akan bertanja: „Perlu apa, saudara?“ Kalau dia tidak ingin berbelandja, dia bisa bilang: „Melihat² sadja.“

Questions

1. Kapan biasanja orang berbelandja dipasar?
2. Pada umumnja orang² berbelandja apa dipasar?
3. Kenapa banjak orang berbelandja dipasar tiap hari?
4. Apa toko² buka pada waktu jang sama?
5. Kenapa pasar dan toko² tutup tengah hari?
6. Kemana biasanja orang² sesudah tidur siang?
7. Apa orang jang ketoko selalu datang untuk berbelandja?
8. Apa itu obral? Apa toko² biasanja kosong waktu ada obral?
9. Kalau kita datang ketoko tidak untuk berbelandja, dan pelajan toko bertanja „Perlu apa?“, biasanja kita bilang apa?
10. Selain berbelandja kemana orang² pergi diwaktu sore?

VI. Grammar Notes

1. Sambil indicates that two actions or events happened, is happening, or will happen at the same time. Sambil differs from sekalian (L.22) in that the latter usually indicate the desirability that the two actions take place simultaneously instead of successively. In some contexts, however, they are interchangeable.
2. Reduplication is used in this pattern with words like duduk, batuk, berdjalan, etc., to signify that the actions take place repeatedly, casually, or without any specific object in mind.

VII. Vocabulary

bau	"smell, odor"
berbau	"to smell, stink"
belandja	
berbelandja	"to shop"
bersih	"clean"
bilang	"to say"
djalan	
berdjalan-djalan	"to stroll, take a walk"
duit (= uang)	"money"
ès	"ice"
kotor	"dirty"
lajan	"to serve"
pelajan	"servant, operator, attendant, etc."
lantjong	"to tour"
melantjong-lantjong	"to go sightseeing"
malu	"embarrassed, ashamed"
mampir	"to stop by"
mesti	"must, have to"
obral	"sale"
olah raga	"sport"
penuh	"full"
sambil	"while (at the same time)"
sebentar	"a short while"

L 23

tèh

"tea"

tjakap

bertjakap-tjakap

"to chat, converse"

toko

"store, shop"

ubah (obah)

berubah (berobah)

"to change"

Lesson 24

DRINKING AND SMOKING

I. Introduction of New Materials

Pattern A

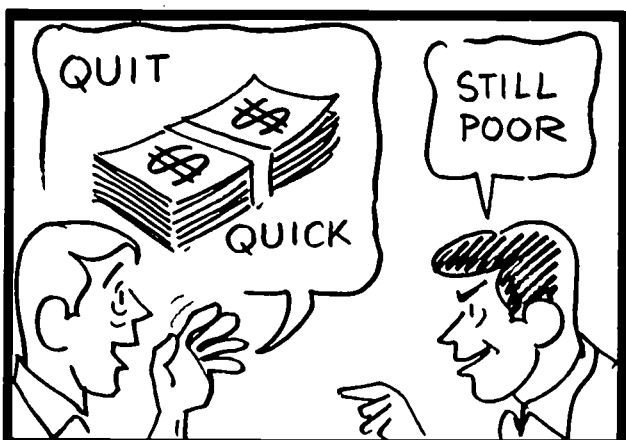
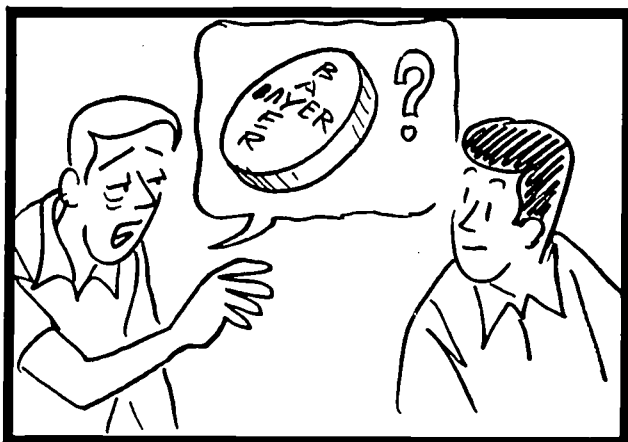
1. Marilah kita berangkat sekarang supaja (kita) tidak terlambat.
2. Beristirahatlah supaja (saudara) lekas sembuh!
3. Djangan lari supaja (saudara) tidak djatuh!
4. Saja bekerdja keras supaja (saja) lulus udjian dengan nilai jang baik.
5. Minumlah kopi ini supaja (saudara) tidak mengantuk!
6. Saja masuk tentara dengan sukarela supaja kelak (saja) dapat terus beladjar sampai tamat.
7. Kami beladjar bahasa Indonesia supaja (kami) dapat berbitjara dalam bahasa itu.
8. Bertanjalalah kepada pak guru supaja terang!
9. Pesta itu sederhana sekali supaja tidak banjak uang jang keluar.
10. Kami bekerdja keras sekarang supaja anak kami dapat bersekolah diuniversitas kelak, sebab ongkosnja sangat mahal.

Pattern B

1. Dia tidak bersekolah disini lagi.
2. Mereka tidak tinggal dirumah itu lagi.
3. Saja tidak dapat berbahasa Perantjis lagi.
4. Dia tidak berani datang kesini lagi.
5. Sekarang, sesudah dia sembuh, kami tidak kuatir lagi.
6. Katanja dia tidak akan melihat filem itu lagi.
7. Saja harap saudara tidak marah lagi kepada saja.
8. Kenapa mereka tidak mau kembali kesini lagi?
9. Teman saja tidak bekerdja dikantor ini lagi
10. Maaf, kami tidak punja uang lagi.

INDONESIAN

Lesson 24



II. Dialogue

1. Birowo: Saudara punya aspirin? Kalau punya saja minta dua bidji.
2. Asnawi: Punya. Kenapa? Sakit kepala?
3. B: Benar, saja agak pusing. Mungkin saja masuk angin.
4. A: Barangkali saudara terlalu banjak minum rokok.
5. B: Sudah lama saja berhenti minum rokok, maksud saja supaya lekas mendjadi kaja.
6. A: Omong kosong! Buktinja saudara tetap miskin, bukan?
7. B: Apa boleh buat! Tetapi saja sudah berusaha.
8. A: Barangkali saudara pusing karena terlalu banjak minum.
9. B: Mungkin djuga. Tadi malam saja hampir mabuk dipesta ulang tahun teman saja.
10. A: Karena itu djangan minum lagi supaya tidak mabuk.
11. B: Saja sudah berusaha tetapi belum berhasil.
12. A: Ini aspirinnja. Sesudah minum obat itu berbaringlah sebentar supaya lekas sembuh.
13. B: Baiklah, „dokter“. Terima kasih atas nasihat saudara.
14. A: Kembali. Berdjandjilah untuk mendjadi pasien jang baik!

III. Cultural Notes

1. In Indonesia, minor colds are described as masuk angin, which literally means "the draft or wind enters (one's body)".
2. Minum rokok, literally "to drink the cigarette", is an idiomatic expression meaning "to smoke".

HOMEWORK

1. Listen to the tapes of the exercises taken up in class.
2. Read the notes on culture (area studies) and grammar.
3. Review the dialogue until you are able to recite it.
4. Go through the reading selection (Part V), and then prepare the answers to the questions for discussions during the reading period. Also prepare additional questions of your own which are relevant to the topic of the day.
5. Discuss during the conversation period the problems resulting from excessive smoking and drinking. Use only known words and patterns as much as possible.

IV. Pattern Drills

A. 1. Guru: Marilah kita berangkat. Kita tidak terlambat.

Siswa: Marilah kita berangkat supaya (kita) tidak terlambat.

2. Guru: Saudara harus beladjar. Saudara lulus udjian.

Siswa: Saudara harus beladjar supaya (saudara) lulus udjian.

(continue the exercise)

3. Marilah kita berlatih. Kita lekas pandai berbahasa Indonesia.

4. Saja akan bertanja. Soal itu mendjadi lebih terang.

5. Dia akan terbang kesana. Dia lekas sampai disana.

6. Marilah kita tidur sekarang. Besok kita tidak mengantuk.

7. Anak² sedang mandi. Mereka mendjadi bersih.

8. Marilah kita berhenti. Kita tidak terlalu tjapai.

9. Saudara harus bangun pagi. Saudara tidak terlambat.

10. Dia tinggal dirumah jang ketjil dan sederhana. Tidak banjak uang jang keluar.

11. Minumlah obat ini. Saudara lekas sembuh.

12. Saudara harus minta maaf sekarang. Dia tidak marah.

B. 1. Guru: Apa saudara bekerdja dikantor itu?

Siswa: Saja tidak bekerdja dikantor itu lagi.

L 24

2. Guru: Apa mereka tinggal di rumah itu?

Siswa: Mereka tidak tinggal di rumah itu lagi.

(continue the exercise)

3. Apa saudara mengantuk?

4. Apa pakaian itu berbau?

5. Punja banjak uangkan dia?

6. Apa beliau berpangkat letnan kolonel?

7. Berbaringkah orang itu?

8. Dapatkah mereka berbahasa Indonesia?

9. Apa anak² bermain² di halaman?

10. Apa ada obral di toko itu?

11. Apa saudara suka berdansa?

12. Apa mereka bertjakap²?

V. Reading

ROKOK DAN MINUMAN KERAS

Sekarang orang sedang ramai berbitjara tentang bahajanja orang minum rokok. Orang² jang tidak suka rokok bilang bahwa akibat minum rokok orang bisa sakit kanker. Karena itu pada bungkus rokok ada tulisan „Rokok mungkin berbahaja untuk kesehatan saudara.”

Selain itu karena rokok bisa terdjadi kebakaran, misalnja, kebakaran dirumah terdjadi karena api rokok djatuh dikursi atau ditempat tidur. Kebakaran hutan djuga bisa terdjadi akibat api rokok, terutama dalam musim panas waktu banjak orang berpiknik sebab hawanja panas dan hampir semuanja kering.

Mereka jang suka minum rokok, berkata bahwa rokok belum tentu mendjadi sebab sakit kanker, sedang kebakaran, dirumah, dihutan, atau ditempat lainnja, bisa terdjadi karena sebab lain.

Seperti halnja dengan rokok, orang djuga ramai berbitjara tentang bahajanja minuman keras. Banjak ketjelakaan mobil terdjadi karena sopirnja mabuk. Selain itu ada banjak soal keluarga, jaitu, kalau amggauta keluarga itu sering berselisih, antara lain karena ada jang suka minum dan mendjadi pemabuk. Biasanja orang sematjam itu sering marah² dan mendjadi malas karena kurang tidur atau beristirahat.

L 24

Questions

1. Orang sedang ramai berbitjara tentang apa sekarang?
2. Apa salah satu bahaya untuk orang jang minum rokok?
3. Apa tulisan jang ada pada bungkus rokok?
4. Selain itu, apa jang bisa terdjadi akibat rokok?
5. Kebakaran dirumah bisa terdjadi karena apa?
6. Bagaimana dengan kebakaran hutan? Kenapa?
7. Apa kata orang jang suka minum rokok dan tidak mau berhenti merokok?
8. Apa bahajanja orang minum minuman keras?
9. Adakah akibat jang terdjadi pada keluarga seorang pemabuk?
10. Kenapa biasanja orang jang suka minum sering marah² atau malas?

VI. Grammar Notes

1. Supaja is used to connect two sentences to indicate that the sentence after it describes the purpose of the action described in the preceding sentence. Hence, supaja is translated into "so that" or "in order that". The subject of the second sentence may be omitted if it refers to the same person as does the first sentence, e.g.,

Mari kita berangkat supaja (kita) tidak terlambat.
Beristirahatlah supaja (saudara) lekas sembuh.

2. Lagi used in combination with tidak means "not anymore" or "no longer".

L 24

VII. Vocabulary

akibat	"(as a) result or consequence (of)"
angin	"wind, draft (current of air, that is)"
masuk angin	"to catch a cold"
apa boleh buat	"I can't help it., What else can I do?"
bakar	"to burn"
kebakaran	"a fire (conflagaration)"
baring	"to lie down"
berbaring	"lie(s) or lay down"
bidji	"seed, grain, classifier for small object"
bukti	"proof, evidence"
bungkus	"wrapping paper, pack (of cigarette)"
djadi	
terdjadi	"to happen, occur"
djandji	"a promise, appointment"
berdjandji	"to promise or have an appointment"
hasil	"result, outcome"
berhasil	"successful, effective"
kaja	"rich, wealthy"
kanker	"cancer"

mabuk (= mabok)	"drunk"
pemabuk (= pemabok)	"drunkard, alcoholic"
miskin	"poor"
mungkin	"possible, probable"
obat	"medicine, drug"
omong	"to speak, talk (colloquial)"
pasien	"patient"
pusing	"dizzy, to have a headache"
ramai	"noisy, clamorous, eager"
rokok	"cigarette"
sopir (= supir)	"driver, chauffeur"
supaja	"so that, in order that"
tetap	"to remain, be consistent"
tjelaka	"to have an accident"
ketjelakaan	"an accident"
usaha	"effort, business, attempt"
berusaha	"to make an effort or attempt, do business"

CUMULATIVE WORD LIST

ada(4)	bukti (24)
mengadakan (22)	bungkus (24)
adik (22)	buru
akibat (24)	berburu (18)
alam	bupati (17)
ilmu alam (20)	kabupaten (17)
andjing (17)	dansa (22)
angin	berdansa (22)
masuk angin (24)	dasar (19)
apa boleh buat (24)	sekolah dasar (19)
atas (17)	depan (18)
babi (18)	desa (17)
babi hutan (18)	didik (19)
badan (21)	pendidikan (19)
bahaya (18)	diri (7)
berbahaya (18)	terdiri dari (17)
bakar	divisi (21)
kebakaran (24)	djadi
barang (17)	terdjadi (24)
baring (24)	djalan (12)
berbaring (24)	berdjalan ² (23)
bataljon (21)	djandji (24)
bau (23)	berdjandji (24)
berbau (23)	djangan (18)
bawah (19)	djawab (20)
beda (17)	tanggung djawab (20)
berbeda (17)	djurus
bekas (17)	djurusan (19)
belandja	doa (22)
berbelandja (23)	berdoa (22)
berani	duit (23)
bersih (23)	ekor (17)
bidji (24)	es (23)
bilang (23)	fakultas (20)
binatang (18)	gelap (18)
brigade (21)	gubernur (17)
buah (17)	hadap
budaja (20)	terhadap (21)
kebudajaan (20)	hansip (17)

CUMULATIVE WORD LIST

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| harimau (18) | latih (21) |
| hasil (24) | berlatih (21) |
| berhasil (24) | latihan (21) |
| helai (17) | lembaga (20) |
| henti (18) | lulus (19) |
| berhenti (18) | lurah (17) |
| hukum (20) | kelurahan (17) |
| hutan (18) | mabuk (mabok) (24) |
| ialah (19) | pemabuk (pemabok) (24) |
| idjazah (20) | madju (21) |
| ilmu (20) | malam |
| ilmu alam (20) | bermalam (18) |
| ilmu pasti (20) | malu (23) |
| insinjur (20) | mampir (23) |
| instansi (17) | marah (18) |
| istirahat (18) | masa! (22) |
| beristirahat (18) | masak (18) |
| izin (17) | mati (22) |
| surat izin (17) | matjam (17) |
| jaitu (21) | mengerti (20) |
| kagèt (18) | menteri (17) |
| kaja (24) | kementerian (17) |
| kakak (22) | mesti (musti) (22) |
| kanker (24) | miskin (24) |
| kawin (18) | mulai (18) |
| perkawinan (22) | mungkin (24) |
| kelak (19) | obat (24) |
| kemah (18) | obral (23) |
| berkemah (18) | olah raga (23) |
| kena (21) | omong (24) |
| kenal (22) | omong kosong (24) |
| kompi (21) | orang (classifier) (17) |
| kotor (23) | partai (21) |
| kuasa (17) | pasièn (24) |
| berkuasa (17) | pasti (17) |
| kumpul (21) | patjar (22) |
| berkumpul (21) | pèlbéd (18) |
| kutjing (17) | peleton (17) |
| lahir (22) | penuh (23) |
| lajan (23) | peristiwa (22) |
| pelajan (23) | pèsta (22) |
| lama (7) | pingsan (18) |
| selama (19) | propinsi (17) |
| lantjong (23) | pusing (24) |
| melantjong ² (23) | radja (17) |
| | keradjaan (17) |

CUMULATIVE WORD LIST

- ramai (24)
 regu (21)
 rèktor (20)
 rendah (21)
 rèsimèn (21)
 resmi (21)
 rokok (24)
 rupa (20)
 rusa (18)
 sambil (23)
 satu
 satunya (21)
 sebentar (23)
 sederhana (22)
 segala (17)
 sèhat (21)
 sekalian (22)
 selamat
 selamatan (22)
 keselamatan (22)
 selisih (21)
 seluruh (19)
 senang (18)
 bersenang² (22)
 situ (17)
 sjarat (20)
 soal (21)
 soalnja (21)
 sopir (supir) (24)
 sukarèla (21)
 sungguh (22)
 sungguh mati! (22)
 supaja (22)
 tadjam (17)
 taman (19)
 taman kanak² (19)
 tèh (23)
 tèmbak (21)
 penembak (21)
 tengah (19)
 menengah (19)
 terang (17)
 keterangan (17)
 terus (18)
 terus terang (18)
 tetangga (22)
 tetap (24)
 tetapi (17)
 tiap² (17)
 tiba² (18)
 tinggal (6)
 meninggal (22)
 tinggi (19)
 sekolah tinggi (19)
 tjakap (23)
 bertjakap² (23)
 tjalon (20)
 tjamat (17)
 ketjamatan (17)
 tjantik (22)
 tjapai (tjapek) (18)
 tjelaka (24)
 ketjelakaan (24)
 tjintjin (22)
 tukar tjintjin (22)
 toko (23)
 tua (20)
 ketua (20)
 tunangan (22)
 turut (21)
 uang (20)
 ubah (obah) (23)
 berubah (berobah) (23)
 udji (19)
 udjian (19)
 ulang (22)
 hari ulang tahun (22)
 undang² dasar (21)
 undang² dasar (21)
 untung (22)
 usaha (24)
 berusaha (24)
 utama (20)
 terutama (22)
 wadjib (21)
 wanita (17)
 wedana (17)
 kawedanaan (17)